



# Pöttinger - la fiducia crea vicinanza - dal 1871

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché la sicurezza, il perfetto funzionamento, la massima qualità e l'assoluta affidabilità nell'uso delle nostre macchine sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Essendo costantemente impegnati nel continuo sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti istruzioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro distributore addetto al servizio d'assistenza.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla Pöttinger Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla Pöttinger Landtechnik GmbH.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 Ottobre 2012

## Responsabilità sul prodotto, obbligo d'informazione

L'obbligo d'informazione vincola il produttore e il distributore all'atto della vendita degli apparecchi a consegnare le istruzioni per l'uso e ad istruire il cliente relativamente alle norme d'uso, sicurezza e manutenzione della macchina.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla Pöttinger. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

Ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto tutti gli agricoltori sono definiti come impresa.

Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa, per la responsabilità è prevista una franchigia (Euro 500,--)

I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità.

**Attenzione!** Anche in caso di cessione in un secondo tempo della macchina da parte del cliente occorre fornire le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio e il soggetto che accetta la macchina deve essere istruito sul suo utilizzo in base alle norme indicate.

## Trovate ulteriori informazioni sulla Vostra macchina su PÖTPRO:

State cercando degli attrezzi adatti alla Vostra macchina? Nessun problema, mettiamo qui a Vostra disposizione queste ed altre informazioni. Scannerizzare il codice QR riportato sulla targhetta della macchina oppure al sito [www.poettinger.at/poetpro](http://www.poettinger.at/poetpro)

E se non doveste trovare da noi quello che state cercando il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza è sempre lieto di assisterVi in tutti i modi possibili.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Fax 07248 (0) 600/9114-2511

---

**Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.**

Contrassegnare con una  le informazioni esat

- Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- Funzionamento, messa in esercizio e manutenzione della macchina e/o dell'apparecchio sono stati descritti e chiariti con il cliente.
- Aria compressa pneumatici controllata OK.
- Dadi della ruota saldi controllati OK.
- Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- Effettuato adattamento attrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- Albero snodato accorciato correttamente.
- Effettuata prova di funzionamento; non sono stati constatati vizi.
- Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.
- Sono state fornite informazioni circa dotazioni optional e addizionali.
- E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla Pöttinger. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

## Indice

**SIMBOLI UTILIZZATI**

Marchio CE .....	6
Avvertenze per la sicurezza: .....	6
Introduzione .....	7

**SEGNALI DI PERICOLO**

Significato dei segnali di pericolo .....	8
---	---

**DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO**

Prospetto generale .....	9
Varianti .....	9

**PREMESSA TRATTORE**

Trattore .....	10
Pesi di zavorra .....	10
Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) .....	10
Regolazione dell'impianto idraulico del dispositivo di sollevamento .....	10
Attacchi idraulici necessari .....	11
Attacchi necessari per la corrente .....	11

**MONTAGGIO AL TRATTORE**

Avvertenze per la sicurezza .....	12
Montare l'attrezzo al trattore .....	12
Realizzazione del collegamento con il trattore .....	13
Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore .....	14
Agganciamento dell'albero cardanico .....	14
Collegamento del controllo della velocità .....	14
Collegamento idraulico (variante "Power Control") ..	15
Rispettare il senso di rotazione dei dischi falcianti ..	16
Smontare l'attrezzo dal trattore .....	17

**SCARICO E PROTEZIONE ANTICOLLISIONE**

Scarico meccanico dell'unità di falciatura (Select Control) .....	18
Scarico idraulico delle unità di falciatura (controllo dell'alimentazione a corrente) .....	18
Protezione anticollisione .....	19

**TRASPORTO**

Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto .....	20
Sollevamento per posizione di trasporto su strada ..	20
Abbassamento in posizione di trasporto su campo .....	20
Percorso di strade pubbliche .....	21
Posizione di trasporto .....	21

**SELECT CONTROL**

Caratteristiche prestazionali del terminale .....	22
Messa in funzione .....	22
Interfaccia operativa .....	23
Funzioni .....	23

**POWER CONTROL**

Caratteristiche prestazionali del terminale .....	27
Messa in funzione .....	28
Posizione dei tasti .....	29
Albero del menù .....	30
Menù .....	31
Funzione diagnostica .....	43

**TERMINALE- ISOBUS**

Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS .....	46
Significato dei tasti .....	47
Funzione diagnosi .....	52
Menù di configurazione .....	53
Joystick – funzione tasti falciatrice .....	54

Regolazione del joystick .....	54
Avvertenze per la sicurezza .....	55
Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare .....	55

**IMPIEGO**

Falciare .....	57
Retromarcia .....	57
Protezione anticollisione .....	57

**IMPIEGO**

Impiego su pendio .....	58
-------------------------	----

**ANDANATORE**

Modalità di funzionamento .....	59
Possibilità di regolazione .....	59
Dotazione a richiesta .....	60
Manutenzione .....	60
Aus- und Einbau des Schwadformers .....	60

**CONDIZIONATORE CON ROTORE A DENTI = ED**

Modalità di funzionamento .....	61
Avvertenze generali per la sicurezza .....	61
Possibilità di regolazione .....	61
Impiego .....	63
Manutenzione .....	63
Denti del rotore: .....	64
Montaggio e smontaggio del condizionatore .....	64
Posizione dei denti del rotore nel condizionatore .....	65

**CONDIZIONATORE A RULLI = RC**

Avvertenze per la sicurezza .....	66
Modalità di funzionamento .....	66
Possibilità di regolazione .....	67
Impiego .....	67
Manutenzione .....	68
Condizionatore a rulli per Collector .....	71
Manutenzione dei denti del rotore: .....	72

**SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE A RULLI**

Modalità di funzionamento .....	73
Smontaggio del condizionatore .....	73
Montaggio del condizionatore .....	74
Avvertenze generali per la sicurezza .....	75
Modalità di funzionamento .....	75
Modalità di funzionamento .....	75
Possibilità di regolazione .....	75
Impiego .....	76
Deposizione dell'andana .....	77
Avvertenze generali per la sicurezza .....	78
Smontaggio dei nastri trasportatori trasversali .....	78
Montaggio dei nastri trasportatori trasversali .....	80
Manutenzione dei nastri trasportatori trasversali .....	80

**MOVIMENTO A SPINTA**

Condizioni necessarie per il movimento a spinta .....	83
Condizioni necessarie per il movimento a spinta .....	83

**MANUTENZIONE GENERALE**

Indicazioni di sicurezza .....	84
Istruzioni generali di manutenzione .....	84
Pulitura dei componenti della macchina .....	84
Soste prolungate all'aperto .....	84
Rimessaggio invernale .....	84
Alberi cardanici .....	85
Impianto idraulico .....	85



Indicazio-  
ne!

Osservare le  
norme di sicu-  
rezza riportate  
nell'appendice!

Cambio dell'olio delle barre falcianti .....	86
Controllo del livello dell'olio della barra falciante ....	86
Manutenzione dell'ingranaggio .....	88
Montaggio delle lame falcianti .....	88
Impostazione della posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT).....	89
Lubrificazione dello scarico idraulico .....	89
Preparazione per l'inverno con dotazione a richiesta: Supporti d'appoggio.....	90
Controllo dell'usura del portalame falcianti .....	91
Supporto per sostituzione rapida delle lame falcianti .....	92
Controlli sospensione delle lame di falciatura .....	92
Cambio delle lame di mietitura .....	92
<b>IMPIANTO ELETTROIDRAULICO</b>	
Guasti e soluzioni in caso di problemi all'impianto elettrico .....	93
Funzionamento in preselezione (controllo selezione) .....	93
Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico ...	94
Controllo diretto (controllo alimentazione corrente/ ISOBUS) .....	94
Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico ...	95
Funzionamento diretto (Collector).....	95
<b>DATI TECNICI</b>	
Dati tecnici .....	96
Utilizzo conforme della falciatrice .....	97
Ubicazione della targhetta del modello.....	97
<b>APPENDICE</b>	
<b>INDICAZIONI DI SICUREZZA</b>	
Schema di lubrificazione .....	104
X8 ED / RC Collector .....	105
Lubrificanti .....	106
<b>SERVIZIO DI ASSISTENZA</b>	
Schema idraulico (Select Control) .....	109
Schema elettrico (Select Control) .....	110
Posizione dei collegamenti per le spine (Select Control) .....	111
Schema idraulico (controllo corrente d'alimentazione/ ISOBUS) .....	112
Schema elettrico (Power Control/ISOBUS) .....	113
Terminale (Power Control) .....	114
Schema elettrico (scarico idraulico) Power Control/ ISOBUS .....	115
Schema idraulico (Collector).....	116
Schema elettrico (nastro trasportatore trasversale) .....	117
Computer di bordo .....	118
Cavo di collegamento della presa del segnale .....	119
<b>DISCO CONICO</b>	
Montaggio delle bussole di serraggio coniche.....	120
Combinazione di trattore e attrezzo .....	121

## Marchio CE

Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.



### Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Firmando la dichiarazione di conformità CE il produttore dichiara che la macchina immessa in circolazione corrisponde a tutti i requisiti fondamentali di sicurezza e salute competenti in materia.

## Avvertenze per la sicurezza:

In queste istruzioni per la sicurezza si trovano i seguenti simboli:

### PERICOLO

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il **rischio** di riportare lesioni mortali o il rischio di morte.

- Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

### AVVERTIMENTO

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni gravi.

- Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nei suddetti paragrafi!

### ATTENZIONE

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni.

- Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nei suddetti paragrafi!

### NOTA

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di danni materiali.

- Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

### SUGGERIMENTO

I paragrafi di testo contrassegnati in tal senso contengono particolari consigli e raccomandazioni sull'uso economico dell'attrezzo.

### AMBIENTE

I paragrafi di testo contrassegnati riportano comportamenti e i consigli sul tema dell'ambiente.

Le dotazioni contrassegnate come (opzione) sono presenti in serie solo in determinate versioni dell'attrezzo o vengono fornite come dotazione speciale solo per determinate versioni e/o sono disponibili solo in determinati paesi.

Le figure possono presentare dettagli diversi rispetto a quelle del Vostro attrezzo e vanno considerate solo orientative.

Le definizioni come sinistra e destra normalmente si riferiscono alla direzione di marcia se il testo e l'immagine non evidenzia condizioni chiaramente diverse.

## Introduzione

Gentile cliente!

Le presenti istruzioni per l'uso servono per facilitare la conoscenza dell'uso della macchina da parte dell'operatore informandolo dettagliatamente sulla sue modalità di utilizzo, assistenza e manutenzione. Destinare un tempo sufficiente alla lettura delle istruzioni.

Le presenti istruzioni per l'uso fanno parte della macchina. Le istruzioni devono essere conservate in un luogo adeguato per tutta la durata di vita della macchina ed essere accessibili al personale in qualsiasi momento. Vanno integrate le istruzioni elaborate in base alle norme antincendio nazionali esistenti, quelle sul codice della strada e sulla tutela dell'ambiente.

Tutte le persone le presenti istruzioni per l'uso incaricate del funzionamento, della manutenzione o del trasporto della macchina prima dell'inizio dei lavori devono aver letto e capito queste istruzioni ed in particolare le avvertenze per la sicurezza. In caso di mancata osservanza delle istruzioni il diritto alla garanzia non è più valido.

Per eventuali domande concernenti il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso o d'altro tipo si prega di contattare il proprio distributore.

La cura e la manutenzione tempestiva e scrupolosa, eseguita secondo gli intervalli stabiliti, assicurano la sicurezza di funzionamento e marcia e l'affidabilità della macchina.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali Pöttinger oppure approvati da Pöttinger come accessori. L'affidabilità, la sicurezza e l'idoneità di questi pezzi sono stati controllati appositamente per le macchine Pöttinger. In caso di utilizzo di pezzi non approvati il diritto di garanzia legale e garanzia commerciale non è più valido. Per mantenere a lungo nel tempo l'efficienza della macchina si consiglia di utilizzare pezzi originali anche alla scadenza del termine di garanzia.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione. Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. La dichiarazione di cessione viene allegata alla macchina alla sua consegna.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore. I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità da parte di Pöttinger. Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla

responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa.

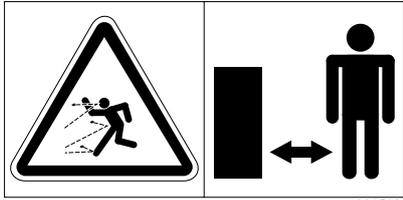
Le istruzioni per l'uso sono parte integrante della macchina. Se la macchina viene ceduta a terzi, anche il manuale deve essere consegnato al nuovo proprietario. Il nuovo proprietario deve essere istruito e gli devono essere insegnate le norme indicate.

Il Vostro team per l'assistenza di Pöttinger Vi augura ottimi risultati.

---

---

**Significato dei segnali di pericolo**



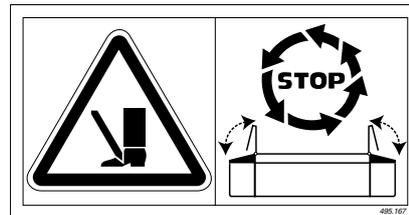
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



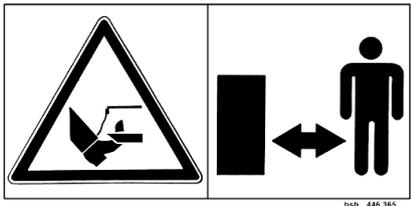
Non sostare nell'ambito del raggio d'azione.



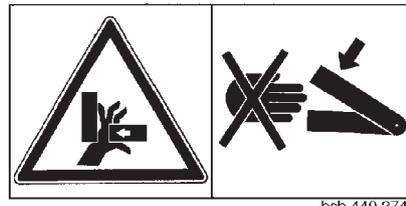
Pericolo da parti macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate.



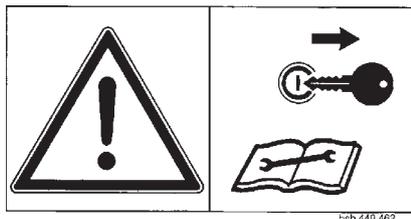
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.

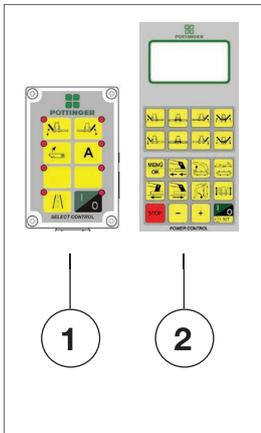


Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.



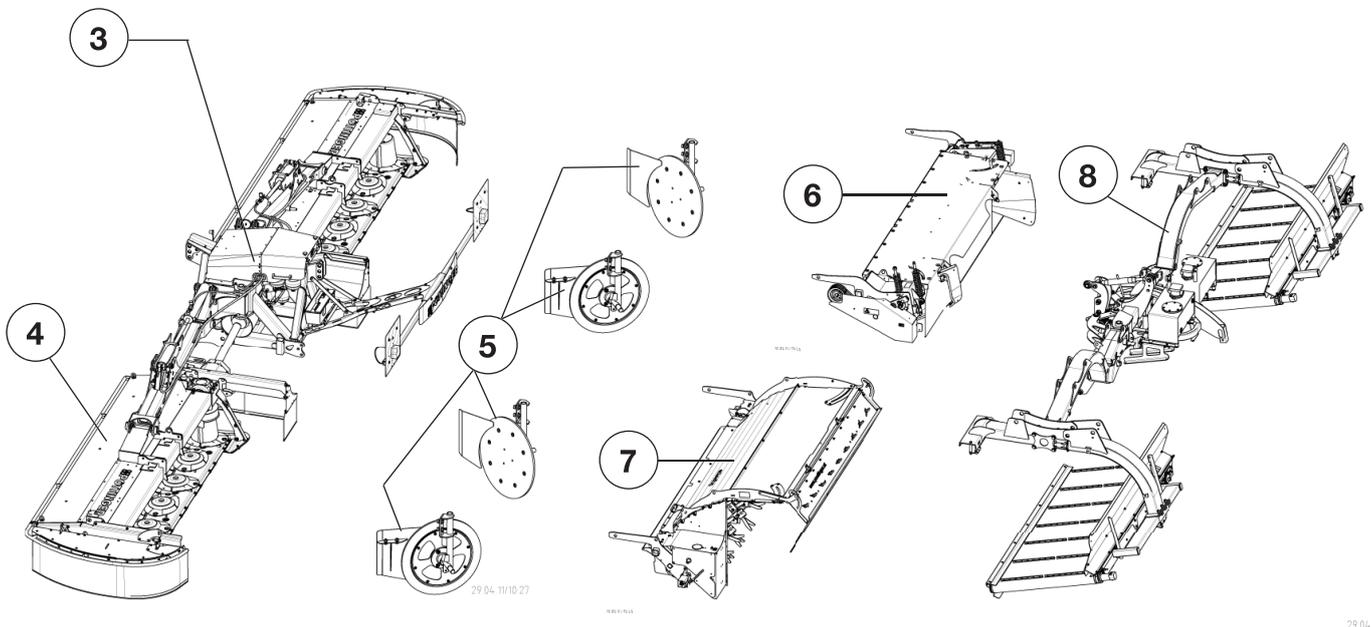
Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.

## Prospetto generale



### Definizioni:

- (1) Controllo selezione
- (2) Controllo alimentazione corrente (adatto all'ISOBUS)
- (3) Cavalletto per montaggio esterno con supporto luci smontabile
- (4) Unità falciante
- (5) Andanatrice
- (6) Condizionatore a denti
- (7) Condizionatore a rulli
- (8) Nastro trasportatore trasversale



## Varianti

Varianti di comando	Descrizione
Select Control	Funzionamento mediante controllo di selezione (comando di preselezione), compensazione a molla (non adatta per il condizionatore a rulli) e chiusura protettiva laterale a mano
Power Control (adatto all'ISOBUS)	Funzionamento mediante controllo alimentazione corrente /ISOBUS, a scelta compensazione idraulica o a molla (non adatta per il condizionatore a rulli), chiusura protettiva laterale a mano, adatta a condizionatore a rulli e a nastro trasportatore trasversale
Varianti dell'apparecchio	Descrizione
Movimento a spinta ( trattore con guida retroversa)	Le due varianti sono adatte a movimento a spinta in triplice combinazione
ED	Unità falcianti attrezzate con condizionatore a denti
RC	Unità falcianti attrezzate con condizionatore a rulli
Andanatore	Unità falcianti attrezzate con andanatore
COLL	Unità falcianti attrezzate con nastro trasportatore trasversale

### Trattore

Per il funzionamento di questa macchina è necessaria la seguente premessa per il trattore:

- Potenza del trattore:  
 Combinazione falciatrice anteriore/posteriore da 90 kW/120 PS,  
 Combinazione movimento a spinta da 130 kW/200 PS
- Montaggio: Braccio inferiore Cat. III
- Collegamenti: vedere la tabella "Parte idraulica necessaria ed attacchi per la corrente"

### Pesi di zavorra

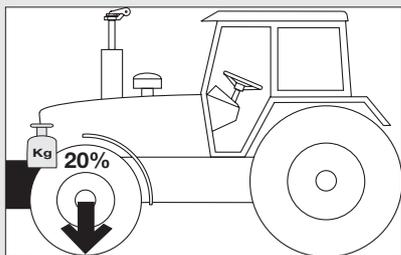
#### Pesi di zavorra

Il trattore deve essere corredato sul lato anteriore di zavorre sufficienti per garantire capacità di manovra e frenata.

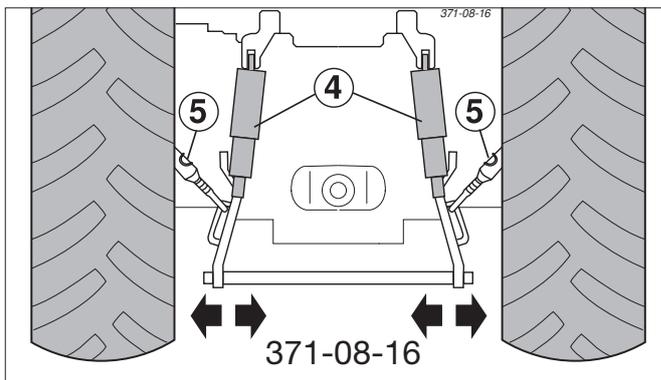
#### **! PERICOLO**

**Pericolo di morte o di danni materiali a seguito di sovraccarico del trattore o zavorramento errato del trattore.**

- Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.



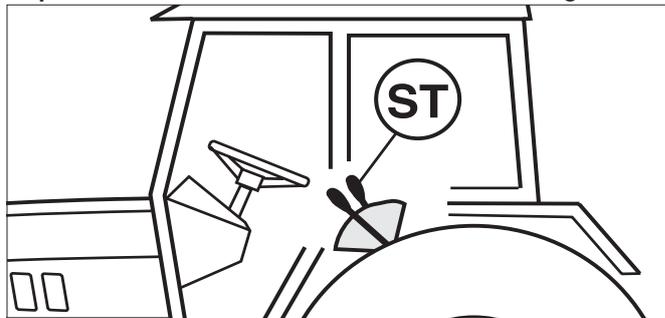
### Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte)



- Il dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) del trattore deve essere predisposto per il carico necessario. (Vedere dati tecnici).
- Le aste di sollevamento vanno regolate alla stessa lunghezza mediante il rispettivo dispositivo (4).  
(vedere le istruzioni per l'uso del produttore del trattore).
- Se le aste di sollevamento dei bracci inferiori possono essere inserite in diverse posizioni occorre scegliere la posizione posteriore. Così si scarica l'impianto idraulico del trattore.
- Le catene limitatrici e/o gli stabilizzatori dei bracci inferiori (5) vanno regolati in modo da non consentire **alcun** movimento laterale dei pezzi montati. (Misura di sicurezza per i trasporti)

### Regolazione dell'impianto idraulico del dispositivo di sollevamento

La parte idraulica di sollevamento va messa sulla regolazione



della posizione:

### Attacchi idraulici necessari

Versione	Utenze	Attacco idraulico semplice	Attacco idraulico doppio	Sigla (lato apparecchio)
Select Control	Falciatrice posteriore	X		
	Falciatrice anteriore	X		
	Braccio idraulico superiore (variante)		X	

<b>Power Control / terminale ISOBUS</b>	Collegamento idraulico "Mandata" SN 16 rosso
	Collegamento idraulico "Ritorno" SN 20 blu
	Collegamento Load-Sensing SN 6 *)

Pressione d'esercizio		 <b>AVVISO</b> <b>Rischio di danni materiali dovuti a olio non compatibili.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare la tollerabilità degli oli idraulici prima di collegare la macchina all'impianto idraulico del Vostro trattore.</li> <li>Non mescolare oli mirali con oli biologici!</li> </ul>
Pressione operativa minima	170 bar	
Pressione operativa massima	200 bar	

### Attacchi necessari per la corrente

Versione	Utenze	Poli	Volt	Attacco per la corrente
di serie	Illuminazione	a 7 poli	12 VDC	Conforme a DIN/ISO 1724
Select Control	Comando	3 poli	12 VDC	secondo DIN-ISO 9680
Power Control / ISOBUS	Comando	3 poli	12 VDC	secondo DIN-ISO 9680

## Avvertenze per la sicurezza

### **! PERICOLO**

**Pericolo di morte - causato dall'utilizzo di un attrezzo non sicuro al traffico oppure danneggiato**

- Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione, .....)!

### **! PERICOLO**

**Pericolo di morte - causato dall'utilizzo dell'attrezzo con macchine di lavoro semoventi La gamma di sicurezza durante la marcia per il trasporto con l'attrezzo NOVACAT X8.**

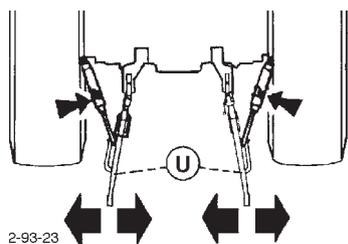
- Utilizzare l'attrezzo solo con trattori la cui visibilità non viene modificata dall'attrezzo durante la marcia di trasporto.

Per altre avvertenze sulla sicurezza vedere l'appendice-A1 punto 7.), 8a. - 8h.)

## Montare l'attrezzo al trattore

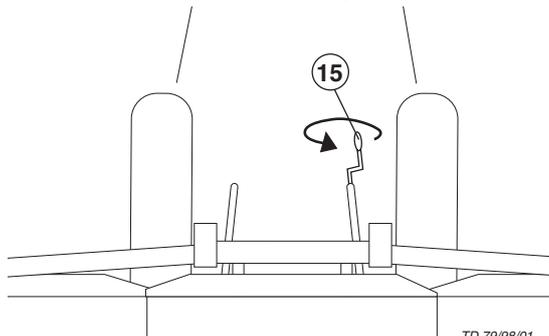
### Attacco centrale dell'attrezzo al trattore

- Regolare il braccio inferiore secondo necessità.
- Fissare i bracci inferiori del sistema idraulico in modo tale che l'attrezzo non sia in grado di girarsi di lato verso l'esterno.



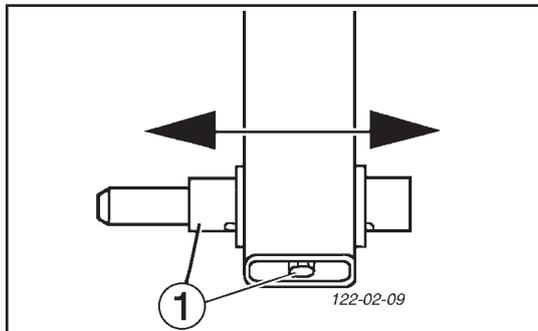
### Telaio di attacco orizzontale

- Azionando il mandrino di spinta del braccio inferiore (15) mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.



### Fissare l'attrezzo al gancio a tre punti

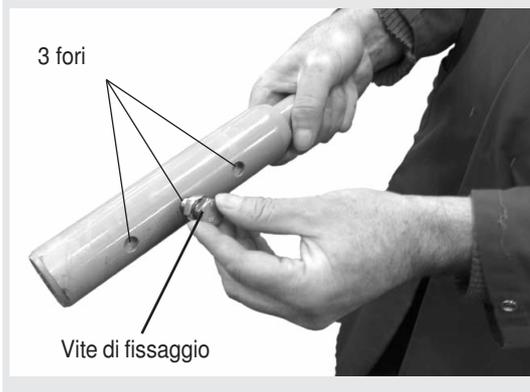
- Regolare il bullone del braccio inferiore (1) al braccio portante secondo la categoria dei tre punti e la larghezza della corsia con la vite di fissaggio. La falciatrice non deve strisciare sulle gomme posteriori del trattore.



### **! AVVISO**

**Rischio di danni materiali dovuti a un montaggio improprio.**

- Verificare che la vite di fissaggio sia ancorata correttamente nel foro desiderato!

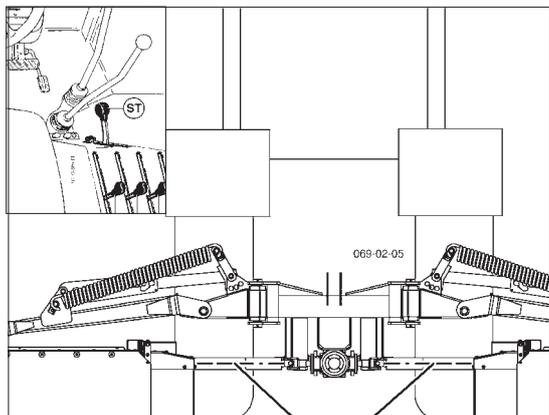


## Regolazione dell'altezza del braccio inferiore

- Regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto.

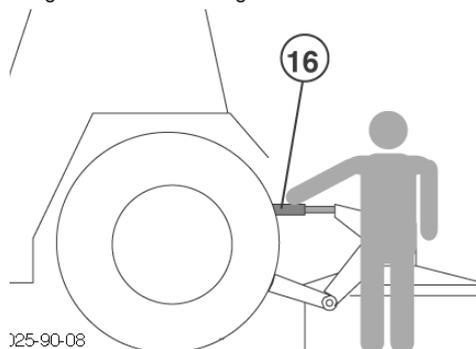
### Lunghezza braccio inferiore consigliata: 55 cm

Quest'altezza consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno, senza bisogno di essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.



## Regolare il fuso del braccio oscillante superiore

- Girando il mandrino del braccio superiore (16) è possibile regolare l'altezza di taglio.



## Realizzazione del collegamento con il trattore

### SUGGERIMENTO

Le linee di collegamento tra la falciatrice anteriore e quella posteriore devono essere disposti in base al trattore. Fissare le linee in modo regolare.

#### Funzionamento:

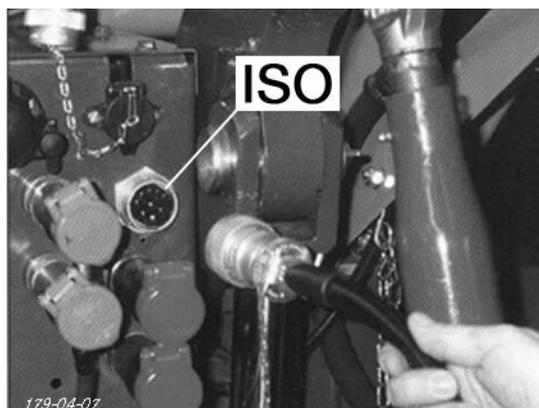
- Collegare la spina a 3 poli nella presa DIN 9680 sulla trattrice

#### Illuminazione:

- Collegare la spina a 7 poli al trattore
- Funzione dell'illuminazione sul carro.

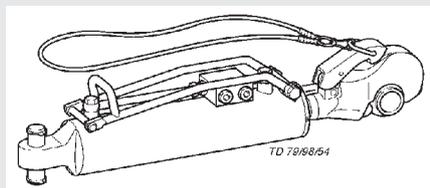
#### Per il trattore con ISO-Bus

- Collegare la spina a 9 poli ISO alla presa del bus ISO del trattore



### SUGGERIMENTO

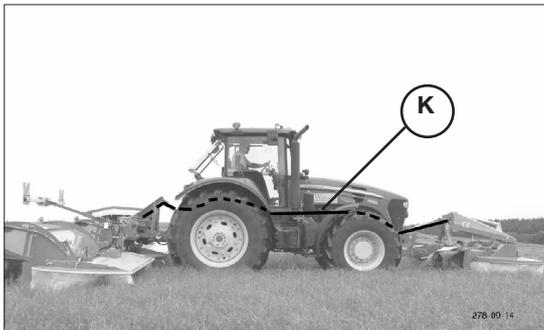
Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore (comando a doppio effetto).



## Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore

### Variante "Power Control"

Nella variante "Power Control" esiste la possibilità di controllare la protezione laterale della falciatrice anteriore richiudibile automaticamente con la falciatrice posteriore. (Dotazione a richiesta)



### SUGGERIMENTO

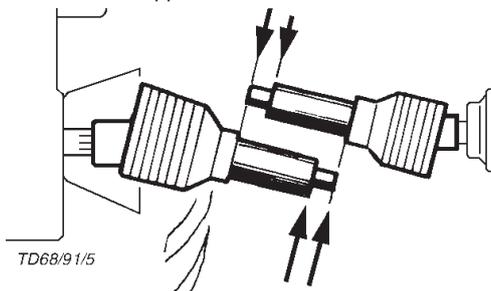
I tubi idraulici tra la falciatrice anteriore e quella posteriore sono inseriti a pressione. Prima di staccarli occorre eliminare la pressione:

**Power Control:** Premere il tasto  fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)

**Isobus:** Premere il tasto  fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)

## Agganciamento dell'albero cardanico

- Prima del primo impiego si deve verificare la lunghezza dell'albero cardanico e, se necessario, provvedere al suo aggiustamento. Vedi anche capitolo "TRASMISSIONE SNODATA" in appendice B.



## Collegamento del controllo della velocità

- Collegamento del cavo della velocità all'uscita S2 del fascio di cavo dell'attrezzo e al terminale Isobus del trattore.



- Configurare il controllo della velocità nel menù di configurazione "Segnale di velocità del trattore presente".

## Collegamento idraulico (variante "Power Control")

### Sistema idraulico minimo:

1x circuito idraulico ad effetto semplice (EW) con ritorno senza pressione (T)

### Sistema idraulico ottimale:

1x circuito idraulico ad effetto semplice (EW) con ritorno senza pressione (T)

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per braccio idraulico superiore

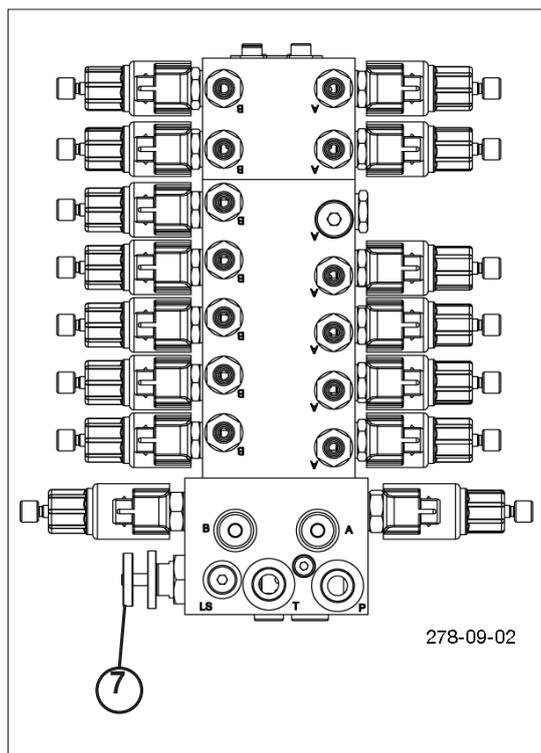
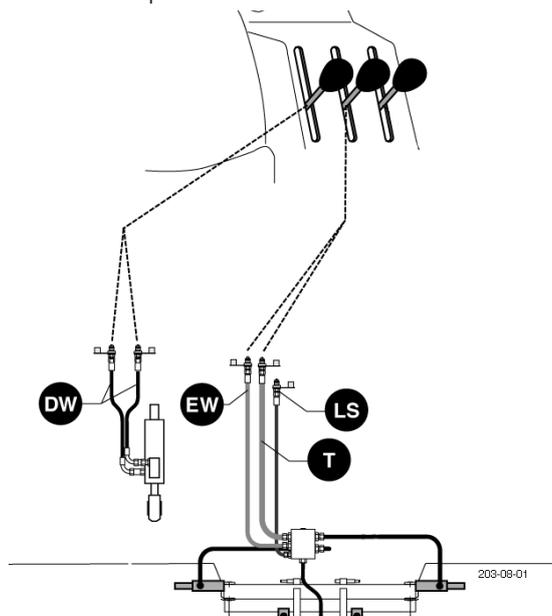
**O**

1x Circuito idraulico Load sensing (LS) **(dotazione a richiesta)**

costituito da:

- Circuito idraulico ad effetto semplice (EW)
- Ritorno senza pressione (T)
- Condotto Load sensing

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per braccio idraulico superiore



### Per trattori con Load-Sensing ("Sensore di carico")

- Avvitare completamente la vite (7) del blocco idraulico

### Per trattori con sistema idraulico chiuso

- Avvitare completamente la vite (7) del blocco idraulico

### Per trattori con sistema idraulico aperto

- Svitare completamente la vite (7) del blocco idraulico

## Regolazioni

Inoltre è necessario regolare la vite (7) del blocco idraulico

## SUGGERIMENTO

Staccare il collegamento elettrico!

Depressurizzare il sistema idraulico!

**Power Control:** Premere il tasto fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)

**Isobus:** Premere il tasto fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)

### Rispettare il senso di rotazione dei dischi falcianti

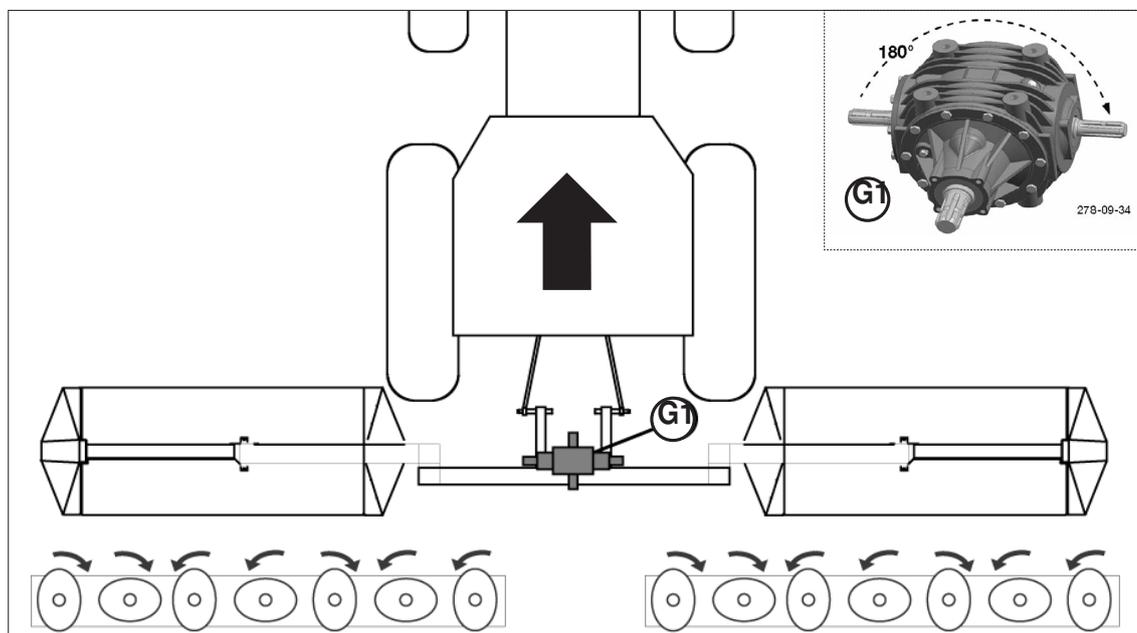
- Preselezionare adeguatamente la direzione di rotazione dell'azionamento
- Se non è possibile preselezionare la direzione della presa di forza necessaria dal trattore si deve girare l'ingranaggio (G1) di **180°**.

Scambiare in questo caso la vite d'aerazione con la vite di scarico.

#### SUGGERIMENTO

Quando si gira il motoriduttore (G1), occorre cambiare la vite d'aerazione con la vite di scarico.

La posizione corretta della vite d'aerazione è in alto!



## Smontare l'attrezzo dal trattore

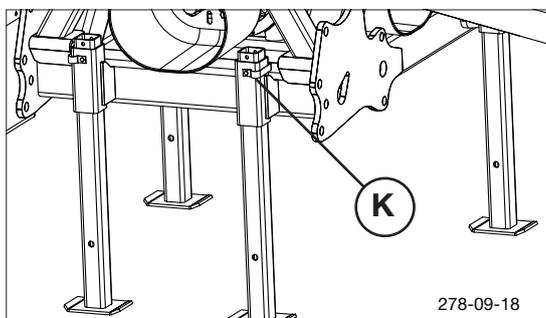
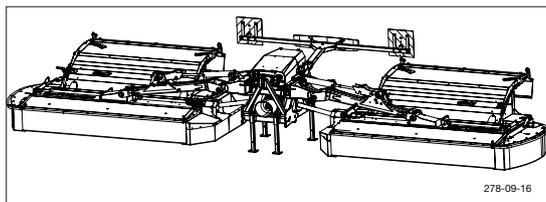
### AVVERTIMENTO

**Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute al rovesciamento dell'attrezzo.**

- Arrestare la falciatrice solo su un suolo pianeggiante e solido. Prestare attenzione alla stabilità!
- Posizionare il nastro trasportatore trasversale solo su un suolo solido e pianeggiante. Prestare attenzione alla stabilità!
- Arrestare il gruppo di falciatura solo in posizione di lavoro!

### Sganciare la mietitrice a disco:

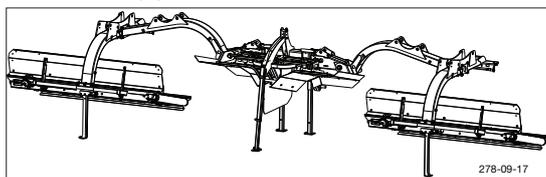
- Sganciare i cavi di collegamento e l'albero cardanico.
- Portare all'esterno i 4 piedi di appoggio del cavalletto di montaggio e fissarli come di norma con la spina ribaltabile (K)



- Porre l'unità di comando e i cavi di collegamento sul supporto nel cavalletto di montaggio.
- Sganciare il braccio superiore ed inferiore.

### Variante "Nastro trasportatore trasversale":

- Sganciare i cavi di collegamento e l'albero cardanico.
- Portare all'esterno i piedi di appoggio del cavalletto di montaggio e il piede di appoggio sul nastro trasportatore trasversale e fissarli come di norma con la spina ribaltabile (K).

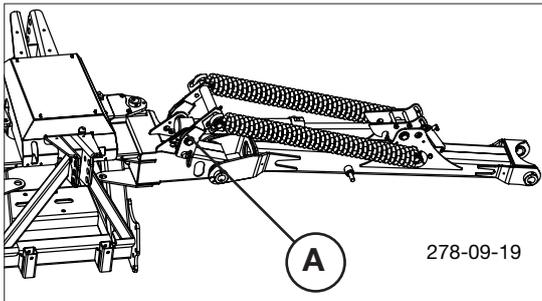


- Sganciare il nastro trasportatore trasversale.  
(Dettagli v. cap. "Nastro trasportatore")

## Scarico meccanico dell'unità di falciatura (Select Control)

Il peso di carico delle unità di falciatura risulta ridotto nella variante "Select Control" mediante una compensazione a molla regolabile.

### Regolazione:

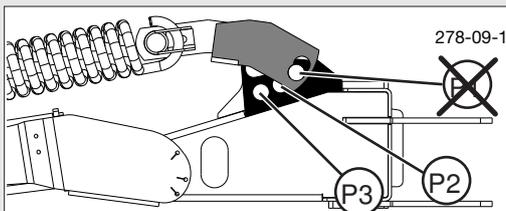


1. Sollevare l'unità di falciatura finché le molle di scarico non sono più in tensione.
2. Tirare i perni di arresto e fissarli nella posizione desiderata. (per le posizioni intermedie è possibile ruota i perni di 180°.)
3. Fissare i perni di arresto

### ! AVVISO

**Rischio di danni materiali alle barre falcianti, se lo scarico idraulico è impostato a un livello troppo basso.**

- Non inserire lo scarico idraulico nella posizione di inserimento P1. Ciò non è adatto per barre falcianti di queste dimensioni.
- Questa posizione di inserimento è assicurata da una vite.



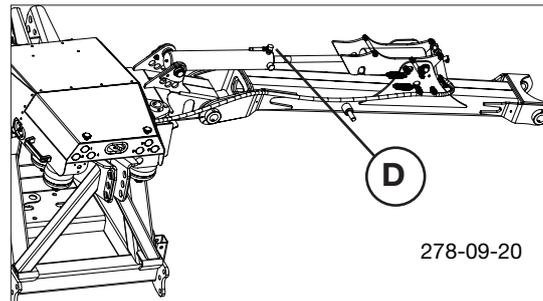
## Scarico idraulico delle unità di falciatura (controllo dell'alimentazione a corrente)

Il peso di carico delle unità di falciatura risulta ridotto nella variante "Power Control" mediante uno scarico idraulico regolabile. L'impostazione viene effettuata dal quadro di comando.

### Regolazione:

vedere il capitolo "Power Control" o "ISOBUS"

### Velocità d'abbassamento



La velocità d'abbassamento delle unità di falciatura può essere regolata con la valvola a farfalla (D).

### 📄 SUGGERIMENTO

Se il sistema di scarico è privo di pressione la macchina non può essere messa in posizione di trasporto.

## Protezione anticollisione

Per la protezione anticollisione viene generata una compressione idraulica e regolabile. Se la si supera, l'unità di falciatura ruota leggermente all'indietro. Il ritorno nella posizione di lavoro avviene automaticamente.

### ! AVVISO

**Danni materiali - la funzione di protezione anticollisione non ha l'obiettivo di evitare danni alla macchina guidando a tutta velocità.**

- Marciare mantenendo una velocità adeguata.
- Procedere guardando con attenzione.

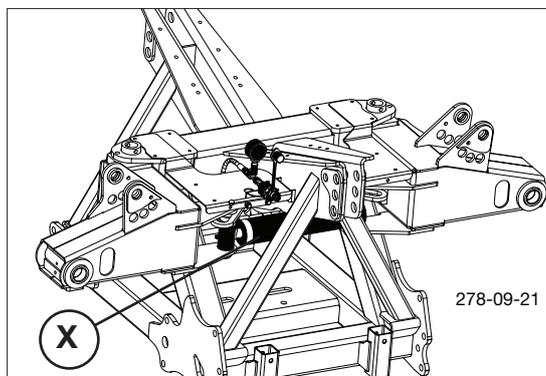
### Regolazione:

Regolazione della pressione (X) nel cilindro idraulico:

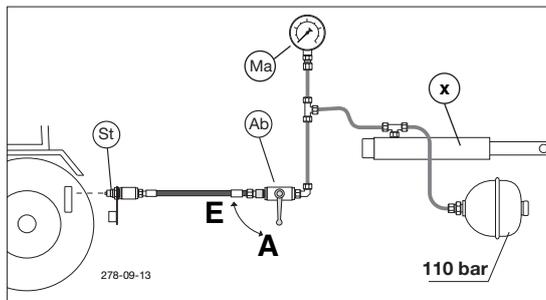
### ! CAUTELA

**Rischio di lesioni di lieve o media entità dovute a schiacciamento sulle barre falcianti preruotate.**

- Durante il processo di regolazione, allontanare tutte le persone dalla zona di pericolo attorno alla macchina.



- Eliminare la pressione dalla valvola di controllo del trattore.
- Collegare il giunto ad innesto (St) del trattore e alla combinazione di falciatura.



- Aprire il rubinetto di chiusura (Ab) (posizione E).
- Azionare la valvola di controllo del trattore fino al raggiungimento della pressione di lavoro -> vedere il valore indicato sul manometro (Ma)

### Protezione anticollisione: Distanza di lavoro (x): 110 bar

- Chiudere il rubinetto (Ab) (posizione A)
- Collegare il giunto ad innesto (St).

## Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto

**! PERICOLO**

**Pericolo di morte - dovuto al rovesciamento della falciatrice.**

- Eseguire il cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto solo su di un terreno piano e solido.

**! PERICOLO**

**Pericolo mortale - dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati o ruotare.**

- Disattivare l'azionamento dei dischi falcianti.
- Attendere fino all'arresto dei dischi falcianti prima di sollevare le barre falcianti.

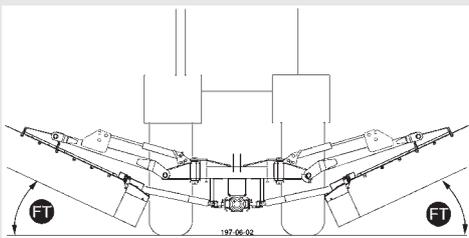
**! PERICOLO**

**Pericolo mortale causato dal movimento di alcuni componenti.**

- Accertarsi che non ci sia nessuno all'interno del raggio d'azione delle barre falcianti.



bsb 449 567



197-06-02

**! AVVISO**

**Rischio di danni materiali all'atto del passaggio in posizione di trasporto a causa di alberi cardanici frenati.**

- Nei trattori dotati di un freno dell'albero cardanico, questo deve essere disattivato prima dell'inserimento in posizione di trasporto.

## Sollevamento per posizione di trasporto su strada

Il sollevamento per la posizione di trasporto su strada può essere attivato soltanto se tutte le unità di falciatura si trovano nella posizione di trasporto su campo (inversione direzione di lavoro FT).

- Staccare l'azionamento ed attendere l'arresto
- Ritrarre tutte le barre di protezione della falciatrice

**Variante con "Select Control"**



**Variante con "Power Control"**



**Variante con "Terminale ISOBUS"**



### SUGGERIMENTO

I particolari relativi alle specifiche varianti dei comandi sono descritti nei capitoli specifici del comando (Select Control, Power Control, ISOBUS)!

## Abbassamento in posizione di trasporto su campo

**Variante con "Select Control"**



**Variante con "Power Control"**



**Variante con "Terminale ISOBUS"**



### SUGGERIMENTO

I particolari relativi alle specifiche varianti dei comandi sono descritti nei capitoli specifici del comando (Select Control, Power Control, ISOBUS)!

**! PERICOLO**

**Pericolo mortale - dovuto ad oggetti che potrebbero essere scagliati o ruotare.**

- Prima dell'uso attivare tutti i dispositivi di sicurezza della combinazione di falciatura.
- Accertarsi che nessuno si trovi nell'area di pericolo attorno all'attrezzo.

**Percorso di strade pubbliche**

**! PERICOLO**

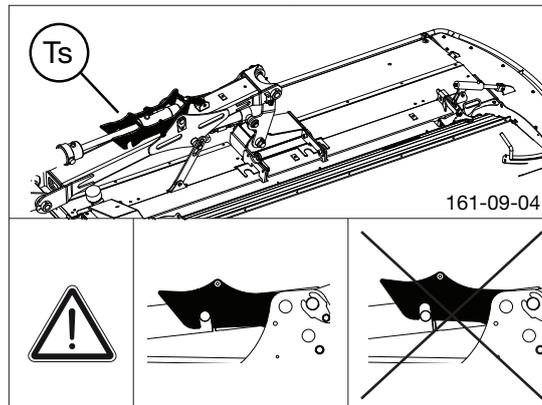
**Pericolo di morte - durante la marcia di trasporto**

- Il percorso su strade pubbliche può avvenire soltanto in posizione di trasporto.
- Prima dell'inizio del trasporto controllare il funzionamento dell'illuminazione.
- Fare attenzione a non superare l'altezza di trasporto massima consentita (4 metri)!
- Controllare se i dispositivi di protezione funzionano regolarmente.
- Le parti girevoli devono essere disposte nella posizione corretta prima dell'inizio del trasporto accertandosi che non possano spostarsi in modo da causare pericoli.

**☐ SUGGERIMENTO**

- Rispettare le norme previste dalla legislazione del paese interessato.
- Per importanti informazioni consultare anche l'appendice delle presenti istruzioni per l'uso.

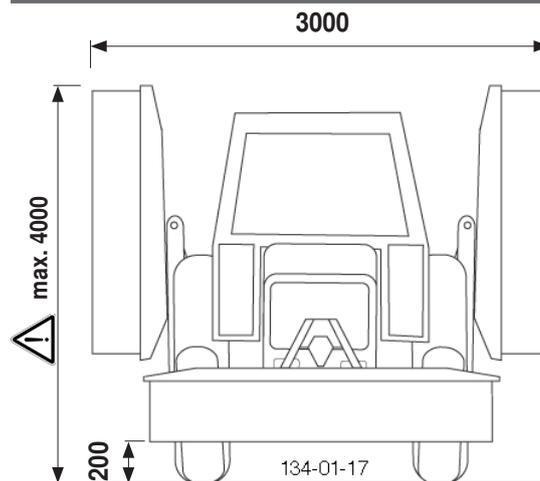
**Sicurezza durante il trasporto (Ts)**



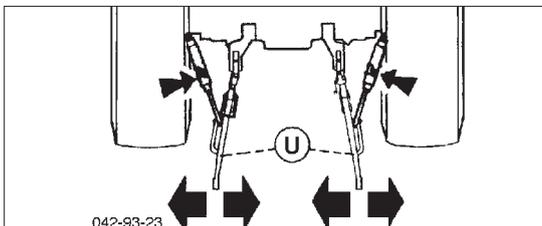
- Prima della messa in moto verificare la sicurezza del trasporto!

Le due unità di falciatura vanno regolarmente bloccate con i ganci di sicurezza!

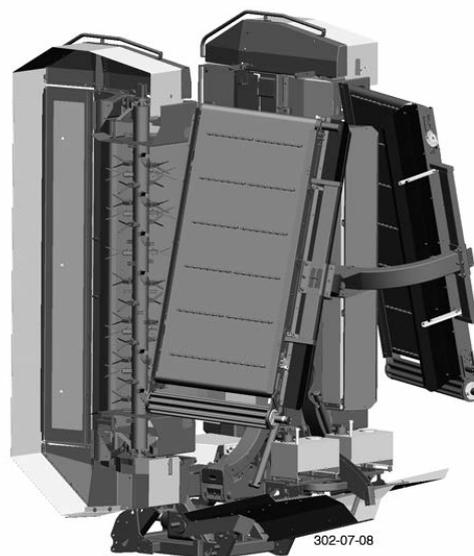
**Posizione di trasporto**



**Bracci inferiori del sistema idraulico**



- Fissare i puntoni inferiori idraulici (U) in modo tale da impedire lo scartamento laterale dell'apparecchio.



## Caratteristiche prestazionali del terminale

### Collegamento elettrico

L'alimentazione del terminale avviene mediante una spina come da DIN 9680 dalla rete di bordo da 12V del trattore. Queste spine a tre poli vengono utilizzate anche in versione bipolare perché servono soltanto i due collegamenti principali (+12V, massa).

### ! AVVISO

**Danni materiali - causati da spina e prese non sicure e non in grado di garantire il funzionamento.**

- Sostituire le spine e le prese solo con ricambi originali!

### Caratteristiche tecniche

Tensione d'esercizio:	+ 10 V
.....+15V	
Campo di temperatura d'esercizio:	-20 °C
.... +60 °C	
Temperatura del cuscinetto:	-30 °C
.... +70 °C	
Grado di protezione:	IP65
Fusibile: Fusibile multiplo da 10A nella spina della tensione di funzionamento.	

### Funzione

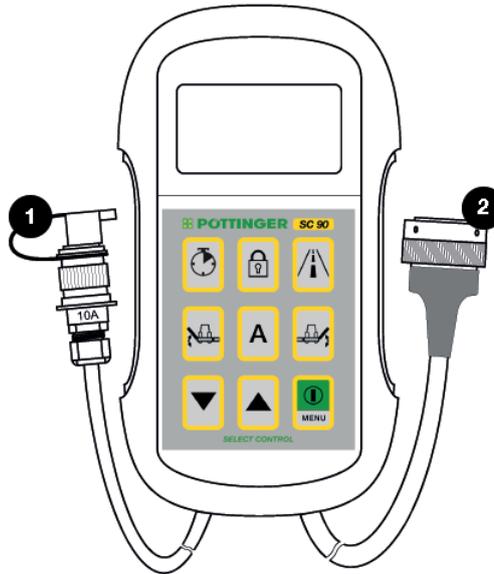
L'apparecchio da montare è azionato da un comando semplice nel trattore mediante preselezione delle singole funzioni con il terminale controllo di selezione. Le funzioni precedentemente selezionate appaiono sullo schermo LCD del terminale.

## Messa in funzione

### 1. Posizionamento

Posizionare il terminale Select-Control in un punto chiaramente visibile all'interno della cabina del trattore. (Per il fissaggio del terminale sono presenti tre magneti sul retro).

### 2. Collegamento



- Inserire la spina (1) nell'alimentazione di corrente a 12V del trattore.
- Inserire la spina (2) nell'attacco a 20 poli sulla macchina.
- Inserire la calotta di chiusura del pezzo opposto della spina 2 durante il funzionamento sulla spina cieca vicina.

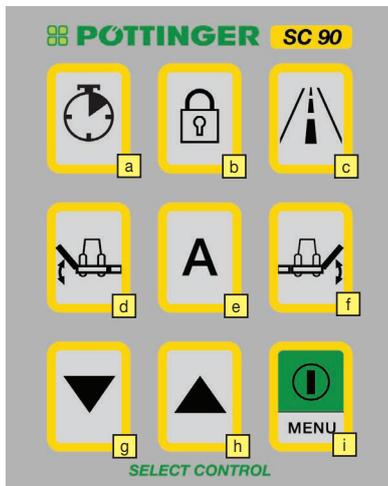
### 3. Accensione e spegnimento

Per accendere il terminale premere il tasto "I/O" .  
 Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto "I/O"  per 3 secondi.

All'accensione del terminale appare la schermata iniziale. Il numero della versione del software aggiornato è indicato nell'ultima riga della schermata iniziale.



## Interfaccia operativa



### Significato dei tasti

- a** Contatore (parziale e totale)
- b** Protezione per il trasporto
- c** Trasporto su strada
- d** Preselezione unità di falciatura sinistra
- e** Preselezione funzionamento in automatico
- f** Preselezione unità di falciatura destra
- g** Freccia verso il basso
- h** Freccia verso l'alto
- i** I/O oppure menù

### Avvertenze per il funzionamento

Per preselezionare una funzione, premere il tasto desiderato.  
La funzione preselezionata viene visualizzata sullo schermo.

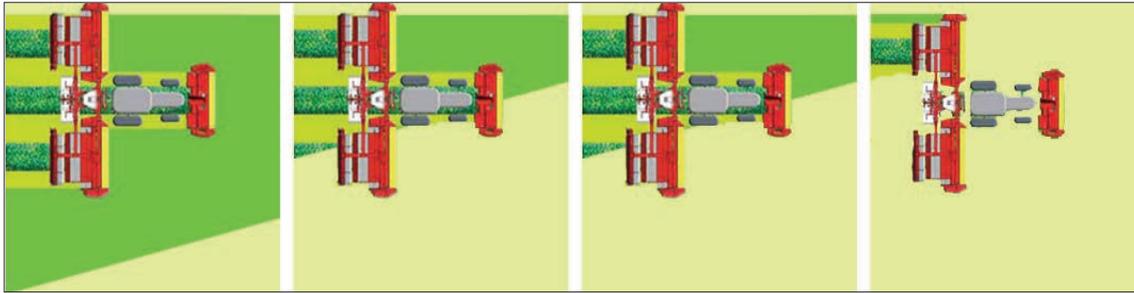
## Funzioni

### 1. Falciatura automatica

Sequenza intelligente per un semplice funzionamento delle unità di falciatura. (vedere l'esempio)

Tasti	Indicazione	Nota
 +  + 		Con il comando della trattrice le due unità di falciatura passano dalla posizione "trasporto su campo" alla "posizione di lavoro".
 +  / 		Con il comando della trattrice solo un'unità di falciatura passa dalla posizione "trasporto su campo" alla "posizione di lavoro". Dopo questo passaggio la macchina ritorna automaticamente alle due unità di lavoro.

**Esempio:**



Comando: Posizione flottante	Comando: sollevamento	Comando: Posizione flottante	Comando: sollevamento
	Con il dispositivo automatico preselezionato al termine di un processo di sollevamento singolo il comando viene automaticamente commutato dopo breve tempo sulla seconda unità di falciatura.	L'unità di falciatura sinistra viene portata in posizione flottante senza ulteriori pre-selezioni.	Se anche la seconda unità di falciatura si trova di nuovo in posizione di fine campo le due unità di falciatura si selezionano automaticamente nel successivo processo di abbassamento.

**2. Falciatura manuale:**

In caso di necessità la macchina può essere azionata anche senza preselezione automatica.

Tasti	Indicazione	Nota
		Con il comando della trattrice le due unità di falciatura passano dalla posizione "trasporto su campo" alla "posizione di lavoro".
		Con il comando della trattrice le due unità di falciatura destra o sinistra passano alternativamente dalla posizione "trasporto su campo" alla "posizione di lavoro". La seconda posizione di falciatura rimane in posizione d'uscita.
1.  2.		Con il comando del trattore si apre o si chiude manualmente la protezione per il trasporto.

**3. Passaggio dalla posizione "trasporto su campo" alla "posizione di lavoro":**

Condizione essenziale per eseguire questa funzione: Arresto dell'albero cardanico e della posizione di fine campo delle due unità di falciatura!

Se l'albero cardanico è in movimento e si preme il tasto "Trasporto su strada" appare sullo schermo l'avviso indicato accanto.



Tasti	Indicazione	Nota
1.		Selezionare preventivamente il tasto "Trasporto su strada" -> le due unità di falciatura vengono attivate (selezionare preventivamente l'unità di falciatura specifica per il sollevamento singolo) Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada" ed azionare il comando del trattore fino a raggiungere la posizione "trasporto su strada" e finché non si blocca la protezione per il trasporto.

**! PERICOLO**

**Pericolo di morte - dovuto al ribaltamento dell'attrezzo. Se la manovra di spostamento viene effettuata su di un terreno in pendenza esiste il pericolo di ribaltamento!**

- Ribaltamento in posizione di trasporto su strada: Orientare sempre prima l'unità di falciatura a valle, quindi quella a monte.

**4. Spostamento singolo in posizione di trasporto**

Tasti	Indicazione	Nota
1.  /  2. 		Selezionare preventivamente l'unità di falciatura sinistra o destra, quindi premere il tasto "trasporto su strada". Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada" ed azionare il comando del trattore fino a raggiungere la posizione "trasporto su strada" e finché non si blocca la protezione per il trasporto.

**5. Passaggio dal "trasporto su strada" alla posizione "trasporto su campo":**

Tasti	Indicazione	Nota
1. 	1. 	(1) Preselezionare il tasto "Trasporto su strada", (2) tenere premuto il tasto "Protezione per il trasporto" ed azionare il comando del trattore finché non si è sbloccata la protezione per il trasporto. (3) Tenere premuto il tasto "Trasporto su strada" e mettere il comando del trattore in posizione flottante finché non si è raggiunta la posizione di "Trasporto su campo". Raggiunta la posizione di "Trasporto su campo", si passa nuovamente dopo breve tempo in funzionamento automatico e sono selezionate entrambe le unità di falciatura.
2. 	2. 	
3. 	3. 	

**! PERICOLO**

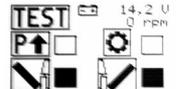
**Pericolo di morte - dovuto al ribaltamento dell'attrezzo. Se la manovra di spostamento viene effettuata su di un terreno in pendenza esiste il pericolo di ribaltamento!**

- Ribaltamento in posizione di trasporto su campo: Mettere sempre prima l'unità di falciatura a monte, quindi quella a valle.

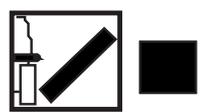
**6. Menù DATI**

Tasti	Indicazione	Nota
	<b>DATA1</b>  0,0 h	Premere per breve tempo il tasto "Menù dati" per entrare nel contaore parziale (Data1). Azionare il tasto menù dati per un tempo sufficientemente lungo ad azzerare il contaore parziale e riportarlo al valore 0h.
	<b>DATA2</b>  14 h	Premere di nuovo per breve tempo il tasto "Menù dati" per entrare nel contaore totale (Data2).
		Premere di nuovo il tasto "Menù dati" per entrare nell'area di lavoro.

**7. Menù del sistema**

Tasti	Indicazione	Nota
		Premere brevemente il tasto "IO" per passare al menù illuminazione. Con i tasti freccia, regolare la luminosità della visualizzazione. Avviso: Regolando la luminosità sotto al 30%, si attiva l'illuminazione della tastiera.
		Premere di nuovo brevemente il tasto "IO" per entrare nel menù contrasto. Con i tasti freccia, regolare il contrasto della visualizzazione.
		Premere di nuovo brevemente il tasto "IO" per passare alla visualizzazione del test sul sensore.
		Premere di nuovo il tasto "IO" per entrare nell'area di lavoro.

**7.1 Dato visualizzato relativo al sensore**

Icona	Denominazione	Nota
 14,2 V	Tensione d'alimentazione attuale	
0 rpm	Numero di giri della presa di forza in giri/min	
	Interruttore a pressione	nero: Pressione > 40 bar bianco: Pressione < 40 bar
	Sensore Hall presa di forza	nero: Magnete per sensore bianco: Magnete in altra posizione
	Iniziatore unità di falciatura sinistra	nero: attivo bianco: disattivato
	Iniziatore unità di falciatura destra	nero attivo bianco: disattivato

## Caratteristiche prestazionali del terminale

### Collegamento elettrico

L'alimentazione elettrica dell'intero sistema elettronico (computer di bordo e terminale) viene effettuata mediante una spina conforme ai requisiti DIN 9680 dalla rete di bordo da 12V del trattore. Queste spine a tre poli vengono utilizzate anche in versione bipolare perché servono soltanto i due collegamenti principali (+12V, massa).

### AVVISO

**Danni materiali - causati da spina e prese non sicure e non in grado di garantire il funzionamento.**

- Sostituire le spine e le prese solo con ricambi originali!

### AVVISO

**Danni materiali - causati dalla corrosione.**

- Non esporre il terminale di comando agli agenti atmosferici.

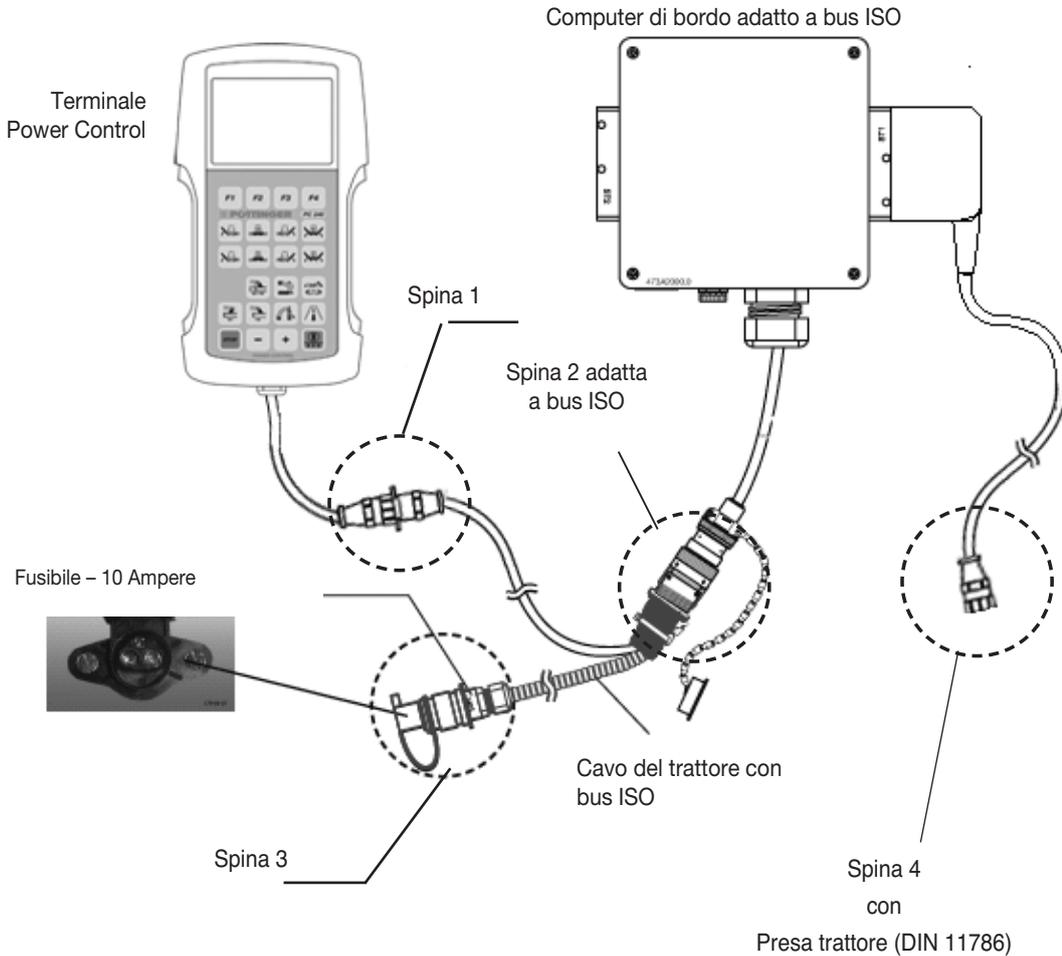
### Caratteristiche tecniche

Tensione d'esercizio: .....+15V	+ 10 V
Campo di temperatura d'esercizio: .... +60°C	-20°C
Temperatura del cuscinetto: .... +70°C	-30°C
Grado di protezione:	IP65
Fusibile: Fusibile multiplo da 10A nella spina della tensione di funzionamento	

### Funzione

Attraverso il terminale Power Control i possono gestire tutte le funzioni del proprio macchinario. Inoltre il terminale Power Control è dotato di un grande display per la visualizzazione delle condizioni di funzionamento del momento e di diversi menù e segnalazioni d'allarme. La condizione essenziale per il suo utilizzo è un circuito idraulico a semplice effetto con ritorno senza pressione oppure anche il sensore di carico Load Sensing.

## Messa in funzione



### Funzionamento con il terminale Power-Control

1. Posizionare il terminale Power Control in un punto chiaramente visibile all'interno della cabina del trattore. (Per il fissaggio del terminale è presente un supporto sul lato posteriore.)
2. Collegare il terminale mediante la spina 1 al cavo del trattore.
3. Portare il cavo del computer di bordo dall'attrezzo per la coltivazione alla cabina del trattore e collegarlo con la spina Isobus (2) al cavo del trattore. (Accertandosi che il cavo sia posato correttamente!)
4. Inserire la spina (3) del cavo del trattore per l'alimentazione elettrica da 12V del trattore.
5. Collegare il cavo con la spina (4) alla presa del trattore (DIN 11786) e al fascio di cavi del computer di bordo per attivare il conteggio degli ettari.

Per accendere il terminale premere il tasto "I/O" .

Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto "I/O"  per 3 secondi.

## Posizione dei tasti

### Tasti funzionali

- a** Tasto funzionale 1\*
- b** Tasto funzionale 2\*
- c** Tasto funzionale 3\*
- d** Tasto funzionale 4\*

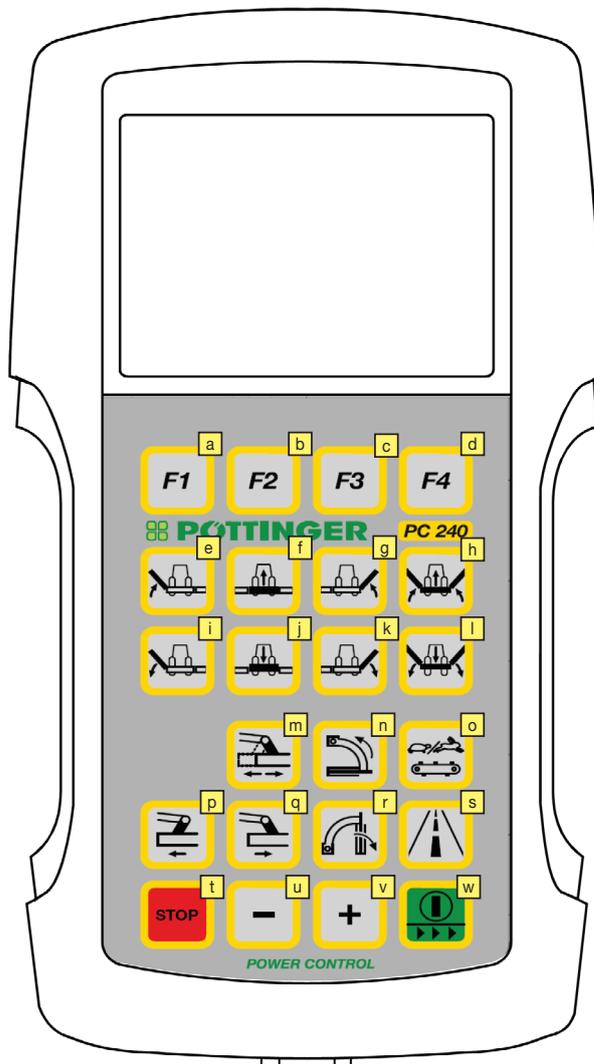
### Sollevamento ed abbassamento dell'unità di falciatura

- e** Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra
- f** Sollevamento dell'unità di falciatura frontale
- g** Sollevamento dell'unità di falciatura destra
- h** Sollevamento di tutte le unità di falciatura
- i** Abbassamento dell'unità di falciatura sinistra
- j** Abbassamento dell'unità di falciatura frontale
- k** Abbassamento dell'unità di falciatura destra
- l** Abbassamento di tutte le unità di falciatura

### Spostamento laterale, nastro trasportatore trasversale, trasporto

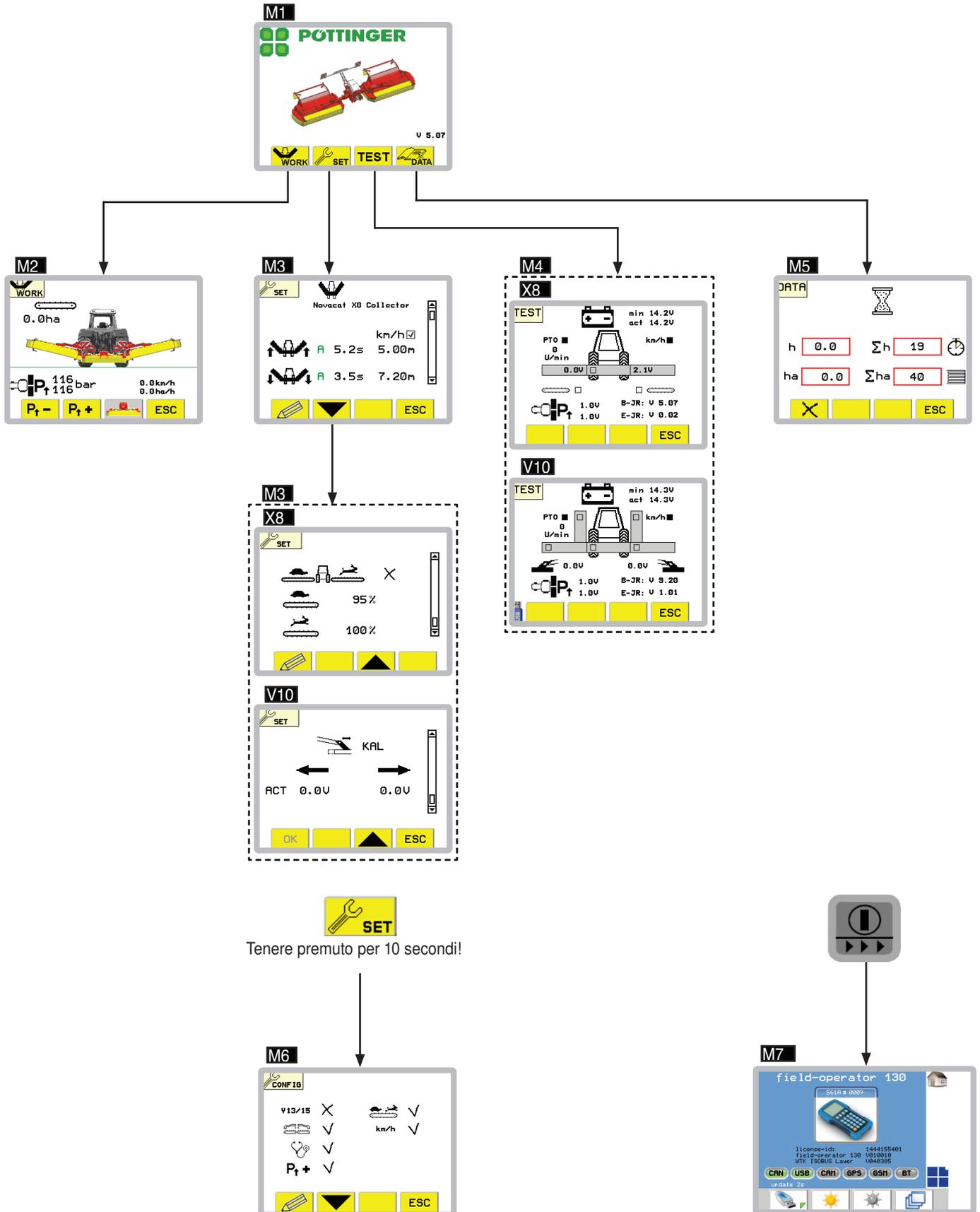
- m** Selezione preliminare guida su piano inclinato
- n** Sollevamento del nastro trasportatore trasversale
- o** Variazione della velocità del nastro trasportatore
- p** Diminuzione della larghezza di lavoro
- q** Aumento della larghezza di lavoro
- r** Abbassamento del nastro trasportatore trasversale
- s** Preselezione trasporto su strada
- t** Stop – arresto di qualsiasi funzione a scelta
- u** Riduzione di un valore regolato
- v** Aumento di un valore regolato
- w** Accensione/Spegnimento

Tenere premuto il tasto [on/off] per accendere il terminale di controllo elettrico. Premere il tasto [on/off] per entrare nel menù del sistema.  
Tenere premuto il tasto [ON/OFF] più a lungo per spegnere il terminale di controllo elettrico.



\*I tasti funzionali hanno, a seconda del menù, diverse funzioni.

Albero del menù



## Menù

### SUGGERIMENTO

È possibile uscire da qualsiasi menù premendo il tasto ESC. ESC

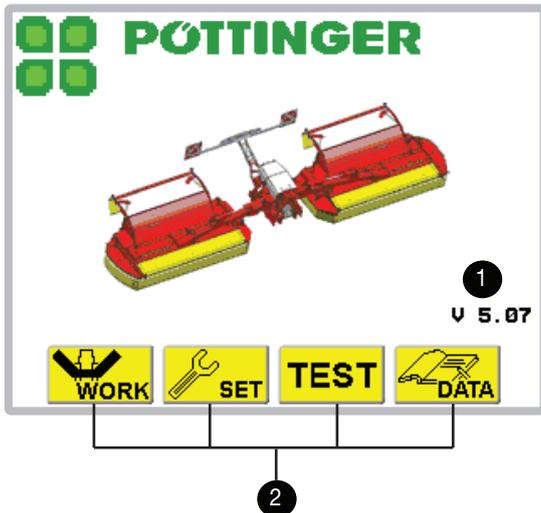
### SUGGERIMENTO

Premendo il tasto di "STOP" si sospende qualsiasi funzione. STOP

### Menù d'avvio

**M1**

Dopo aver acceso il terminale del Power Control appare il menù d'avvio.



#### Indicazione:

- 1 ... Versione del software
- 2 ... Tasti funzionali

#### Tasti funzionali:

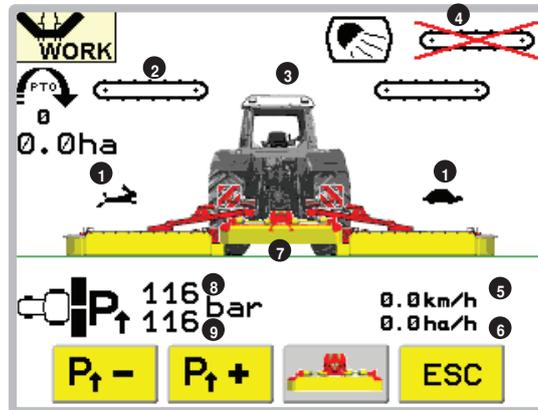
- WORK ... Menù di lavoro **M2**
- SET ... Premere a lungo **M3** per entrare nel menù di settaggio:  
Menù di configurazione **M6**
- TEST ... Menù test sensori **M4**
- DATA ... Menù dati **M5**

### Menù di lavoro

**M2**

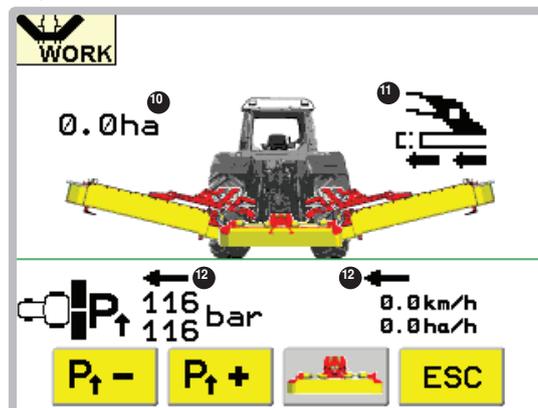
Nel menù d'avvio premere il tasto funzionale F1, per entrare nel menù di lavoro.

Premere il tasto funzionale F4 per ritornare al menù d'avvio.

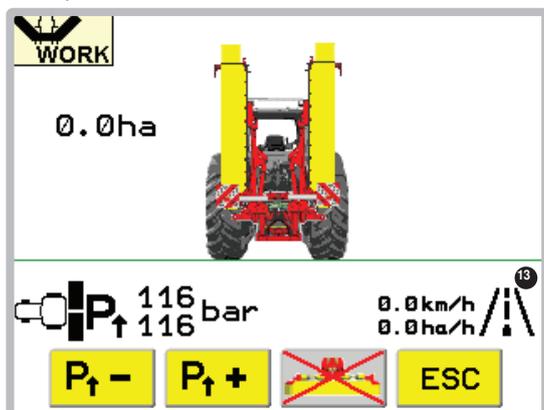


#### Indicazione:

- 1 ... Velocità del nastro trasportatore:  
rapido (lepre)/lento (tartaruga) (solo per il modello X8 Collector )
- 2 ... Sollevare ed abbassare la selezione preliminare per ciascun nastro trasportatore trasversale.
- 3 ... Stato di funzionamento dell'unità di falciatura:  
Lavoro (figura 1), trasporto su campo (figura 2), trasporto su strada (figura 3)
- 4 ... Uno dei nastri trasportatori trasversali non si trova in posizione di lavorazione
- 5 ... Velocità del trattore:  
Solo se nel menù di configurazione è stato selezionato il dato
- 6 ... ha per h:  
Solo se è stata selezionata la velocità del trattore nel menù di configurazione.
- 7 ... Falciatrice anteriore presente. Se non appare questo simbolo significa che la falciatrice è assente oppure che non è gestibile da questo comando.
- 8 ... Pressione di scarico dell'unità di falciatura posteriore destra
- 9 ... Pressione di scarico dell'unità di falciatura posteriore sinistra.



- 10 ... Contatore degli ettari giornaliero solo se è stata selezionata la velocità del trattore nel menù di configurazione.
- 11 ... Selezione preliminare della guida su piano inclinato (solo per il modello Novacat V10)
- 12 ... Spostamento laterale (solo per il modello Novacat V10)
- Entrambe le frecce verso l'esterno = larghezza massima
- Entrambe le frecce verso l'interno = larghezza minima
- Entrambe le frecce nella stessa direzione = guida su piano inclinato



- 13 ... Simbolo del trasporto su strada
- Solo se appare il simbolo è possibile effettuare il sollevamento e l'abbassamento dalla o nella posizione di trasporto su strada. Se il simbolo inizia a lampeggiare è necessario premere il tasto [trasporto su strada] ancora una volta.

## SUGGERIMENTO

Le unità falciatrici si debbono trovare in posizione flottante per poter regolare la pressione di scarico.

### Tasti funzionali:

- ... Riduzione della pressione delle unità di falciatura posteriori\*
- ... Aumento della pressione delle unità di falciatura posteriori\*
- ... Attivazione/disattivazione della falciatrice anteriore
- ... Per andare ad un livello superiore (qui: Menù d'avvio)

\*Si possono verificare temporanee differenze di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.

**Hardkeys: Sollevamento e abbassamento**

	Abbassamento dell'unità di falciatura sinistra	Abbassa l'unità di falciatura sinistra dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Abbassamento della falciatrice anteriore	Abbassa la falciatrice anteriore dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Abbassamento dell'unità di falciatura destra	Abbassa l'unità di falciatura destra dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Abbassamento di tutte le unità di falciatura	Abbassa tutte le unità di falciatura dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra	Solleva l'unità di falciatura sinistra dalla posizione di lavoro a quella di trasporto su campo.
	Sollevamento della falciatrice anteriore	Solleva la falciatrice anteriore dalla posizione di lavoro a quella di trasporto su campo.
	Sollevamento dell'unità di falciatura destra	Solleva l'unità di falciatura destra dalla posizione di lavoro a quella di trasporto su campo.
	Sollevamento di tutte le unità di falciatura	Solleva tutte le unità di falciatura dalla posizione di lavoro a quella di trasporto su campo.
	Preselezione trasporto su strada	<p> <b>SUGGERIMENTO</b></p> <p>Per poter attivare il tasto  [preselezione trasporto su strada] tutte le unità di falciatura</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• devono trovarsi in posizione di trasporto su campo.</li> <li>• I due nastri trasportatori devono trovarsi in posizione di lavorazione.</li> <li>• l'albero cardanico deve essere fermo.</li> </ul> <p> <b>SUGGERIMENTO</b></p> <p>Premendo per 3 secondi il tasto [Preselezione trasporto su strada]  viene eliminata la pressione dai tubi flessibili idraulici della protezione laterale. (Ad es. prima di scollegarli).</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Premere il tasto della selezione preliminare per azionare il sollevamento nella posizione di trasporto su strada e l'abbassamento dalla stessa posizione.</li> <li>2. Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per mettere le rispettive unità di falciatura nella posizione di trasporto su strada o abbassarle dalla stessa posizione.</li> </ol>
	Stop	Arresta qualsiasi processo di sollevamento o abbassamento.

**Hardkeys: Sollevamento ed abbassamento del nastro trasportatore trasversale (solo per il modello Novacat X8 Collector)**

	Sollevamento dei nastri trasportatori trasversali	Solleva entrambi oppure il nastro trasportatore trasversale selezionato in precedenza
	Abbassamento dei nastri trasportatori trasversali	Abbassa entrambi oppure il nastro trasportatore trasversale selezionato in precedenza
	Selezione preliminare nastro trasportatore trasversale destro	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Premere il tasto della selezione preliminare per azionare il sollevamento nella posizione di trasporto su strada e l'abbassamento dalla stessa posizione di un nastro trasportatore trasversale specifico. Sul display appare il simbolo "Selezione preliminare nastro trasportatore trasversale destro" ②.</li> <li>2. Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per muovere il nastro trasportatore trasversale specifico.</li> </ol>
	Selezione preliminare del nastro trasportatore trasversale sinistro.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Premere il tasto della selezione preliminare per azionare il sollevamento nella posizione di trasporto su strada e l'abbassamento dalla stessa posizione di un nastro trasportatore trasversale specifico. Sul display appare il simbolo "Selezione preliminare nastro trasportatore trasversale sinistro" ②.</li> <li>2. Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per muovere il nastro trasportatore trasversale specifico.</li> </ol>
	Livelli di velocità dei nastri trasportatori trasversali (Dotazione a richiesta)	<p>Premere il tasto per modificare il livello di velocità dei nastri trasportatori trasversali. Si può scegliere uno dei due livelli, rappresentati da una lepre e da una tartaruga.</p> <p>Per modificare la velocità nei rispettivi livelli entrare nel menù delle impostazioni.</p>

**Hardkeys: Spostamento laterale (solo per il modello Novacat V10)**

	Selezione preliminare guida su piano inclinato	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Premere il tasto della selezione preliminare per spostare in successione le due unità di falciatura posteriori nella stessa direzione.</li> <li>2. Premere il tasto specifico di [spostamento laterale] per avviare lo spostamento laterale nella rispettiva direzione. Le unità di falciatura vengono spostate in successione.</li> </ol>
	Diminuzione/spostamento laterale a sinistra della larghezza di lavoro	<p>Diminuisce la larghezza di lavoro della falciatrice spostando le due unità di falciatura fino alla posizione finale.</p> <p>Attivato insieme a [Selezione preliminare guida su piano inclinato] le due unità di falciatura si spostano verso sinistra.</p>
	Aumento larghezza di lavoro / spostamento laterale a destra	<p>Aumenta la larghezza di lavoro della falciatrice spostando le due unità di falciatura fino alla posizione finale.</p> <p>Attivato insieme a [Selezione preliminare guida su piano inclinato] le due unità di falciatura si spostano verso destra.</p>

 **SUGGERIMENTO**

I tasti "Diminuzione della larghezza di lavoro" e "Aumento della larghezza di lavoro" sono dotati di funzione memorizzatrice (la funzione viene eseguita mediante una breve pressione del tasto). La funzione viene interrotta dal tasto STOP oppure premendo il tasto della direzione opposta. Se la funzione viene interrotta con il tasto STOP sul display non appaiono le frecce.

 **SUGGERIMENTO**

Per la falciatura nei pendii è opportuno posizionare le due unità di falciatura in avanti rispetto al pendio. In tal modo si può evitare la formazione di strisce.

 **SUGGERIMENTO**

La regolazione della larghezza di lavoro è possibile solo in posizione di lavoro e di trasporto sul campo. Prima del passaggio in posizione di trasporto su strada portare le due unità di falciatura alla larghezza di lavoro minima! In questo modo si garantisce di non superare l'altezza totale di 4 m, quando si esegue l'apertura in posizione di trasporto su strada.

**Regolare la pressione di scarico della parte idraulica**

Adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

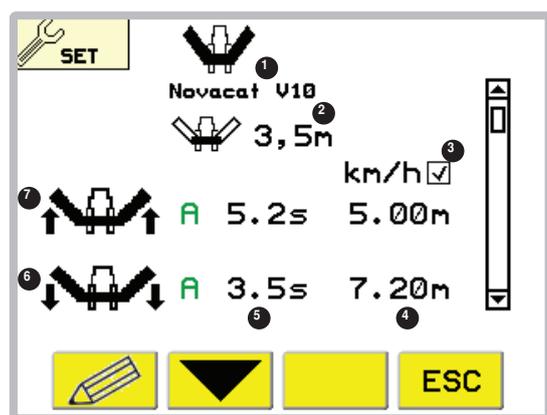
1. Assicurarsi che le due unità di falciatura si trovino in posizione flottante. In caso contrario non è possibile regolare la pressione di scarico.
2. Sollevare all'esterno un'unità posteriore. Se ciò risulta ancora possibile questo livello corrisponde ad una pressione di scarico di circa 70 kg.
3. Premere i tasti funzionali  oppure  per adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

## Menù di settaggio

M3

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale **F2** per entrare nel menù delle impostazioni.

Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avvio.



### Indicazione:

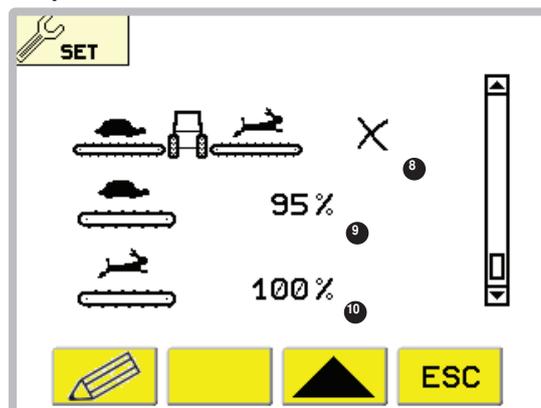
- 1 ... Modello macchina
- 2 ... Larghezza di lavoro della falciatrice anteriore (solo per il modello Novacat V10)
- 3 ... Ritardo di tempo o percorso comandato per l'abbassamento della falciatrice posteriore.

### SUGGERIMENTO

i valori del ritardo di percorso comandato non vengono visualizzati se non viene selezionata la velocità nel menù di configurazione.

- 4 ... Colonna del ritardo indotto dal percorso
- 5 ... Colonna del ritardo indotto dal tempo
- 6 ... Riga per l'abbassamento dell'unità di falciatura
- 7 ... Riga per il sollevamento dell'unità di falciatura

## olo per il modello Novacat X8:



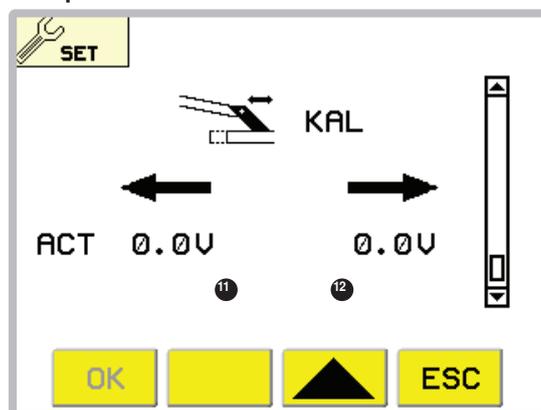
- 8 ... Selezione della velocità del nastro trasportatore trasversale:

Segno di spunta = velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale sinistro e quello destro (per la falciatura nella linea a strati)

Croce = velocità diversa tra i due nastri trasportatori trasversali con possibilità di commutazione tra due livelli di velocità.

- 9 ... Regolatore di velocità per la velocità 1 (tartaruga): stessa percentuale = uguale velocità
- 10 ... Regolatore di velocità per la velocità 2 (lepre):

## solo per il modello Novacat V10:



- 11 ... Valore di tensione per il sensore sinistro
- 12 ... Valore di tensione per il sensore destro

### Tasti funzionali:

- ... Modifica della voce di menù
- ... sfoglia verso il basso
- ... Sfoglia verso l'alto
- ESC** ... passa al menù di livello superiore (in questo caso: menù d'avvio)

### Calibratura dei sensori angolari: (solo Novacat V10)

In caso di sostituzione dei sensori è necessaria la calibratura dei sensori angolari. La funzione serve per la rilevazione dei valori relativi alla tensione nelle posizioni finali.

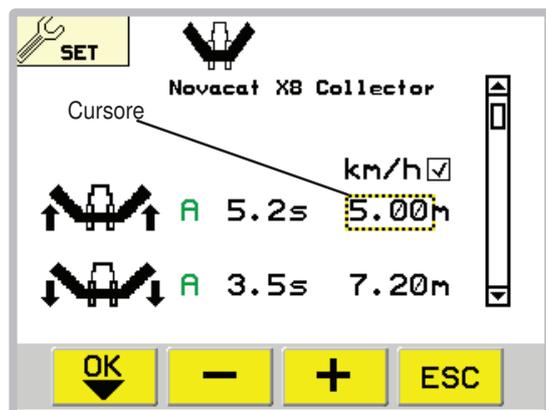
- La determinazione della larghezza minima e massima di lavorazione avviene mediante la pressione del tasto (la funzione è attiva soltanto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto [spostamento laterale a sinistra] oppure [spostamento laterale a destra]).

Per questo le unità di falciatura devono trovarsi nella posizione di trasporto in campo.

- Processo di calibratura
  - Premere il tasto  finché le due unità di falciatura si trovano all'interno sullo scatto.
  - Premere il tasto  finché le due unità di falciatura si trovano all'esterno sullo scatto.
  - Tenere premuto il tasto  per due secondi. Il salvataggio viene confermato da un segnale acustico.

### Come modificare un valore

1. Premere il tasto funzionale  per modificare un valore.
2. Premere il tasto funzionale  finché il cursore è arrivato sul valore da modificare.



3. Modificare il valore con i tasti  e  fino ad aver ottenuto il valore desiderato.
4. Premere il tasto funzionale  per memorizzare il valore e selezionare quello successivo.
5. Premere  per uscire dalla schermata di modifica.

### Tasti funzionali

-  ... salva il valore aggiornato e passa alla variabile successiva
-  ... modifica il valore della variabile in corso verso il basso
-  ... modifica il valore della variabile in corso verso l'alto
-  ... passa al menù di livello superiore (in questo caso: menù di settaggio)

### Menù per il test del sensore (in comune)

**M4**

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale **F3** per entrare nel menù per il test del sensore.

Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avvio.

#### Indicazione:

La presenza di un quadrato pieno indica che c'è un sensore attivo.

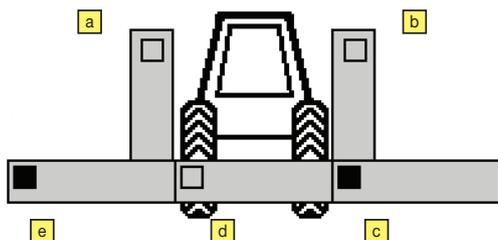
La presenza di un quadrato non pieno indica che c'è un sensore inattivo.



#### SUGGERIMENTO

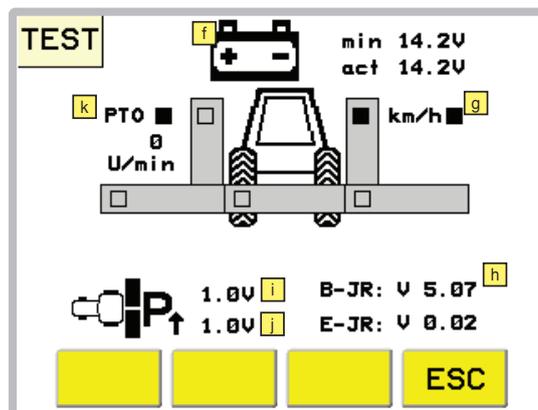
Se in prossimità del sensore gira un componente a velocità sufficientemente ridotta il riquadro inizia a lampeggiare.

#### Sensori:



- a** ... S15  
Posizione di trasporto unità di falciatura sinistra
- b** ... S13  
Posizione di trasporto unità di falciatura destra
- c** ... S3  
Posizione di trasporto su campo e di lavoro unità di falciatura destra
- d** ... S7  
Posizione di trasporto su campo e di lavoro falciatrice anteriore
- e** ... S5  
Trasporto su campo e posizione di lavoro dell'unità di falciatura sinistra.

Valori:



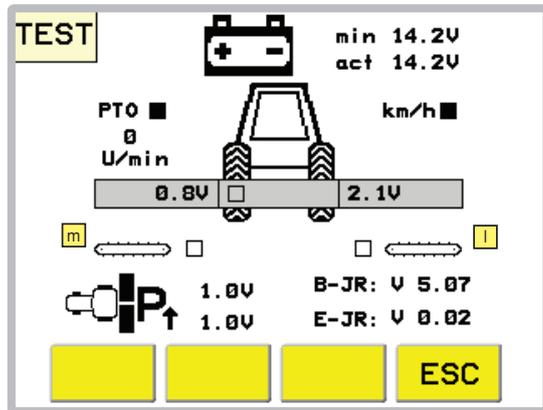
- f** ... Dati visualizzati relativi alla tensione:  
Il dato visualizzato in alto espresso in Volt (min) indica il valore minimo di tensione d'alimentazione rilevato dall'avviamento del comando. Questo valore resta in memoria fino al successivo riavviamento.  
Il dato visualizzato in basso espresso in Volt (act) indica il valore di tensione d'alimentazione aggiornato.
- g** ... S2 (velocità)  
Sensore di velocità attivo. Per controllare il segnale occorre confrontare il dato visualizzato in km/h nel menù di lavorazione con quello indicato sul tacheometro del proprio trattore.
- h** ... Versioni del software  
Indica le versioni del software utilizzate per la scheda base (B) e la scheda d'estensione (E).
- i** ... S4 (Dato visualizzato espresso in Volt del convertitore destro di pressione)  
Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore destro delle misure della pressione. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.
- j** ... S6 (dato visualizzato espresso in Volt del convertitore sinistro delle misure della pressione)  
Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore sinistro delle misure della pressione. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.
- k** ... S1 (PTO albero cardanico)  
La funzione del sensore viene controllata con l'albero cardanico in rotazione. Da circa 10/U/min il riquadro viene visualizzato pieno.

Tasti funzionali:

- ESC** ... passa al menù di livello superiore (in questo caso: menù d'avvio)

### Menù del test per il sensore

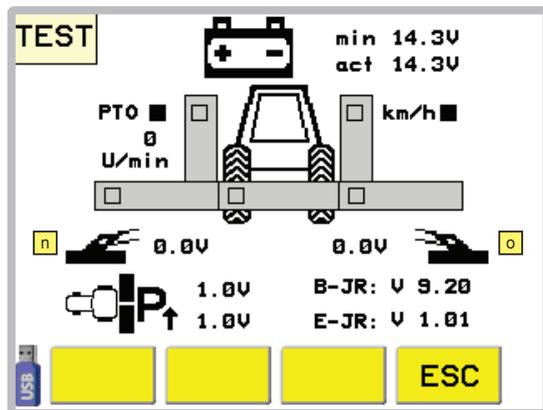
Modello Novacat X8 Collector



- l ...S9  
Posizione iniziatore nastro trasportatore trasversale destro
- m ...S10  
Posizione iniziatore nastro trasportatore trasversale sinistro

### Menù del test per il sensore

Modello Novacat V10



- n ...S11  
Tensione del sensore angolare sinistro, espressa in Volt
- o ...S12  
Tensione del sensore angolare destro, espressa in Volt

### Menù dati

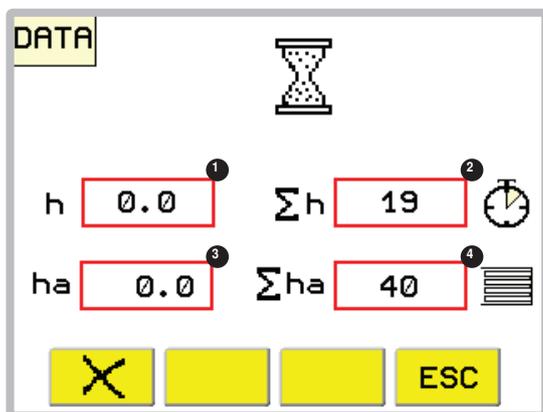
**M5**

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale F4 per entrare nel menù dei dati.

Premere il tasto funzionale F4 per ritornare al menù d'avvio.

### SUGGERIMENTO

I contatori degli ettari funzionano solo se nel menù di configurazione è stato selezionato "km/h" ed è stato collegato il cavo per la presa del segnale del trattore.



### Indicazione:

- 1 ... Contaore parziale
- 2 ... Contaore totale
- 3 ... contaore parziale ha
- 4 ... contaore totale ha

### Tasti funzionali:



... azzeramento dei due contatori parziali

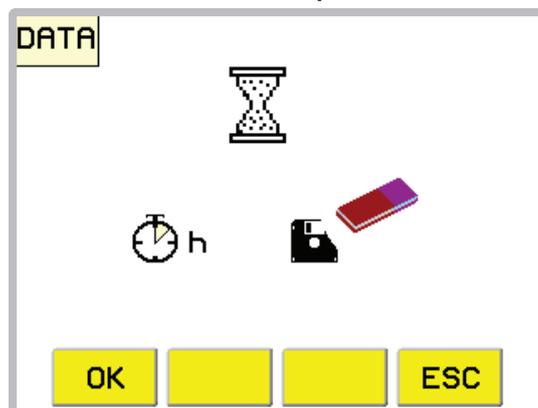


... passa al menù di livello superiore (in questo caso: menù d'avvio)

### SUGGERIMENTO

Non è possibile azzerare uno solo dei contatori parziali separatamente dall'altro. Si possono sempre azzerare soltanto i due contatori parziali insieme.

### Azzeramento dei contatori parziali:



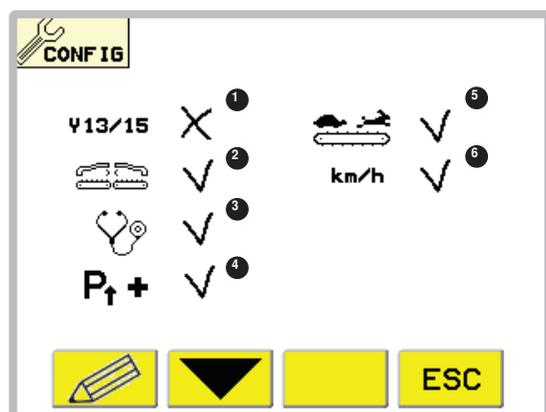
1. Premere il tasto funzionale X per azzerare il contatore parziale  
Appare una nuova schermata
2. Premere il tasto funzionale OK per confermare la procedura oppure premere il tasto funzionale ESC per interrompere la procedura e ritornare al menù precedente.

## Menù di configurazione

**M6**

Nel menù d'avviamento tenere premuto il tasto funzionale **F2** per 10 secondi per entrare nel menù di configurazione.

Premere il tasto funzionale **F4** per ritornare al menù d'avvio.



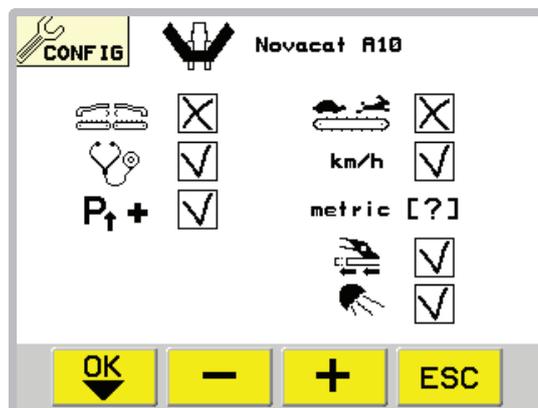
### Indicazione:

- 1 ... Supporto orientabile  
Nel modello Novacat X8, X8 Collector e V10 è necessario disattivare questa configurazione!
- 2 ... Orientamento nastro trasportatore trasversale singolo  
(solo per il Novacat X8)
- 3 ... Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite
- 4 ... Scarico idraulico
- 5 ... Regolazione velocità dei nastri trasportatori trasversali  
(solo per il modello Novacat X8 Collector)
- 6 ... Segnale di velocità del trattore presente  
(segno di spunta = attivo / croce = disattivato)

### Tasti funzionali:

- ... Modifica della voce di menù
- ... scorri verso il basso
- ... scorri verso l'alto
- ESC** ... passa al menù di livello superiore (in questo caso: menù d'avvio)

## Come modificare un valore



1. Premere il tasto funzionale per modificare un valore.
2. Premere il tasto funzionale finché il cursore è arrivato sul valore da modificare.
3. Modificare il valore con i tasti e finché non si è raggiunto il valore desiderato.
4. Premere il tasto funzionale per memorizzare il valore e selezionare quello successivo.
5. Premere per uscire dalla schermata di modifica.

### Tasti funzionali

- ... salva il valore aggiornato e passa alla variabile successiva
- ... modifica il valore della variabile in corso verso il basso
- ... modifica il valore della variabile in corso verso l'alto
- ESC** ... passa al menù di livello superiore (in questo caso: menù di settaggio)

## Menù del sistema

### M7

Premere per breve tempo il tasto  per entrare nel menù del sistema.

Premere il tasto  un'altra volta per ritornare nel menù precedente.



### SUGGERIMENTO

Al di sotto del 60 % del display scatta automaticamente l'illuminazione della tastiera del terminale del Power Control.



### Tasti funzionali:



... Soltanto per i dipendenti addetti all'assistenza



... Aumenta la luminosità dello schermo



... Diminuisce la luminosità dello schermo



... Soltanto per i dipendenti addetti all'assistenza

## Funzione diagnostica

In caso di malfunzionamento appare la rispettiva segnalazione d'allarme e si avverte un allarme acustico.

### Tasti funzionali:

 ... la segnalazione d'allarme specifica viene soppressa fino al successivo avviamento del sistema.

 ... Riconoscimento dell'errore. Se l'errore si ripresenta viene emessa un'altra segnalazione d'allarme.

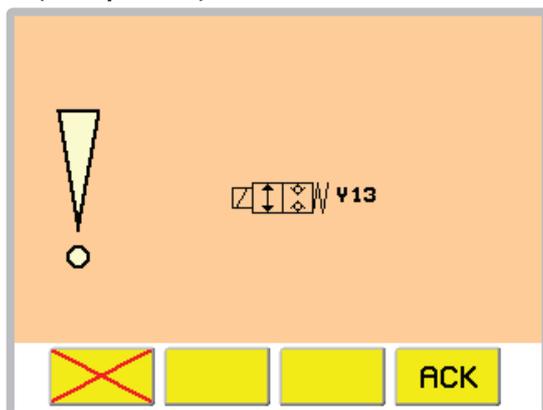
### SUGGERIMENTO

- Confermare un errore con il tasto [ACK]  

- La funzione diagnosi può essere disattivata per ciascun sensore singolo mediante il tasto funzionale F1 [Spegni] fino al successivo avviamento del sistema! 
- Gli allarmi relativi all'alimentazione della tensione non possono essere disattivati!
- In caso di malfunzionamento è possibile attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il comando d'emergenza (vedere il capitolo "parte elettrica del sistema idraulico").

### Segnali d'allarme:

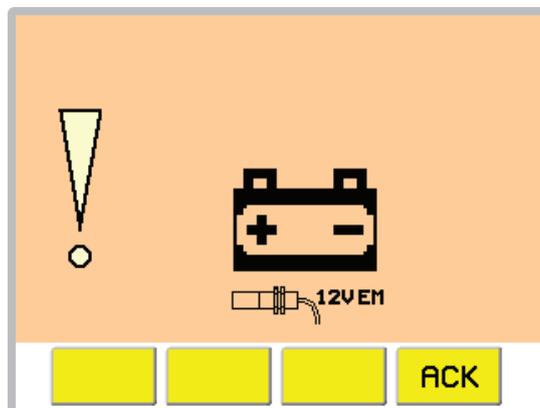
#### Malfunzionamento dell'uscita di commutazione (esempio: Y13)



#### Cause:

- Corto circuito
- Corrente insufficiente
- Valvola non inserita

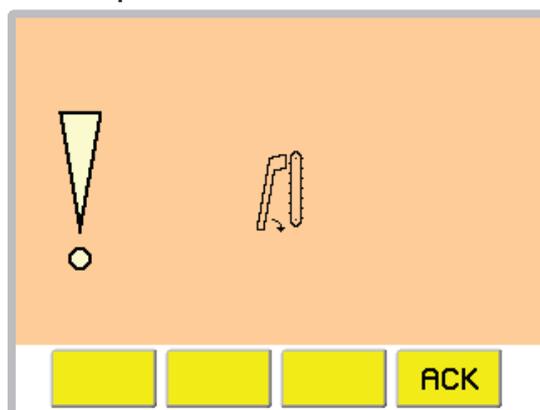
#### Malfunzionamento all'alimentazione del sensore (esempio: Alimentazione della tensione del sensore < 12V)



#### Cause:

- Tensione insufficiente al computer di bordo
- Computer di bordo difettoso

#### Avvertimento: Nastro trasportatore trasversale non in posizione di lavoro!



Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

#### Rimedio:

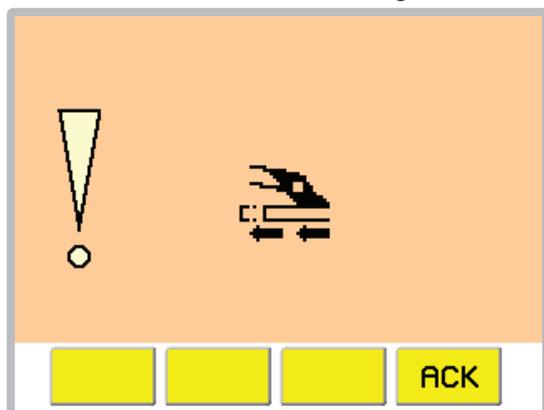
mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di lavoro, quindi richiudere la falciatrice.

Se l'avviso non scompare:

#### Cause:

- Sensore (S9, S10) guasto
- Cavo guasto
- Parte idraulica non impermeabile

### Malfunzionamento del sensore angolare:



Non è possibile garantire automaticamente che l'attrezzo non superi l'altezza massima di trasporto di 4 m.

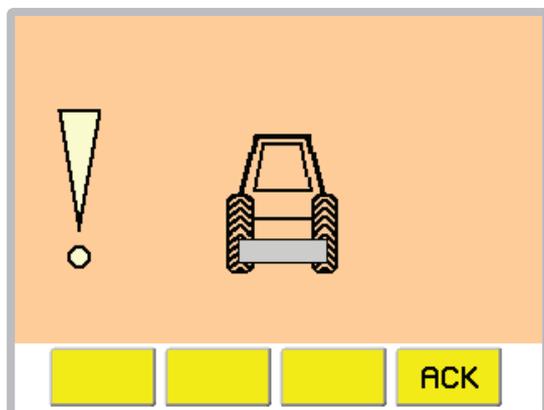
Rimedio:

Ridurre al minimo lo spostamento laterale mediante il comando d'emergenza del blocco idraulico.

Cause:

- Sensore angolare (S11, S12) guasto
- Cavo d'alimentazione per il sensore angolare guasto

### Malfunzionamento del sensore della falciatrice anteriore:



Il sensore della falciatrice anteriore non risponde nel computer di bordo entro 6 secondi dall'attivazione del tasto [sollevamento della falciatrice frontale] oppure [sollevamento di tutte le falciatrici].

Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto

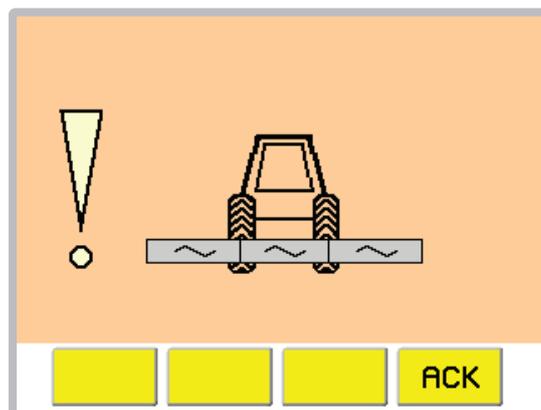
Controllo della regolazione del sensore:

Se la falciatrice anteriore si trova in posizione di trasporto il sensore (S7) deve essere coperto.

Rimedi immediati:

- Controllare nel menù **M2** se è stata attivata la falciatrice anteriore.
- Controllare i cavi del sensore.

### Avvertimento: Unità di falciatura non in posizione flottante

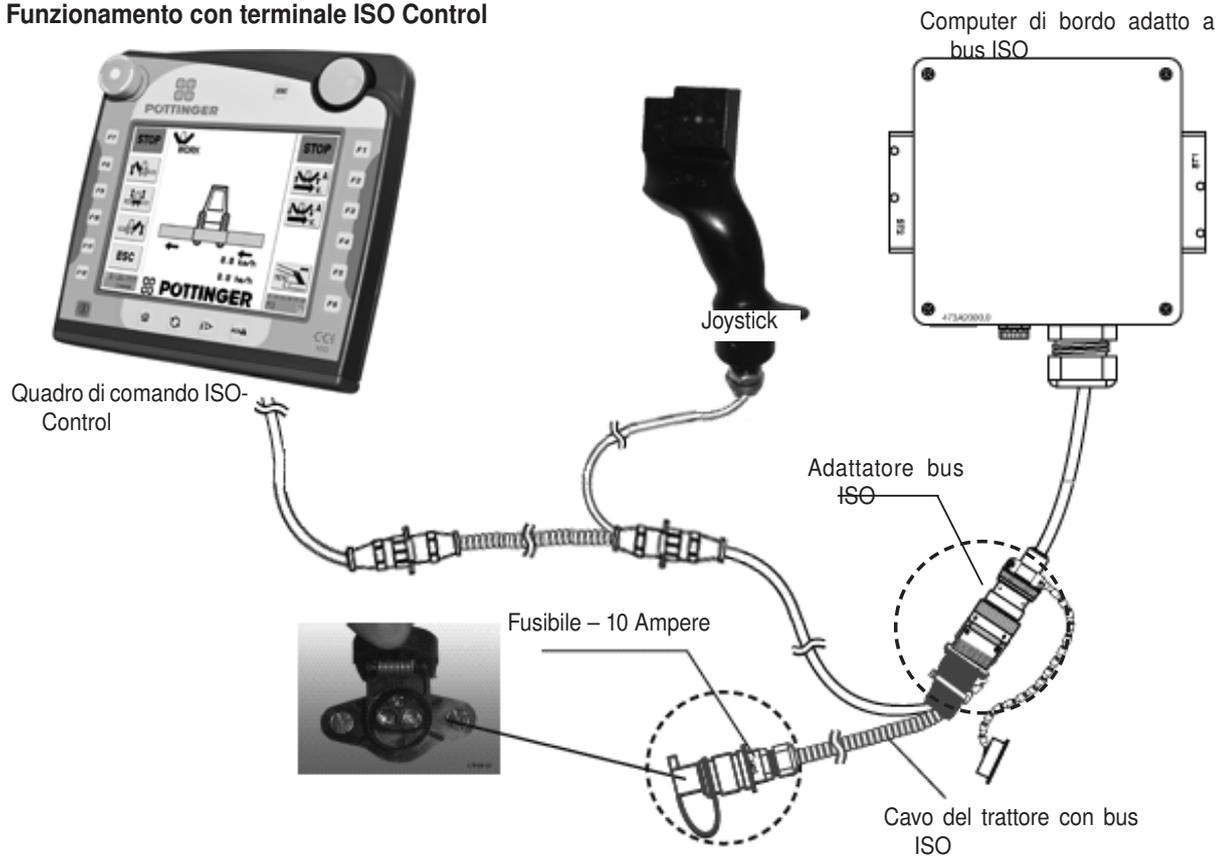


Questo avviso può essere visualizzato per due cause:

1. Le unità di falciatura non si trovano in posizione flottante, pertanto il riempimento dello scarico idraulico è impossibile.
2. L'albero cardanico ruota e la falciatrice si trova in posizione di lavoro ma non in posizione flottante e la velocità del trattore è superiore a 0 km/h.

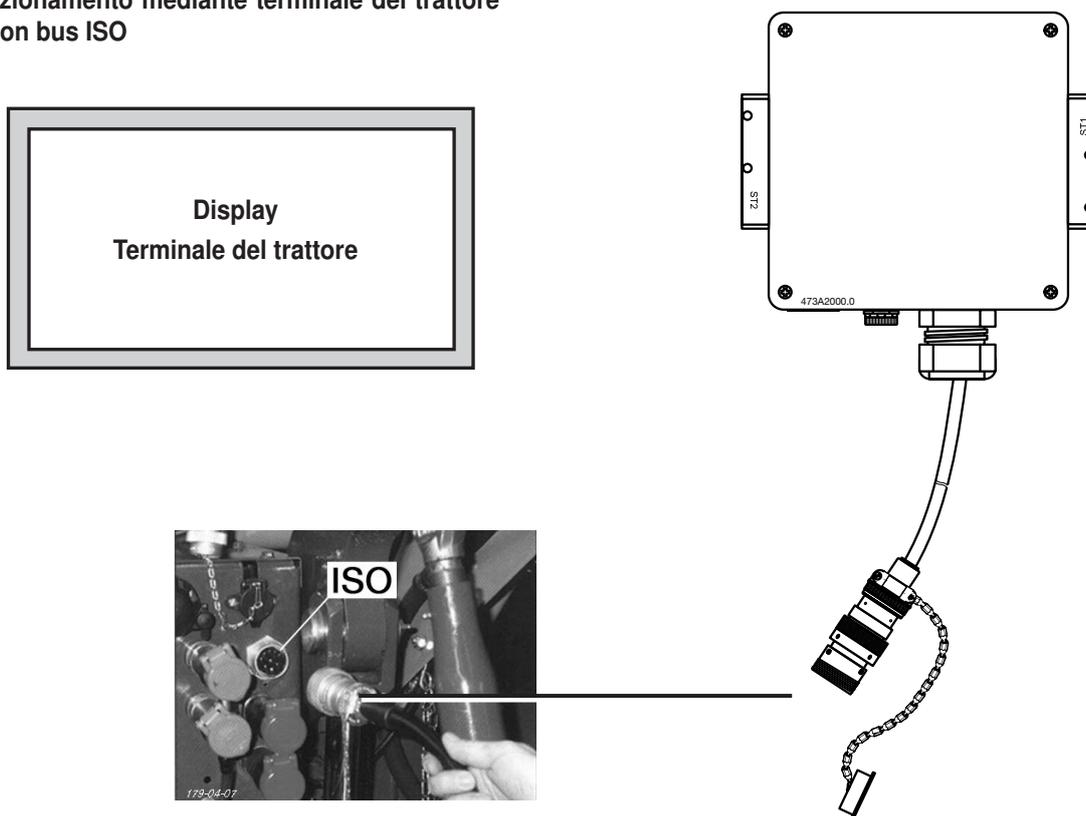
**Variante**

**Funzionamento con terminale ISO Control**

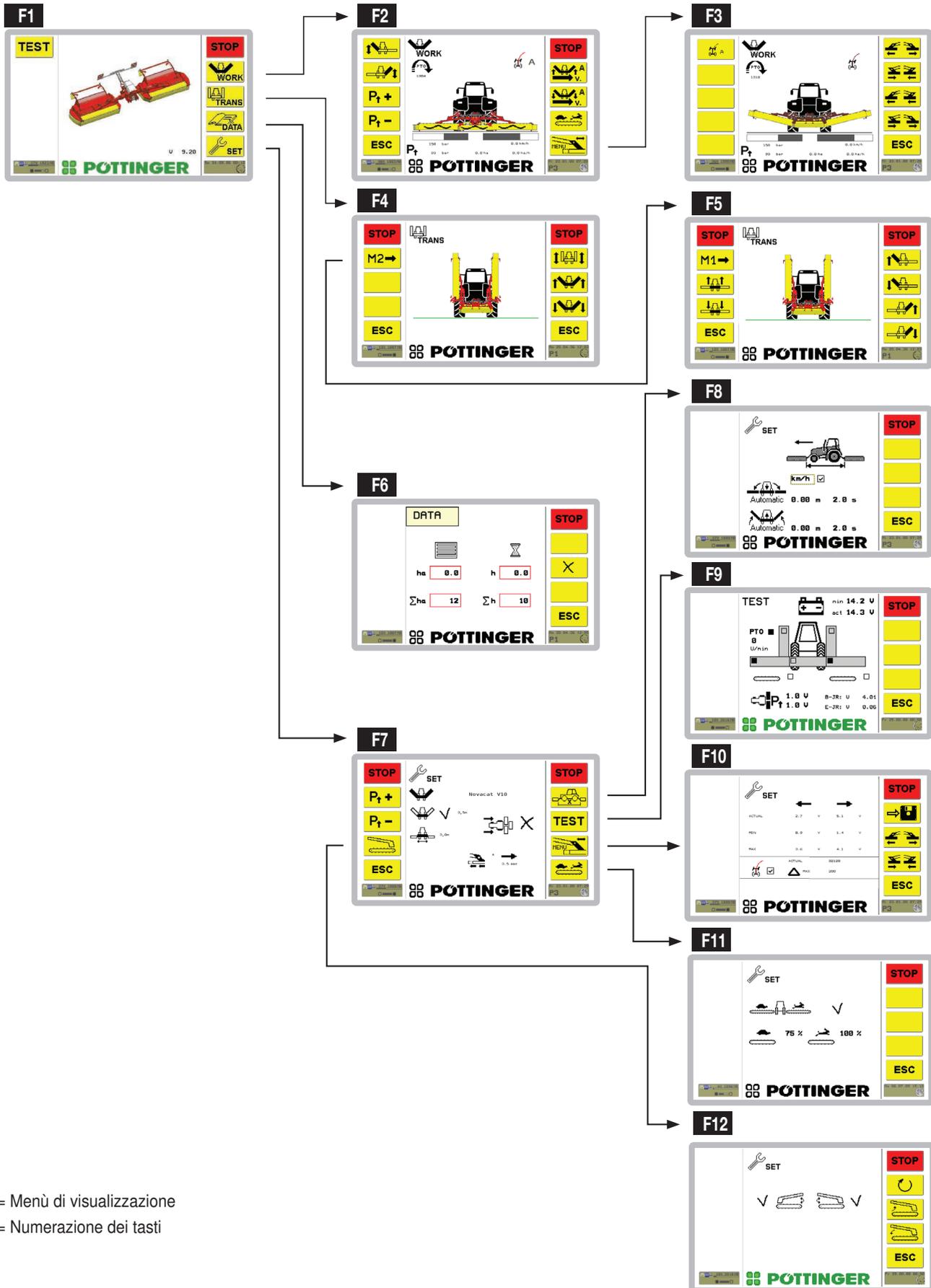


**Variante**

**Funzionamento mediante terminale del trattore con bus ISO**



Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS



F = Menù di visualizzazione  
T = Numerazione dei tasti

## Significato dei tasti

### Menù d'avvio



- T1 STOP
- T2 Menù di lavoro
- T3 Menù di trasporto
- T4 Menù dati
- T5 Menù di settaggio
- T6 Menù del test

#### Funzione del tasto STOP

Interruzione di tutte le operazioni in corso.



#### Funzione del tasto ESC:

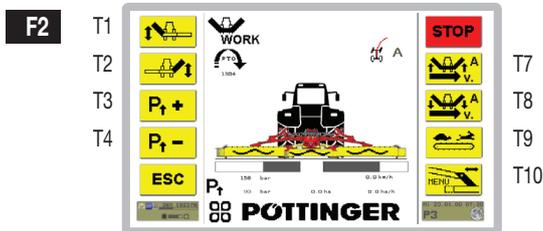
Ritorno al menù precedente.



### SUGGERIMENTO

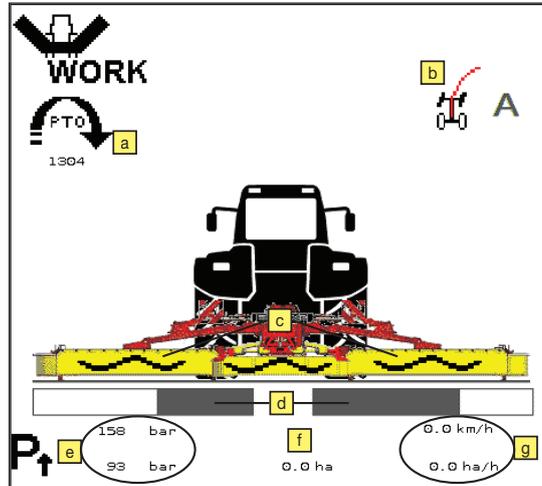
Le funzioni dei tasti [STOP] ed [ESC] sono uguali in tutte le maschere. Non vengono più rappresentati in seguito.

### Menù di lavoro



- T1 Sollevamento / abbassamento dell'unità di falciatura sinistra
- T2 Sollevamento / abbassamento dell'unità di falciatura destra
- T3 Aumento pressione di scarico\*
- T4 Diminuzione pressione di scarico\*
- T7 Funzione automatica "Sollevamento unità falciatrici"
- T8 Funzione automatica "Abbassamento unità falciatrici"
- T9 "Cambio della velocità" (solo Collector X8)
- T10 Navigazione al menù "Spostamento laterale"
  - Commutazione su maschera (F3)

### Significato del valore visualizzato:

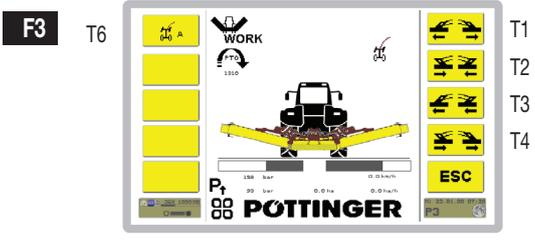


- a ... Giri (U/min) dell'albero di trazione
- b ... Stato dell'ottimizzazione del taglio della curva

A	Ottimizzazione del taglio della curva OFF
A	Ottimizzazione del taglio della curva ON ma non attivo
A	Ottimizzazione del taglio della curva ON e attivo al termine del tempo di ritardo finché la macchina si trova in posizione di lavoro.
<b>Condizioni per l'avvio dell'ottimizzazione del taglio in curva:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ottimizzazione del taglio della curva attivata nel menù di configurazione</li> <li>- Ottimizzazione del taglio della curva attivata nel menù di lavorazione</li> <li>- Le unità di falciatura sono in posizione di lavoro</li> <li>- L'albero cardanico gira</li> <li>- Le unità di falciatura sono completamente staccate</li> <li>- Il trattore si muove</li> </ul>	

- c ... Posizione della falciatrice: Lavoro / fine campo / trasporto
- d ... Posizione dello spostamento laterale
- e ... Pressione di scarico a destra (in alto) e a sinistra (in basso)
- f ... Contaettari parziale (vedere il menù dei dati)
- g ... Velocità di lavorazione in km/h und ha/h

\*Si possono verificare temporanee differenze di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.



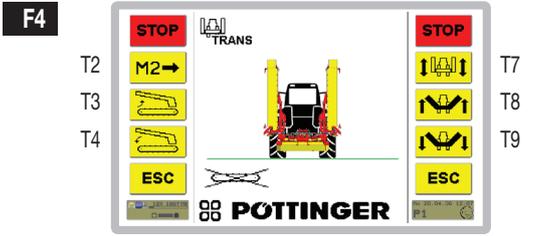
- T1 Aumento della larghezza di lavoro
- T2 Diminuzione della larghezza di lavoro
- T3 Spostamento laterale verso sinistra
- T4 Spostamento laterale a destra
- T6 Attivazione dell'ottimizzazione del taglio della curva  
L'ottimizzazione del taglio della curva è attivo solo in posizione di taglio anche se è la funzione è attiva.

**SUGGERIMENTO**

Per poter andare in posizione di trasporto

- l'albero cardanico deve essere fermo.
- Non è possibile azionare il tasto [preselezione trasporto su strada - T8] finché l'albero cardanico è ancora in movimento.
- Non è possibile azionare il tasto [preselezione trasporto su strada - T8] finché i due nastri trasportatori trasversali non si trovano entrambi in posizione di lavoro.
- Non è possibile azionare il tasto [preselezione trasporto su strada - T8] finché tutte le unità di falciatura non si trovano in posizione di trasporto su campo.

**Menù trasporto**

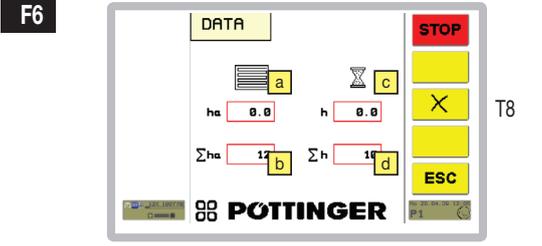


- T2 Passaggio alla pagina 2 ( cambio per maschera F5)
- T3 Movimento verso l'esterno dei nastri trasportatori trasversali selezionati
- T4 Movimento verso l'interno dei nastri trasportatori trasversali selezionati
- T7 T7 Preselezione "Cambio da posizione di lavoro a posizione di trasporto"  
Premere il tasto T7 per tre secondi -> nei tubi flessibili idraulici della protezione laterale viene eliminata la pressione (ad es. prima di scollegarli).
- T8 Le unità di falciatura si dispongono in posizione di trasporto su strada
- T9 Abbassamento delle unità di falciatura in posizione di fine campo

**SUGGERIMENTO**

Premere il tasto [preselezione "Cambio da posizione di lavoro a posizione di trasporto" ] per 3 secondi, per depressurizzare i flessibili idraulici delle protezioni laterali. (Ad es. prima di scollegarli)

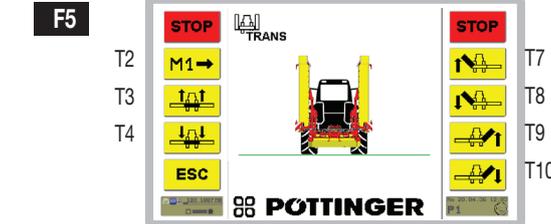
**Menù dati**



T8 Cancellazione del contatore parziale (ha, h)

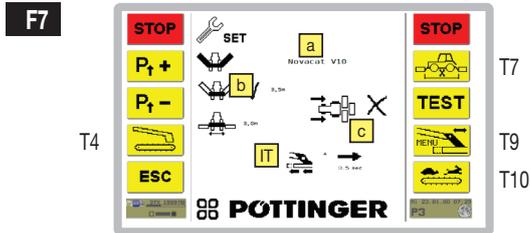
**Significato del valore visualizzato:**

- a ... Contatore parziale ha
- b ... Contatore totale ha
- c ... Contatore parziale
- d ... Contatore totale



- T2 Spostamento sul lato 1 (commutazione sulla maschera (F4))
- T3 Sollevamento della falciatrice anteriore
- T4 Abbassamento della falciatrice anteriore
- T7 Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra
- T8 Abbassamento dell'unità di falciatura sinistra
- T9 Sollevamento dell'unità di falciatura destra
- T10 Abbassamento dell'unità di falciatura destra

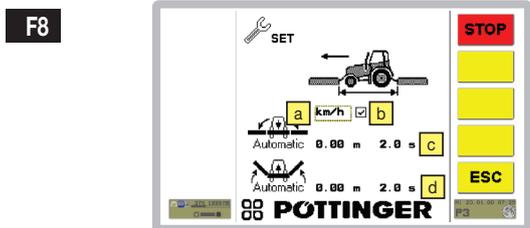
**Menù di SETTAGGIO**



- T4 Navigazione nel menù "Movimento singolo nastro trasportatore trasversale" (F 12)
- T7 Navigazione al menù „Abbassamento/ sollevamento in funzione di tempo/corsa“
  - Commutazione su maschera (F8)
- T9 Navigazione al menù "Calibratura spostamento laterale"
  - Commutazione su maschera (F10)
- T10 Navigazione nel menù "Velocità del nastro trasportatore trasversale" (F11)

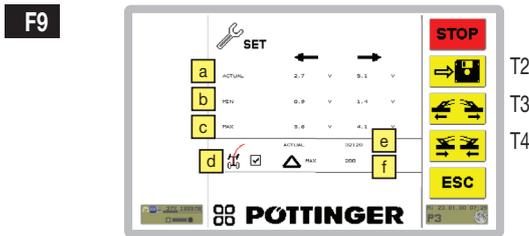
**Significato del valore visualizzato:**

- a Impostazione del modello di macchina
- b Attivazione/disattivazione della falciatrice anteriore
- c Larghezza di lavoro della falciatrice anteriore
- d Ritardo tra l'abbassamento nella posizione di lavoro e l'attivazione dell'ottimizzazione del taglio della curva.



**Significato del valore visualizzato:**

- a Impostazione abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa
  - km/h = in funzione della corsa/velocità
  - sec = in funzione del tempo
- In caso d'utilizzo dell'ottimizzazione del taglio di curva occorre impostare qui il valore "km/h".
- b Il segnale di velocità dal trattore è presente o assente.
- c Regolazione del ritardo tra la falciatrice anteriore e posteriore durante l'abbassamento. Questo valore è allo stesso tempo il ritardo per l'ottimizzazione del taglio della curva.
- d Regolazione del ritardo tra la falciatrice anteriore e quella posteriore durante l'abbassamento.
  - Diversi valori per metri (m) o secondi (sec). I valori di (m) e (sec) possono essere regolati a parte e vengono utilizzati a seconda delle impostazioni effettuate sotto
- a Impostazione abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa.



- T2 Memorizza valori
- T3 Calibratura - posizione larghezza di lavoro massima
- T4 Calibratura - posizione larghezza di lavoro minima

**Modello Novacat V10**

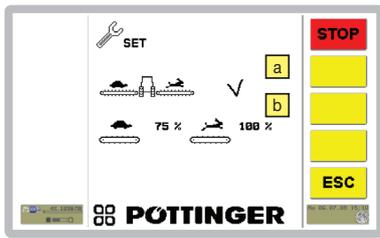
**Significato del valore visualizzato:**

- a Tensione aggiornata del sensore angolare sinistra/destra
- b Valore di tensione minimo, calibrato a sinistra/destra
- c Valore di tensione massimo, calibrato a sinistra/destra
- d Indicazione trasmissione del segnale di sterzata dal trattore (segno di spunta = attivo / croce = non attivo)
- e Indicazione "sterzata attuale". (in caso di uscita rettilinea deve essere visualizzato un valore pari a circa 32128).
- f Valore impostato: "Massimo valore di rientro Delta della barra falciante" scostamento dal valore dell'uscita in rettilineo da cui la barra falciante viene ritratta al massimo. Se la sincronizzazione deve essere effettuata sul trattore (valore empirico tra i 150 e i 350) il valore selezionato è troppo alto e in caso di marcia in curva resta una striscia nonostante l'ottimizzazione di taglio attiva.

**Funzione del menù**

- In caso di sostituzione dei sensori è necessaria la calibratura dei sensori angolari. La funzione serve per la rilevazione dei valori relativi alla tensione nelle posizioni finali.
- Le unità falciatrici si debbono trovare in posizione di trasporto su campo.
  - Processo di calibratura
    - Premere il tasto "Diminuzione della larghezza di lavoro" finché le due unità di falciatura si trovano all'interno sullo scatto.
    - Premere il tasto "Aumenta la larghezza di lavoro" finché entrambe le unità falciatrici si trovano all'esterno sulla battuta di arresto.
    - Salvataggio

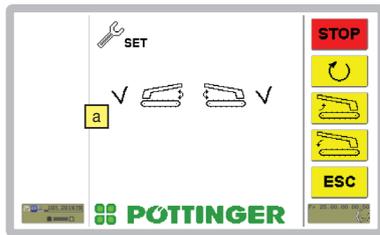
F10



**Significato del valore visualizzato:**

- a** Segno di spunta = velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale sinistro e quello destro (per la falciatura nella linea a strati)  
Croce = velocità diversa tra i due nastri trasportatori trasversali con possibilità di commutazione tra due livelli di velocità.
- b** Regolazione dei livelli di velocità  
È possibile impostare due livelli di velocità dei nastri d'alimentazione trasversale.  
Regolazione: a fasi del 5 %, gamma di regolazione: 5 - 100%

F11



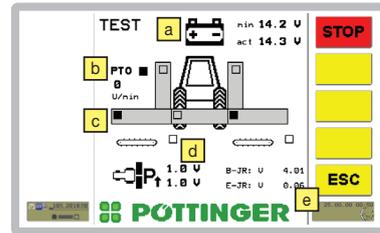
- T7 Attivazione dei nastri trasportatori trasversali desiderati (a sinistra, a destra o entrambi)
- T8 Movimento verso l'esterno dei nastri trasportatori trasversali selezionati
- T9 Movimento verso l'interno dei nastri trasportatori trasversali selezionati

**Significato del valore visualizzato:**

- a** Spostamento singolo del nastro trasportatore trasversale  
Gancetto = spostabile  
Croce = Possibilità di spostamento disattivata, il cilindro idraulico non viene azionato.

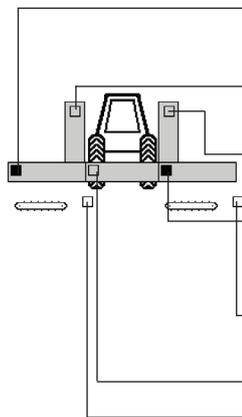
**Menù TEST Novacat X8 Collector**

F12a



**Significato del valore visualizzato:**

- a** Dati visualizzati relativi alla tensione  
Il dato relativo ai Volt riportato in alto indica il valore della tensione d'alimentazione più basso rilevato dall'avviamento del funzionamento. Questo valore resta in memoria fino al successivo riavviamento.  
Il dato relativo ai Volt riportato in basso indica il valore della tensione d'alimentazione rilevato al momento.
- b** S1 PTO (albero cardanico)  
Nel riquadro a destra viene controllato il funzionamento del sensore mentre l'albero cardanico è in rotazione; questo riquadro è visualizzato in nero se l'albero cardanico gira più velocemente di 10 U/min.
- c** Dati visualizzati relativi alle condizioni del sensore al momento  
La presenza di un quadrato nero indica che c'è un sensore attivo. Durante l'attivazione e la disattivazione del sensore il quadrato deve passare da nero a bianco e viceversa.

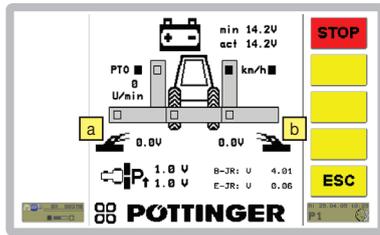


- S5 Posizione trasporto su campo e di lavorazione unità di falciatura sinistra
- S15 Posizione di trasporto unità di falciatura a sinistra
- S13 Posizione di trasporto unità di falciatura a destra
- S3 Posizione di trasporto su campo e di lavorazione unità di falciatura destra
- S9 Posizione iniziatore nastro trasportatore a destra
- S7 Posizione falciatrice anteriore
- S10 Posizione iniziatore nastro trasportatore trasversale sx

- d** S4 Dato visualizzato espresso in Volt del convertitore destro delle misure della pressione
- e** S6 (dato visualizzato espresso in Volt del convertitore sinistro delle misure della pressione)

**Menù TEST Novacat V10**

**F12b**



**Significato del valore visualizzato:**

- a** Tensione del sensore angolare sinistro, espressa in Volt
- b** Tensione del sensore angolare destro, espressa in Volt

## Funzione diagnosi

Controllo del computer di bordo per

Tensione di funzionamento	
Tensione d'alimentazione del sensore	
Corto circuito dopo massa oppure 12 V Rottura cavi Sovraccarico	

Al riconoscimento del guasto

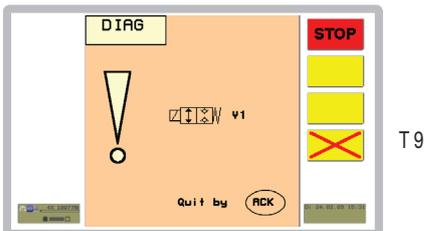
- Appare la maschera d'allarme e viene emesso il rispettivo segnale acustico
- Appare il rispettivo simbolo e l'indicazione del guasto

Riconoscere il guasto premendo il tasto "ACK".

La funzione diagnosi può essere disattivata singolarmente su ognuno dei canali mediante il tasto "T 9" fino alla successiva partenza del sistema.

**Uscite di commutazione** (esempio: Y1 = Distributore – sollevamento)

**Diag**



Cause:

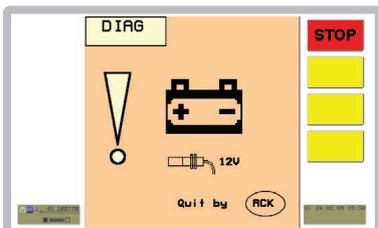
- Corto circuito
- Corrente insufficiente
- Valvola non inserita

## SUGGERIMENTO

In caso di malfunzionamento è possibile attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il comando d'emergenza (vedere il capitolo "parte elettrica del sistema idraulico").

Entrate del sensore (esempio: Alimentazione di tensione del sensore < 10V)

**Diag**



Cause:

- Tensione insufficiente al computer di bordo
- Computer di bordo difettoso

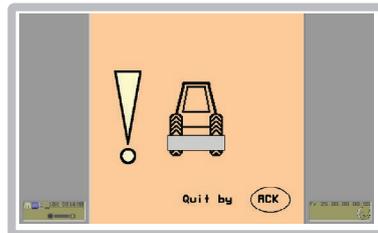
## SUGGERIMENTO

Gli allarmi relativi all'alimentazione della tensione non possono essere disattivati!

### Controllo - tempo scaduto

Il controllo di tempo scaduto si attiva quando non viene raggiunto dopo sei secondi il sensore della falciatrice anteriore dopo aver premuto il tasto "Sollevare la falciatrice frontale o tutte le falciatrici".

**Diag**



Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto

## SUGGERIMENTO

Se appare quest'avviso significa che il sensore S7 della falciatrice anteriore non è attivato.

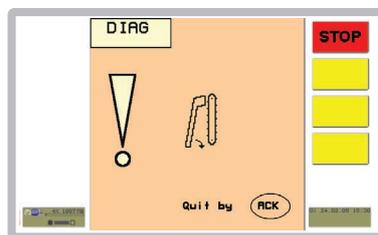
Intervenire immediatamente:

- Controllare se si è attivato il sensore della falciatrice anteriore nel menù di SETTAGGIO!
- -Controllare i condotti del sensore!

### Avvertimento: Nastro trasportatore trasversale non in posizione di lavoro!

Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

**Diag**



Rimedio:

mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di lavoro, quindi richiudere la falciatrice.

Se l'avviso non scompare:

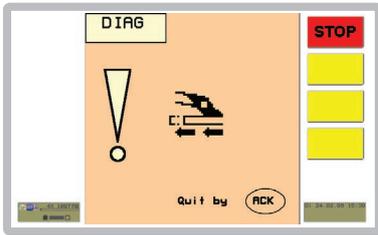
Cause:

- sensore (S9, S10) guasto
- cavo guasto
- parte idraulica non impermeabile

**Malfunzionamento del sensore angolare:**

Non è possibile garantire automaticamente che l'attrezzo non superi l'altezza massima di trasporto di 4 m.

**Diag**



Rimedio:

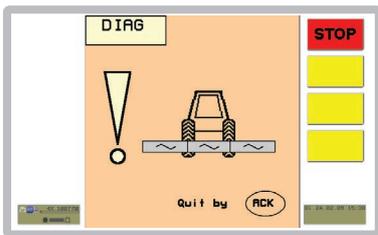
Ridurre al minimo lo spostamento laterale mediante il comando d'emergenza del blocco idraulico.

Cause:

- Sensore angolare (S11, S12) guasto
- Cavo d'alimentazione per il sensore angolare guasto

**Avvertimento: Unità di falciatura non in posizione flottante**

**Diag**

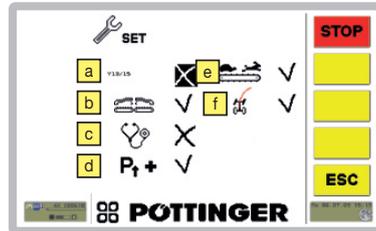


Questo avviso può essere visualizzato per due cause:

1. Le unità di falciatura non si trovano in posizione flottante, pertanto il riempimento dello scarico idraulico è impossibile.
2. L'albero cardanico ruota e la falciatrice si trova in posizione di lavoro ma non in posizione flottante e la velocità del trattore è superiore a 0 km/h.

**Menù di configurazione**

Premere nel menù START (F6) il tasto "Set" per 10 secondi per entrare nel menù di configurazione.



**a Supporto orientabile**

Nel Novacat X8 e X8 Collector e V10 questa configurazione deve essere disattivata!

**b Orientamento nastro trasportatore trasversale singolo**

(solo per il Novacat X8)

**c Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite**

**d Scarico idraulico**

**e Regolazione velocità dei nastri trasportatori trasversali**

(solo per il Novacat X8)

**f Ottimizzazione del taglio della curva:**

(solo per il Novacat V10)

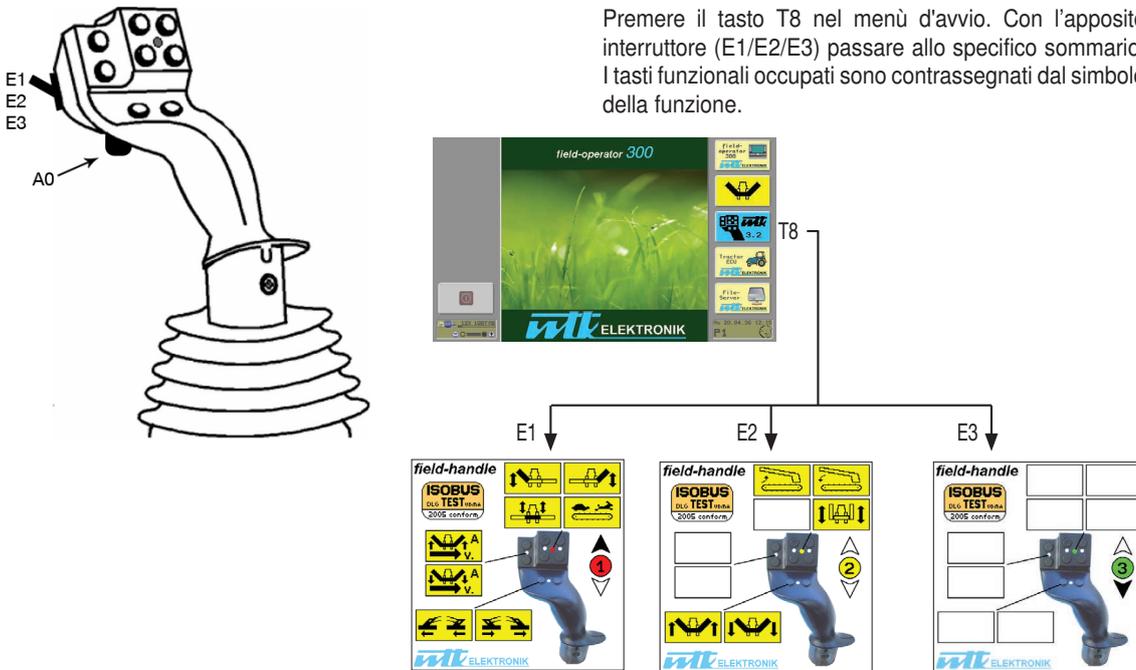
(Gancetto = funzione attiva/ crocetta = funzione disattivata)

## Joystick – funzione tasti falciatrice

Sul joystick si trovano 8 tasti funzione di valore uguale (1-8), un tasto verde libero (A0) ed un interruttore per livelli (E1/ E2/E3). Per ciascun livello (E1/E2/E3) si possono occupare con i tasti 8 funzioni diverse = con il joystick si possono eseguire al massimo 24 funzioni diverse.

### Controllare la posizione dei tasti di funzione del joystick

Premere il tasto T8 nel menù d'avvio. Con l'apposito interruttore (E1/E2/E3) passare allo specifico sommario. I tasti funzionali occupati sono contrassegnati dal simbolo della funzione.



## Regolazione del joystick

### Regolare la posizione dei tasti di funzione del joystick

1. Premere il tasto [T6] nel menù di partenza. Appare il menù "Field-operator 300"
2. Premere il tasto [T9] nel menù "Field-operator 300" per entrare nel "Menù d'impostazione del joystick".



3. Con il blocco tasto del terminale selezionare il simbolo della funzione.
  4. Selezionare il livello sul joystick con l'apposito interruttore (E1/E2/E3).
  5. Premere il tasto verde libero "A0" sul joystick e contemporaneamente selezionare il tasto di funzione desiderato (1-8).
  6. Per controllo sul display appaiono i seguenti simboli:
- In questo caso ciò significa: la funzione "STOP" è stata assegnata al tasto di funzione 7 del livello 1 del joystick.

**Attenzione!** il numero sul simbolo del joystick (1/2/3) indica il livello selezionato per la funzione!

- 1 - livello 1 - interruttore in alto (LED joystick diventa rosso)
- 2 - livello 2 - interruttore al centro (LED joystick diventa giallo)
- 3 - livello 3 - interruttore in basso (LED joystick diventa verde)

Per altre disposizioni dei tasti di funzione ripetere i passaggi da 3 a 6.



## Avvertenze per la sicurezza

### PERICOLO

#### Pericolo mortale - dovuto al distacco delle lame

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare di nuovo tutti i bulloni delle lame.
- Prima d'iniziare il lavoro controllare tutti i dispositivi di protezione. Verificare in particolare che la protezione laterale sia abbassata correttamente nella posizione di trasporto su campo.

### PERICOLO

#### Pericolo di morte - dovuto al distacco di pezzi durante la rimozione di un intasamento, la sostituzione delle lame o la regolazione della macchina durante il lavoro.

- Arrestare l'attrezzo trainato su di una superficie piana e frenare il trattore.
- Spegnerne la falciatura in posizione di falciatura.
- Prima di arretrare verso l'attrezzo accertarsi che la presa di forza sia ferma e che gli attacchi idraulici siano collegati ma non sotto pressione.
- Estrarre la chiave del trattore.

### PERICOLO

#### Pericolo di morte - dovuto alla caduta dell'apparecchio

- Non salire sull'attrezzo né girargli attorno.
- Non permettere a nessuno di salire sull'attrezzo o di girargli attorno
- Prima della partenza accertarsi che non si trovi nessuno sull'attrezzo o nell'area di pericolo dell'apparecchio.

### SUGGERIMENTO

Per ulteriori avvertenze relative alla sicurezza vedere l'appendice-A punto 1. - 7.)

## Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

### 1. Controllo delle lame

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")

### 2. Dispositivi di protezione

- abbassamento della protezione laterale nella variante "Select Control" o controllo della protezione laterale attivata nella variante "Power Control"
- Controllare se i dispositivi di sicurezza (coperchi, panni di protezione, rivestimenti ecc.) sono in perfetto stato e funzionano adeguatamente.

### 3. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (per es.: max. 1000 giri/min.)!

- L'avviamento della presa di forza deve normalmente essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano in condizioni regolari e sono stati montati sull'attrezzo in posizione di protezione.

### 4. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



### 5. Evitare danneggiamenti

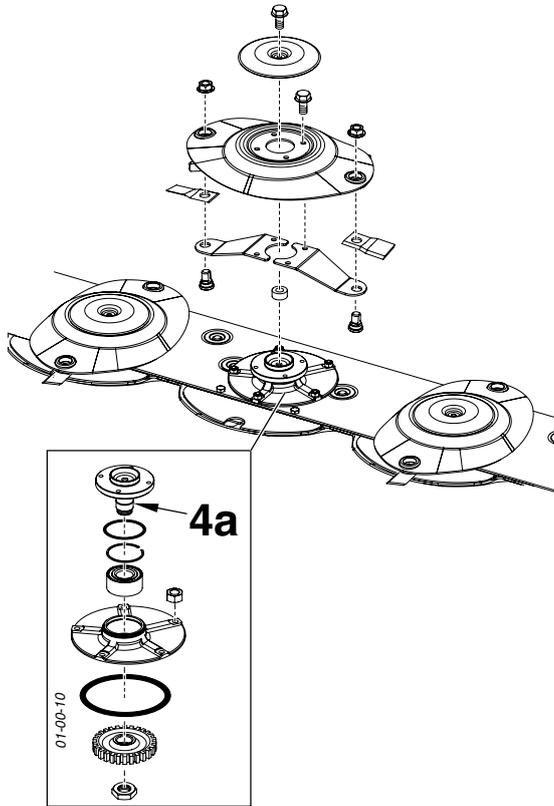
#### AVVISO

**Danni materiali - dovuti ad ostacoli non rispettati. La presenza di ostacoli (ad esempio pietre di dimensioni maggiori, pezzi in legno, cippi di confine, ...) possono danneggiare l'unità di falciatura**

- Ispezionare il terreno prima della falciatura e rimuovere gli ostacoli.
- Procedere con sufficiente lentezza e con buona visuale.
- Aggirare gli ostacoli riconoscibili mantenendo una distanza sufficiente.

**Se ciononostante avviene una collisione**

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)

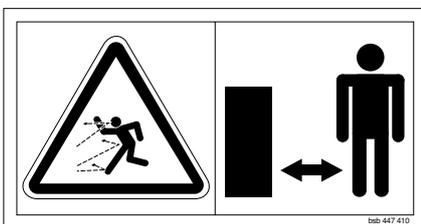


- Eventualmente farli controllare da un'officina specializzata.

**Dopo un contatto con un corpo estraneo**

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")
- Stringere tutte le viti dei coltelli.

**6. Se il motore è acceso mantenere la distanza.**



- Fare allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.
- Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

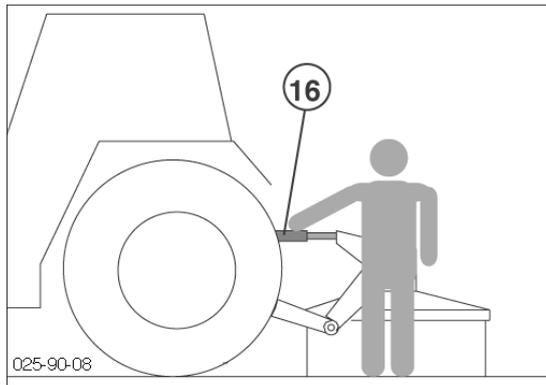
**7. Portare le cuffie antirumore**

Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.



## Falciare

1. Regolare la profondità di passata ruotando il fuso del braccio oscillante superiore (16) (max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti).

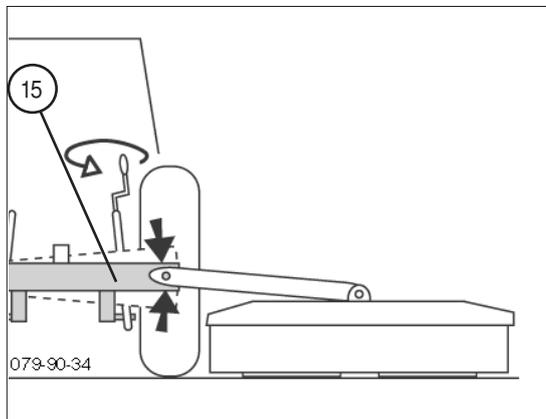


2. Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di marcia si orienta in base alle condizioni del terreno e del falciato.

### Regolazione:



- Telaio di attacco orizzontale (15).
- Fissare i bracci inferiori del sistema idraulico in modo tale che l'attrezzo non sia in grado di girarsi di lato verso l'esterno.

## Retromarcia

Per eseguire la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice!

## Protezione anticollisione

La falciatura attorno ad alberi, recinti, pietre di confine ecc. può comportare il rischio di urti contro ostacoli, nonostante si sia adottata una guida cauta e a bassa velocità. Per evitare danni durante questo tipo di lavorazione occorre applicare una protezione anticollisione alla falciatrice.

### ! AVVISO

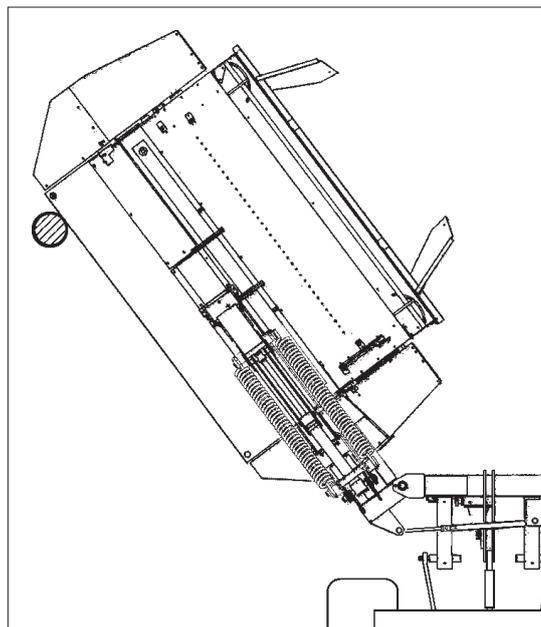
**Danni materiali - la funzione di protezione anticollisione non ha l'obiettivo di evitare danni alla macchina guidando a tutta velocità.**

- Marciare mantenendo una velocità adeguata.
- Procedere guardando con attenzione.

Il ritorno avviene automaticamente mediante accumulatore della pressione a gas.

### ☐☐ SUGGERIMENTO

La contropressione della protezione anticorrosione (= pressione dell'accumulatore a gas da superare) è regolabile. Vedere il capitolo "Scarico e protezione anticollisione"



## Impiego su pendio

### ! PERICOLO

Pericolo di morte dovuto al rovesciamento dell'attrezzo trainato. Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

#### Esiste pericolo di ribaltamento in pendenza

- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate

#### Contromisure:

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

### ! NOTA

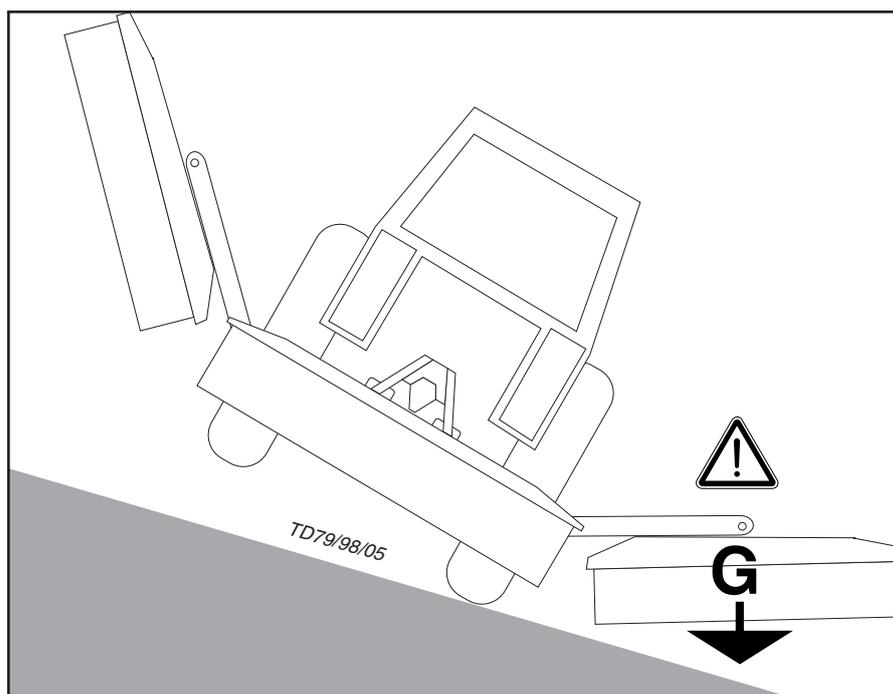
#### Danni oggettivi - dovuti ad ostacoli non rispettati

- Per eseguire la retromarcia e l'inversione alzare la falciatrice !

### ! PERICOLO

Pericolo di morte- dovuto al ribaltamento dell'attrezzo trainato. Se la manovra di spostamento viene effettuata su di un terreno in pendenza esiste il pericolo di ribaltamento!

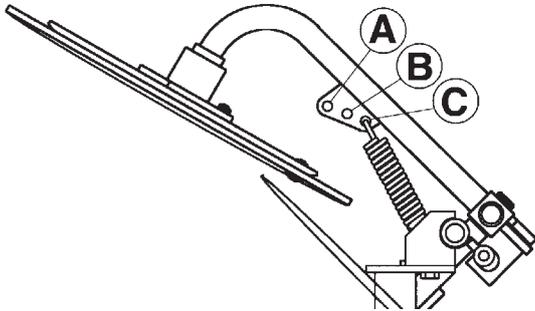
- Girare in successione le unità di falciatura utilizzando il sollevamento singolo in posizione di "Trasporto sul campo" oppure "Posizione di lavoro".
- Per l'abbassamento ib "Posizione di trasporto sul campo" oppure "Posizione di lavorazione". Mettere sempre prima l'unità falciante in basso quindi quella in alto.





## Dotazione a richiesta

### Disco andanatore supplementare



### Regolazione delle due molle di trazione:

A= Per foraggio alto e fitto

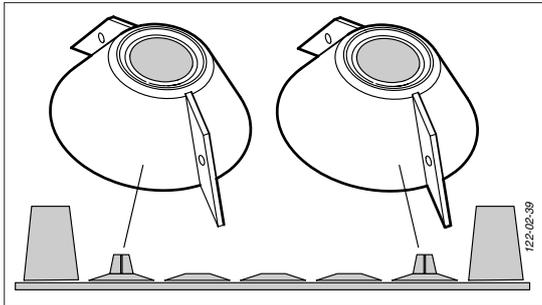
B= Regolazione base

C= Per foraggio basso

### Tamburo bombato con alette

Si consiglia l'uso dei con gli alimentatori:

- per migliorare la formazione dell'andana specialmente se il foraggio è spesso e fitto.
- per le parti singole vedere la lista dei pezzi di ricambio



## Manutenzione

L'andanatore non necessita di manutenzione né di operazioni di pulizia.

### **!** PERICOLO

**Pericolo di morte - qualora una terza persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni la leva di comando dell'impianto idraulico durante un intervento di manutenzione.**

- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni..

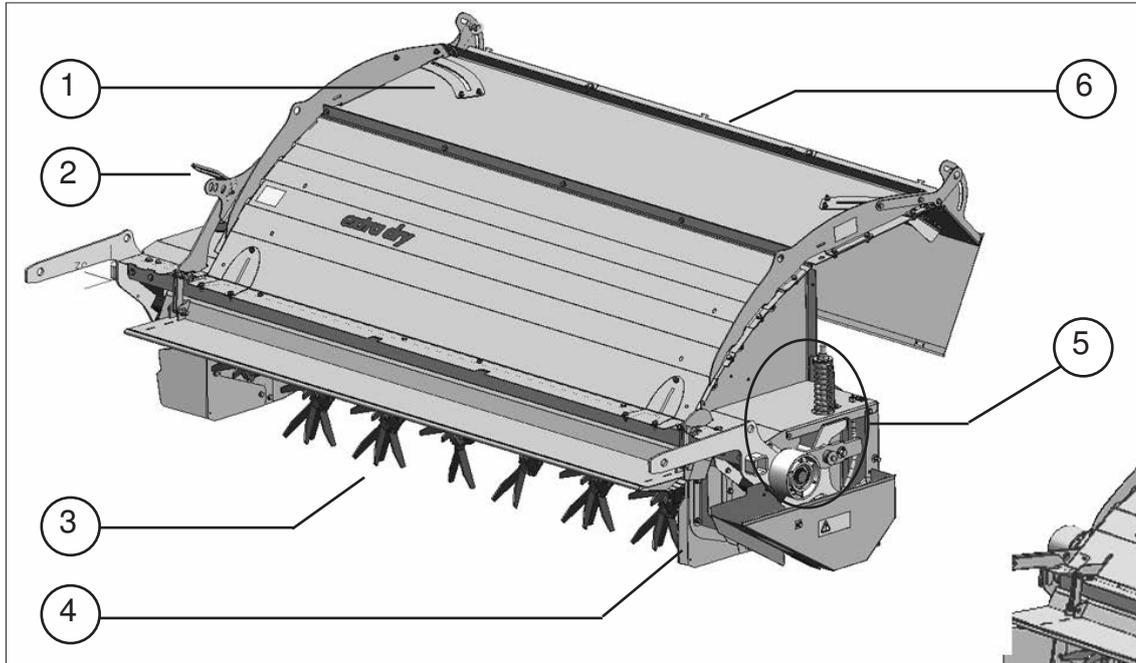
## Aus- und Einbau des Schwadformers

L'unità falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli o di un andanatore. Occorre seguire procedure una sequenza di lavoro particolare in base al gruppo falciante utilizzato.

Per i particolari in merito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE".

## Modalità di funzionamento

Lo scopo del condizionamento è quello di graffiare lo strato in cera (strato protettivo) sullo stelo dell'erba. In questo modo il foraggio cede più facilmente l'acqua e si secca più rapidamente. Il condizionamento viene effettuato con denti a forma di V disposti a spirale sull'albero del condizionatore. L'intensità è regolata da una lamiera di rimbalzo con liste di condizionatori.



### Descrizioni:

- |                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| (1) Lamiera di rimbalzo regolabile | (2) Unità di regolazione d'intensità |
| (3) Rotore a denti                 | (4) Unità motrice                    |
| (5) Tendicinghia trapezoidale      | (6) Lamiera a rimbalzo regolabile    |

## Avvertenze generali per la sicurezza

### **PERICOLO**

**Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.**

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.
- Non portarsi mai nell'area di pericolo, all'interno dei dispositivi di protezione, fino a quando sono presenti componenti in movimento.
- Indossare un abbigliamento aderente.
- Se si portano i capelli lunghi, indossare un copricapo.

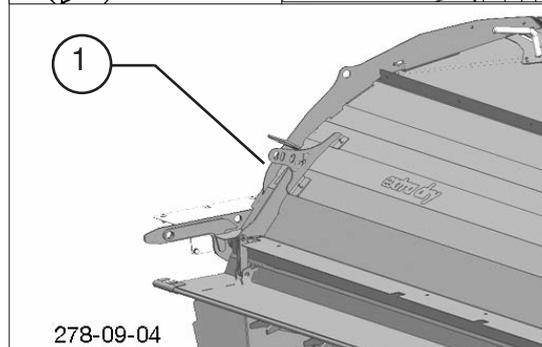
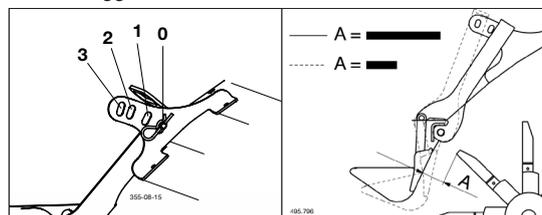
## Possibilità di regolazione

Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali è necessario effettuare le seguenti regolazioni nel condizionatore a denti:

### Regolazione dell'effetto di condizionamento:

Con la leva (1) regolare la distanza tra la lista di regolazione e il rotore.

- Posizione (3): Effetto massimo di condizionamento. La superficie del raccolto viene graffiata in modo notevole. Il mangime, però, non dev'essere smembrato.
- Posizione (0): la superficie del raccolto viene graffiata solo leggermente.



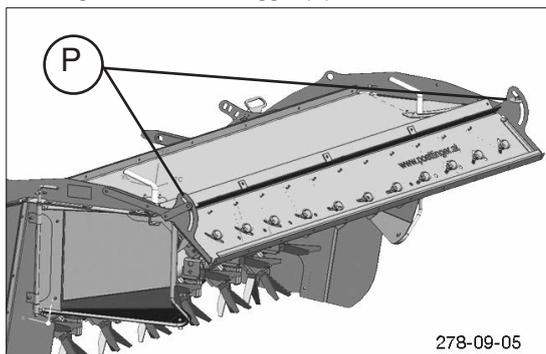
278-09-04

La regolazione corretta dipende anche dalla quantità di foraggio, dalla velocità di marcia e la potenza della trattrice. Perciò in questa sede non è possibile dare un consiglio impegnativo sulla posizione corretta della leva.

#### Lamiera di rimbalzo:

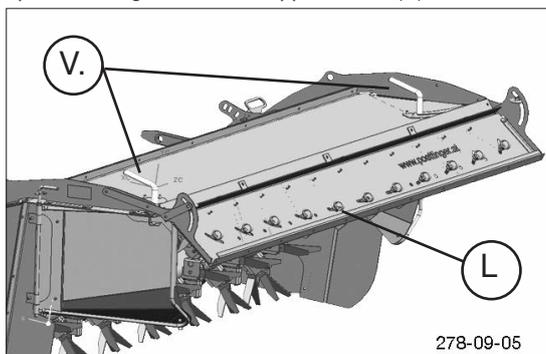
Per ottenere la larghezza di taglio del raccolto desiderata occorre regolare l'angolo della lamiera di rimbalzo:

- allentare la vite di fissaggio (P)
- regolare la lamiera di rimbalzo
- stringere la vite di fissaggio (P)



#### Regolazione della larghezza dell'andana:

Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La regolazione delle lamiere andanatrici viene effettuata da sinistra e da destra in modo uguale mediante apertura e regolazione dell'apposita vite (V).



#### Spargitore:

Le lamiere regolabili singolarmente (L) danno la forma desiderata all'andana.

#### Regolazione della posizione delle lamiere andanatrici e convogliatrici

##### ! AVVISO

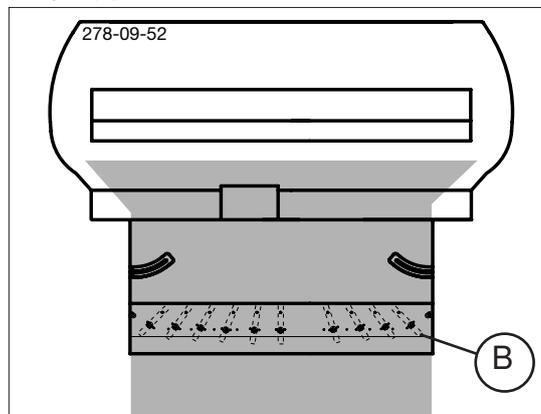
**Danni materiali - dovuti ad una regolazione troppo stretta delle lamiere andanatrici e dei deflettori. Può avere questo effetto:**

- Serve una forza maggiore
  - Intasamento della macchina
  - Danno alle cinghie
- Controllare l'impostazione ed eventualmente regolare una maggiore ampiezza delle lamiere andanatrici e dei deflettori.

Le impostazioni descritte sotto vanno considerate come indicazioni di massima. Data l'ampia gamma dei tipi di foraggio, per ottenere dei parametri ottimali è sempre meglio provarli nell'applicazione pratica.

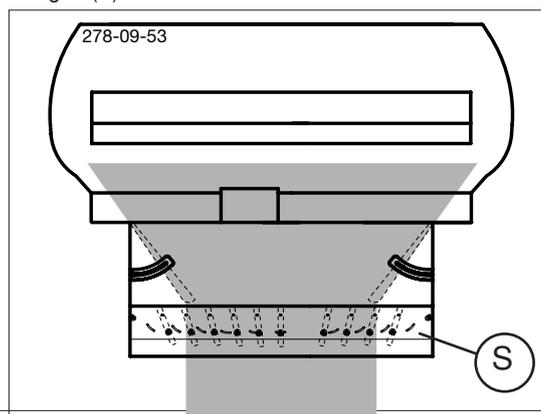
#### Spanditura

- Spostare le lamiere andanatrici (V) completamente verso l'esterno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (B))



#### Andane

- Spostare le lamiere andanatrici (V) verso l'interno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (S))



## Impiego

### ! PERICOLO

**Pericolo mortale - dovuto al distacco dei componenti**

- Accertarsi che anche le terze persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente con il motore acceso.

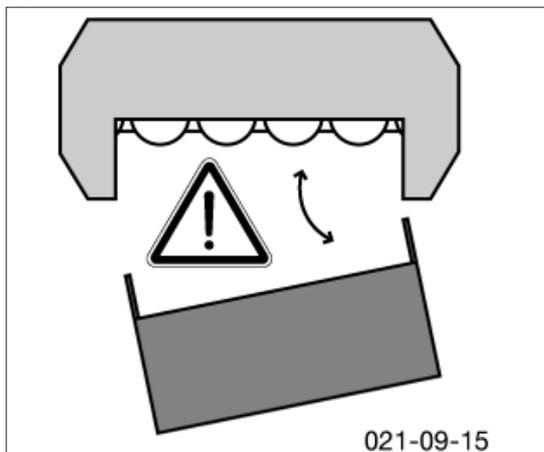
### Velocità di marcia:

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

### Lavorazione senza condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore a denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!



### ! PERICOLO

**Pericolo di morte - con il condizionatore smontato. In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti sono accessibili liberamente.**

- Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

## Manutenzione

### ! PERICOLO

**Pericolo di morte - qualora una terza persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.**

- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.

### ! PERICOLO

**Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.**

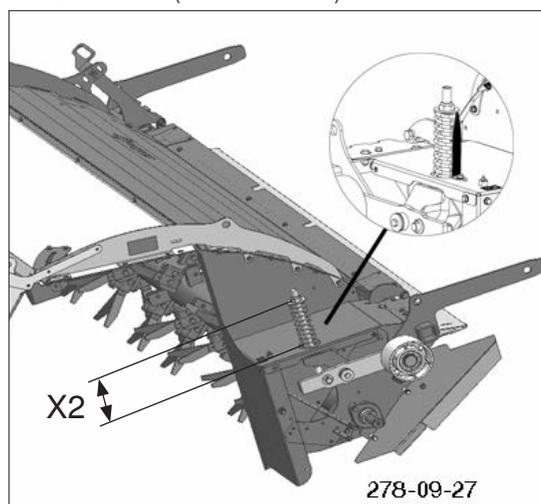
- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.
- Non portarsi mai nell'area di pericolo, all'interno dei dispositivi di protezione, fino a quando sono presenti componenti in movimento.
- Indossare un abbigliamento aderente.
- Se si portano i capelli lunghi, indossare un copricapo.

### Tensione corretta della cinghia:

**Controllare la misura X2**

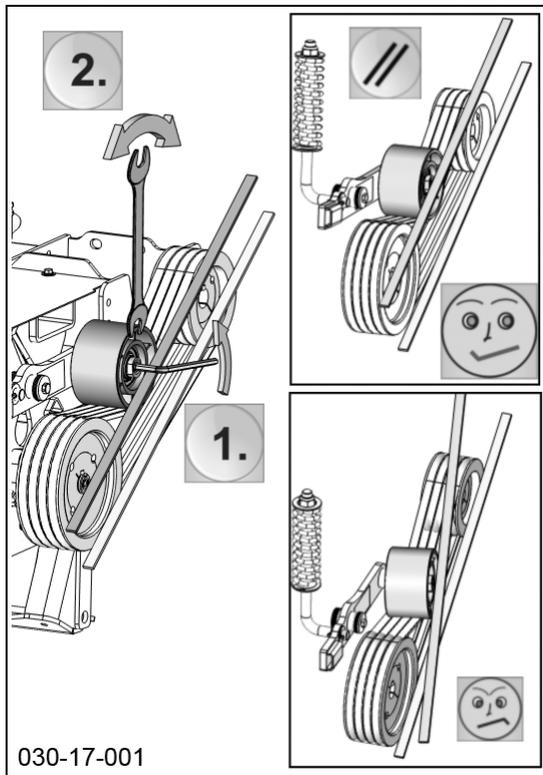
**NOVACAT X8:**

X2 = 185 mm (falciatrici laterali)



### Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice

Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice: dopo il primo utilizzo e dopo qualsiasi modifica all'azionamento la puleggia tenditrice deve scorrere in parallelo rispetto alla cinghia d'azionamento (vedere la figura)



### Denti del rotore:

#### 1. Sostituzione del fissaggio dei denti

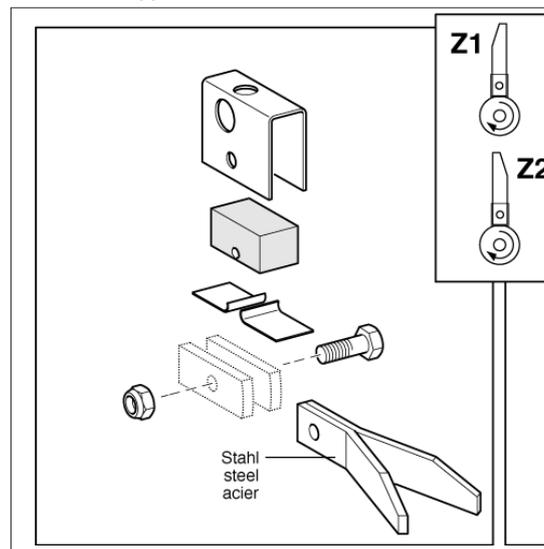
Se si nota la presenza di notevoli tracce d'usura sul fissaggio dei denti è necessario sostituire i componenti interessati. (denti, vite, manicotto tenditore, ...)

#### 2° Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: Posizione dei denti del rotore in condizioni d'uso normale.

Pos. Z2: Per condizioni difficili d'uso, quando ad esempio il foraggio si avvolge attorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2) Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



### Montaggio e smontaggio del condizionatore

L'unità falciante è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli o di un andanatore. Occorre seguire procedure una sequenza di lavoro particolare in base al gruppo falciante utilizzato.

Per i particolari in merito vedere il capitolo "SOSTITUZIONE DEL CONDIZIONATORE".

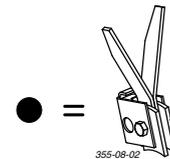
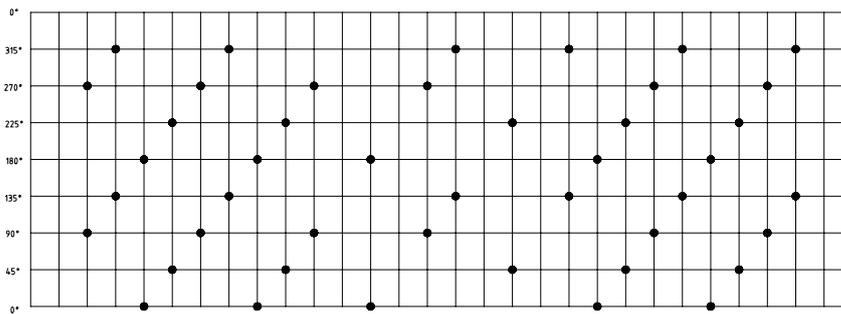
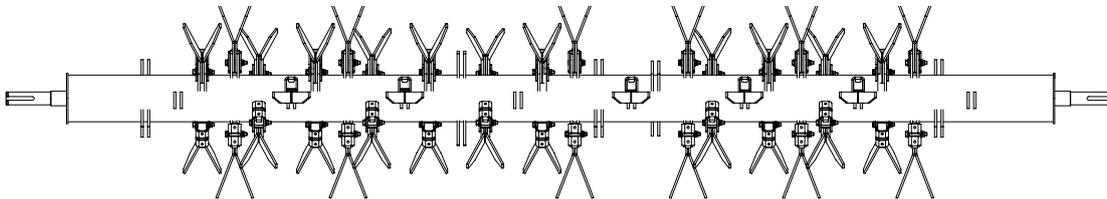
## Posizione dei denti del rotore nel condizionatore

### ! AVVISO

#### Pericolo di danno alle cose dovuto al funzionametro in mancanza d'equilibrio

- Rimuovere sempre entrambi i supporti dei denti opposti e inserirli se si desidera rimuovere i denti danneggiati.
- Interrompere immediatamente il funzionamento in caso di vibrazioni anomale e controllare il condizionatore a denti per vedere se ci sono dei denti persi..
- Rimuovere il supporto del dente perso.
- Rimuovere il dente rimanente della coppia con il suo supporto.

### NOVACAT X8



## Avvertenze per la sicurezza

### ! PERICOLO

**Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.**

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.
- Non portarsi mai nell'area di pericolo, all'interno dei dispositivi di protezione, fino a quando sono presenti componenti in movimento.
- Indossare un abbigliamento aderente.
- Se si portano i capelli lunghi, indossare un copricapo.

### ! CAUTELA

**Rischio di lesioni - che possono essere causate dal distacco di componenti.**

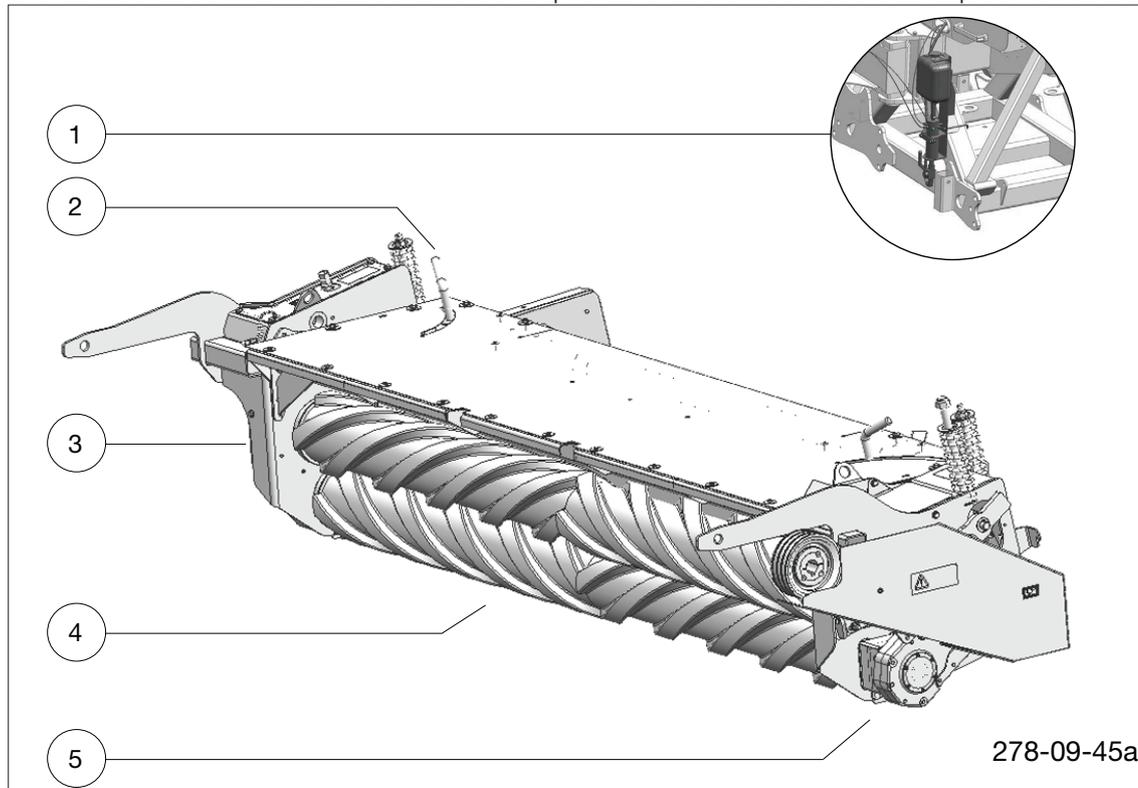
- Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.
- Fermare il lavoro se non si è in grado di mantenere la distanza di sicurezza.

### ☞ SUGGERIMENTO

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

## Modalità di funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti comprimono il raccolto. Lo strato naturale in cera naturale delle piante viene inciso accelerando così il tempo d'essiccazione.



278-09-45a

### Legenda:

- |  |   |
|--|---|
| (1) Unità centrale di lubrificazione (sul portaluci)                 | (4) Regolatore per le lamiere andanatrici (sinistra e a destra) |
| (2) Unità di regolazione per lamiere andanatrici (sinistra e destra) | (5) Unità di manutenzione: Cinghia di trasmissione              |
| (3) Unità di manutenzione: Azionamento a catena                      |   |

## Possibilità di regolazione

### **PERICOLO**

**Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.**

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.
- Non portarsi mai nell'area di pericolo, all'interno dei dispositivi di protezione, fino a quando sono presenti componenti in movimento.
- Indossare un abbigliamento aderente.
- Se si portano i capelli lunghi, indossare un copricapo.

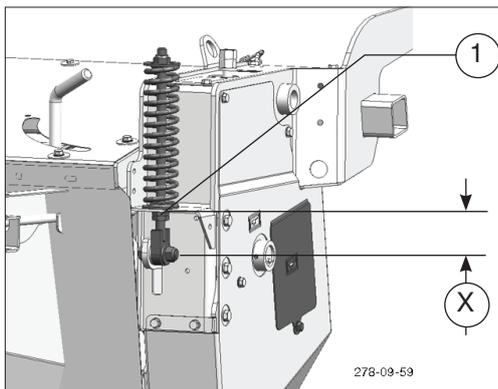
### **SUGGERIMENTO**

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

#### **Distanza dei rulli tra loro:**

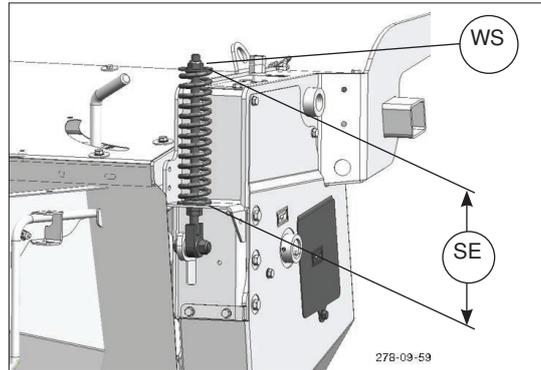
La distanza tra i rulli sul lato sinistro e destro deve essere identica e va regolata con l'apposita vite (1) Regolazione base: (x) = 45 mm.



### **SUGGERIMENTO**

A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base degli stessi. Controllare la fessura sui due lati ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente da un lato con l'apposita vite (1).

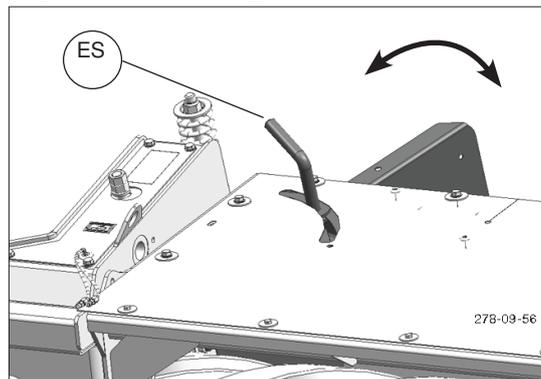
#### **Tensione del rullo in alto:**



Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione viene regolata dal dado (WS)

**Regolazione standard (SE): 210 mm**

#### **Regolazione della larghezza dell'andana:**



Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La regolazione delle lamiere andanatrici deve essere identica e viene effettuata a sinistra e a destra rispettivamente con il dado (WS)

## Impiego

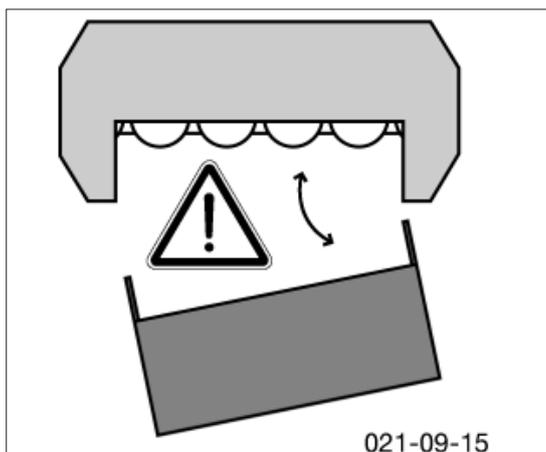
#### **Velocità di marcia:**

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

#### **Lavoro senza il trattamento con il rullo condizionatore:**

In caso di necessità il condizionatore e denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!



**! PERICOLO**

**Pericolo di morte - con il condizionatore smontato. In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti sono accessibili liberamente.**

- Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

**Manutenzione**

**! PERICOLO**

**Pericolo di morte - qualora una terza persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.**

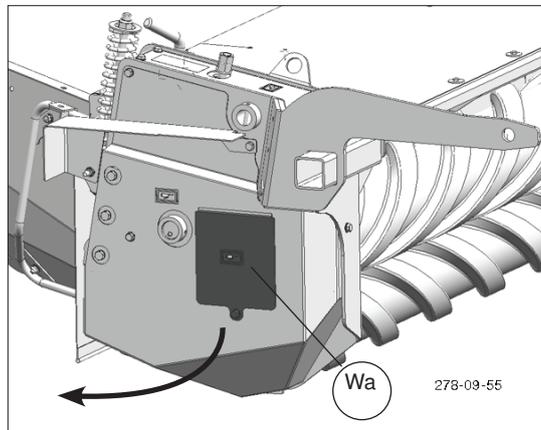
- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.

**! PERICOLO**

**Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.**

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente arrestate prima di iniziare degli interventi di riparazione.
- Indossare capi d'abbigliamento aderenti e non tenere i capelli sciolti per eseguire le riparazioni.

**Pulizia: (ogni 20 ore di funzionamento)**



- Svitare i coperchi e le aperture per la manutenzione (WA) per l'azionamento con le cinghie e le catene.
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma

**! AVVISO**

**Danni materiali - dovuti a cinghie dentate sporche. La presenza di cinghie sporche ne compromette la funzionalità con conseguenti possibili danni materiali.**

- Controllare e pulire la cinghia dentata.

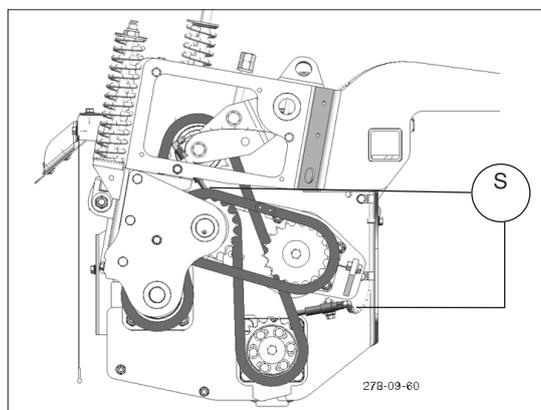
**Unità di manutenzione azionamento a catena  
Lubrificazione: (ogni 20 ore di funzionamento)**

**☐☐ SUGGERIMENTO**

Si consiglia l'impiego dei seguenti oli nel dispositivo centrale di lubrificazione:

- Olio sintetico HEES 46
- Olio idraulico HLP 46

Usare solo olio pulito!



Le catene d'azionamento vengono lubrificate dal dispositivo centrale di lubrificazione. Ad ogni sollevamento della falciatrice viene attivato un processo di lubrificazione.

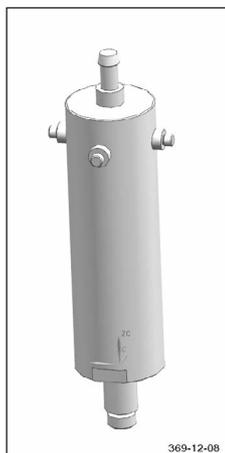
- Controllo del funzionamento del sistema di lubrificazione (S)

- Controllo del livello dell'olio (Il serbatoio dell'olio è montato sul portaluci)

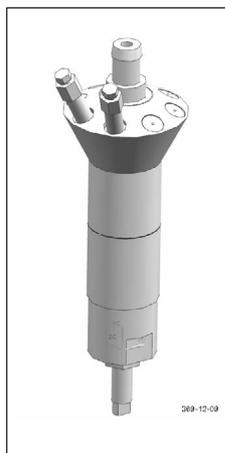
**! AVVISO**

**Rischio di danni materiali alle catene d'azionamento a causa di lubrificazione inadeguata.**

- Controllare il livello dell'olio nell'unità centrale di lubrificazione prima di ogni utilizzo



Pompa vecchia dell'olio  
Fino al luglio 2011



Pompa nuova dell'olio  
A partire dall'Agosto 2011

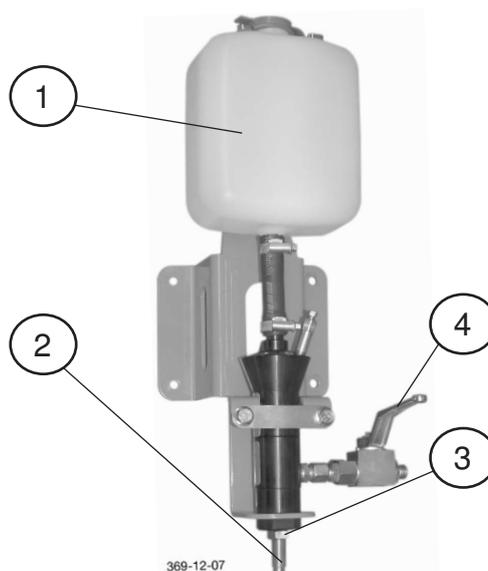
Con la pompa vecchia (fino alla fine di Luglio 2011) non è regolabile la quantità dell'olio per corsa (vedere la figura 369-12-08) La pompa si trova sotto il serbatoio dell'olio (1) sul ranghinatore.

Con la pompa nuova (partire dall'Agosto 2011) è regolabile la quantità dell'olio per corsa.

**Regolazione corretta della quantità d'olio per corsa:**

Più breve è il campo e quindi più frequente è il sollevamento della falciatrice per unità di tempo PIU' BASSA è la quantità d'olio che si dovrebbe selezionare per l'iniezione in ciascuna corsa.

Regolare la quantità d'olio mediante la vite di regolazione (2) e il controdado (3). Più la vite di regolazione rientra all'interno della pompa minore è il volume d'olio per corsa.



- (1) Contenitore olio
- (2) Vite di regolazione
- (3) Controdado
- (4) Rubinetto di chiusura (lubrificazione on/off)

**Regolazione della quantità di lubrificante**



- Regolazione in fabbrica: X= 27.5 mm
- Continuare a svitare la vite per aumentare la quantità di lubrificante.
- Stringere la vite per diminuire la quantità di lubrificante.

**! AVVISO**

**Rischio di danni materiali alle catene d'azionamento a causa di lubrificazione inadeguata.**

- Controllare il livello dell'olio nell'unità centrale di lubrificazione prima di ogni utilizzo

**Tensione delle catene: (ogni 60 ore di funzionamento)**

## Catena d'azionamento corta



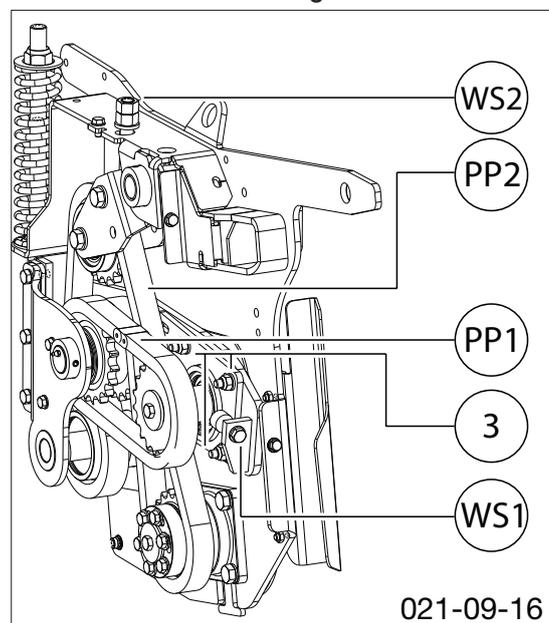
021-09-20

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP1). Gioco: 3,5-5 mm

Per modificare la tensione della catena:

- Allentare le viti (3)
- Regolare la vite di tensione (WS1)

## Catena d'azionamento lunga



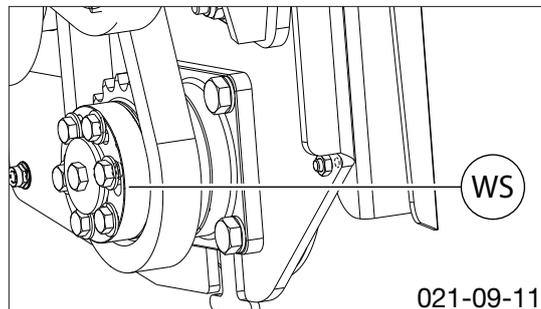
021-09-16

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP2). Gioco: 5-8 mm

Per modificare la tensione della catena:

- Regolare la vite di tensione (WS2)

**Per modificare la posizione del rullo: (se necessario)**



021-09-11

Ritendere varie volte le catene d'azionamento per cambiare la posizione del rullo.

Regolazione della posizione del rullo

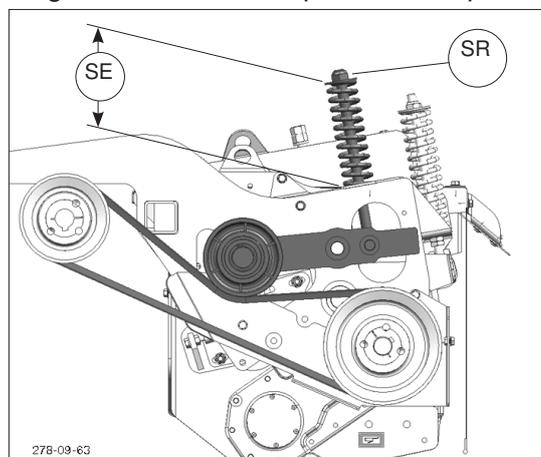
Aprire le viti (WS) e girare il rullo. Impostare la posizione del rullo in basso finché le sagome dei due rulli non ingranano tra loro in modo ottimale senza toccarsi tra loro.



## SUGGERIMENTO

Una posizione ottimale dei rulli evita l'usura precoce dei rulli in gomma.

**Cinghie d'azionamento: (se necessario)**



278-09-63

Controllare la tensione delle cinghie:

- Regolazione base (SE): 200 mm

Per modificare la tensione delle cinghie:

- Regolare la vite (RS)

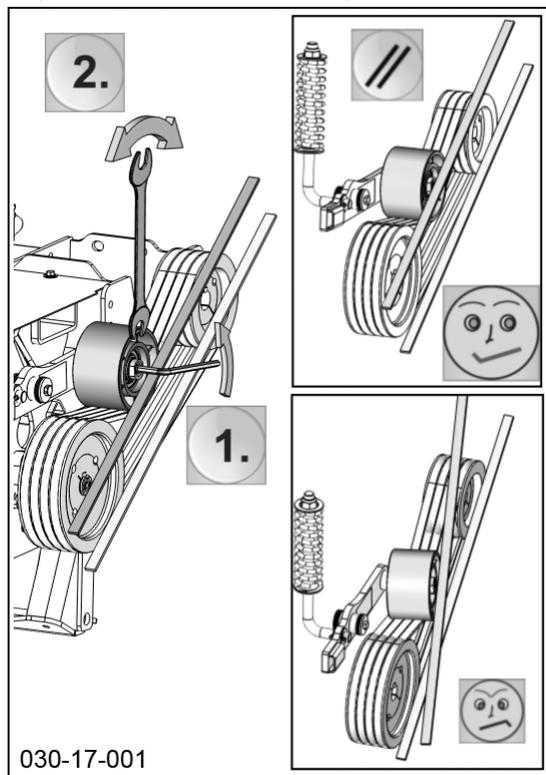
Per sostituire le cinghie:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite (**Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo!**)

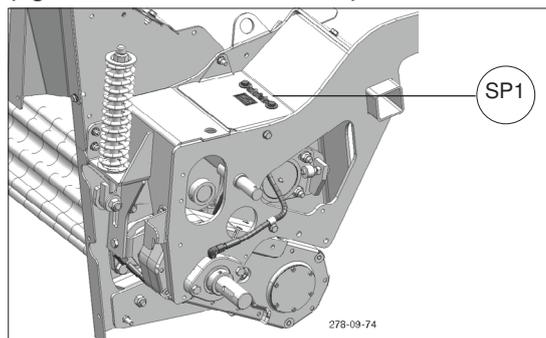
- Allentare la tensione della cinghia. Come aiuto si può disattivare il tendcinghia con la chiave per la sostituzione rapida lama del tendcinghia
- Per sostituire le cinghie:
- Rimettere la cinghia in tensione

## Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice

Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice: dopo il primo utilizzo e dopo qualsiasi modifica all'azionamento la puleggia tenditrice deve scorrere in parallelo rispetto alla cinghia d'azionamento (vedere la figura)

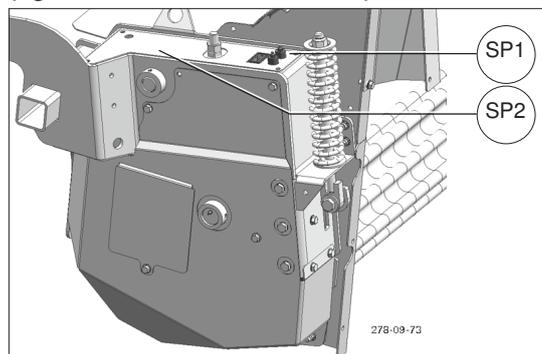


## Lubrificazione: (ogni 50 ore di funzionamento)



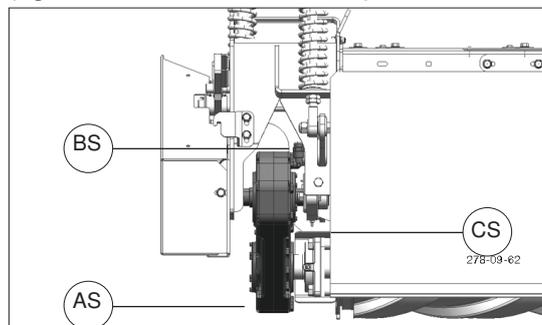
- SP 1

## (ogni 100 ore di funzionamento)



- SP 2 (per effettuare la lubrificazione svitare il coperchio in alto!)

## Olio del motoriduttore: (ogni 100 ore di funzionamento)

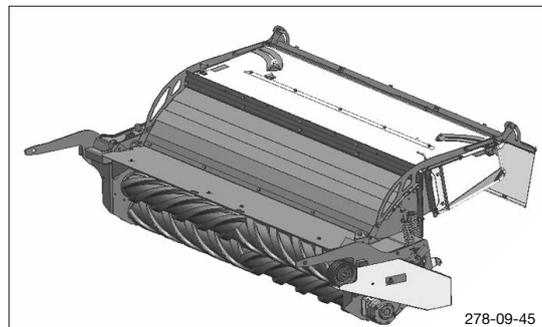


Il cambio si trova al lato esterno della barra falciante.

- Aprire la valvola di scarico (AS) e far defluire l'olio
- Riempire il cambio con olio (700ml) fino alla vite di riempimento (BS)
- CS = Livello di riempimento dell'olio

**(Utilizzare olio lubrificante completamente di sintesi per alte temperature, classe ISO VG 220)**

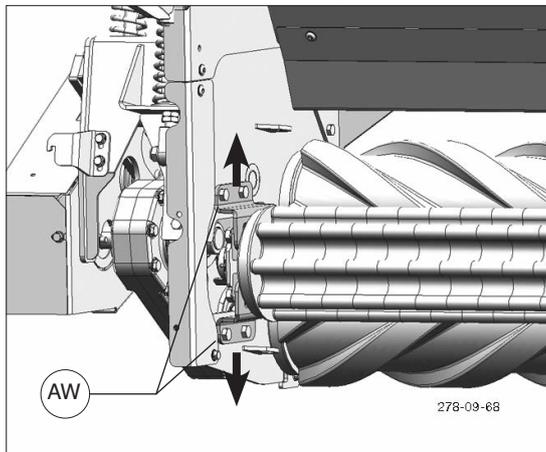
## Condizionatore a rulli per Collector



Se la combinazione di falciatura è dotata di un raccogliatore (Collector) serve un apposito condizionatore a rulli. Le differenze sono le seguenti:

- espulsione maggiore
- rullo supplementare

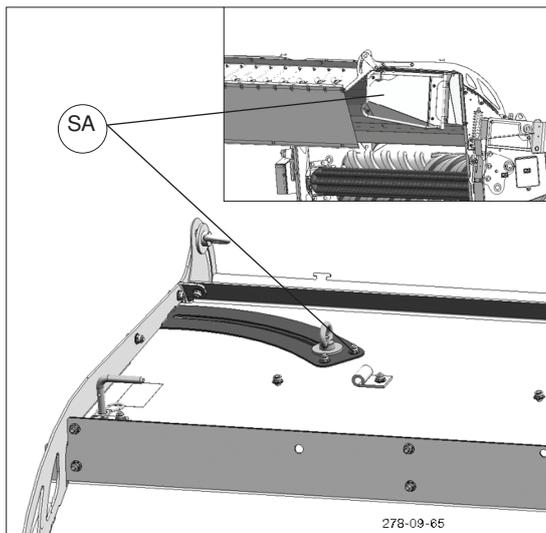
**Regolazione dell'angolo d'espulsione:**



La posizione del rullo supplementare modifica l'angolo di falciatura e d'espulsione. Per regolare l'angolo d'espulsione l'altezza del rullo è modificabile.

- Allentare le 4 viti (AW) a sinistra e a destra
- Regolare e fissare l'altezza del rullo

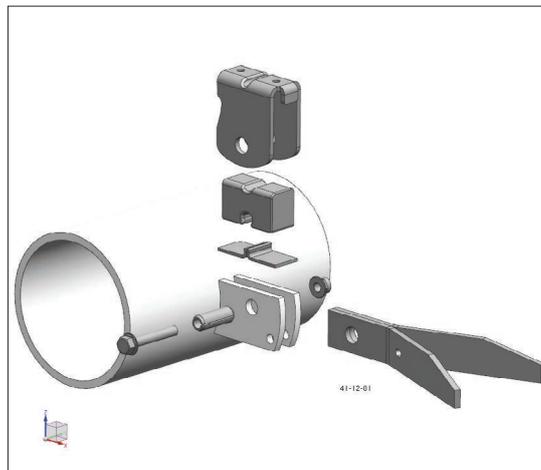
**Lamiera andanatrice utilizzata insieme al Collector:**



La lamiera andanatrice è semplice da smontare e può essere staccata dall'espulsore del condizionatore (SA)

**Manutenzione dei denti del rotore:**

**1. Sostituzione del fissaggio dei denti**



Se si nota la presenza di notevoli tracce d'usura sul fissaggio dei denti è necessario sostituire i componenti interessati (denti, vite, manicotto tenditore,...).

## Modalità di funzionamento

L'unità di falciatura è compatibile con il montaggio a scelta di un condizionatore a denti o a rulli o di un andanatore. Il condizionatore o l'andanatore dispongono inoltre di sistemi di sicurezza e vanno assolutamente utilizzati.

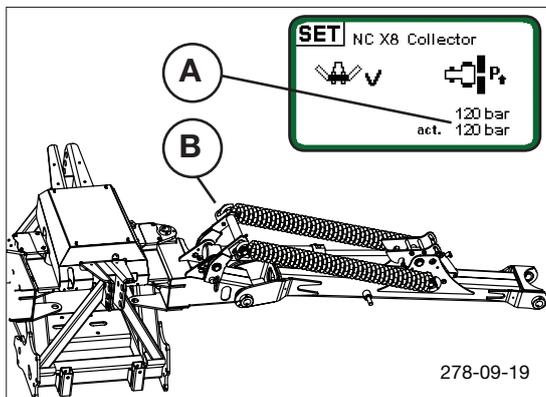
## Smontaggio del condizionatore

### ! CAUTELA

Rischio di lesioni di lieve o media entità dovute a schiacciamento.

- Ridurre la pressione di scarico prima di cominciare a smontare lubrificare l'andanatore o il condizionatore.

### 1. Riduzione della pressione dell'unità di falciatura



#### Variante (A): Scarico idraulico

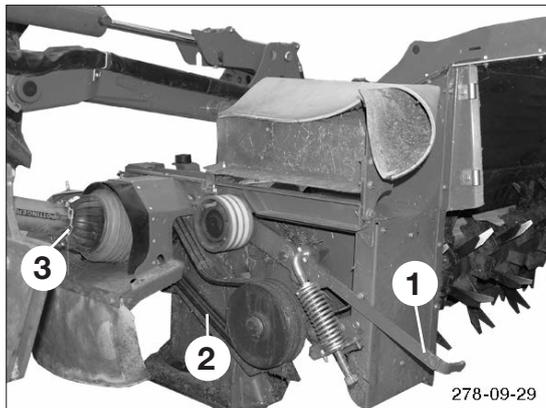
Nel Menù "SET" del comando mettere la pressione di scarico su 0 bar.

#### Variante (B): Scarico meccanico

Solleverebbe l'unità di falciatura finché le molle di scarico sono senza pressione ed aprire il bullone.

(Vedere il capitolo "Scarico e dispositivo di sicurezza")

### 2. Rimozione del coperchio di sicurezza e della cinghia

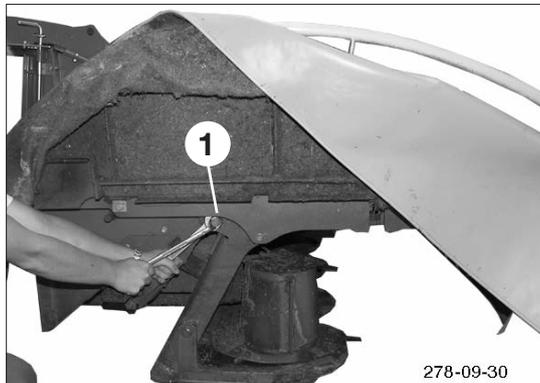


Con la leva (1) allentare la tensione della cinghia e rimuovere la cinghia (2) dal lato della cinghia.

Rimuovere quindi la leva.

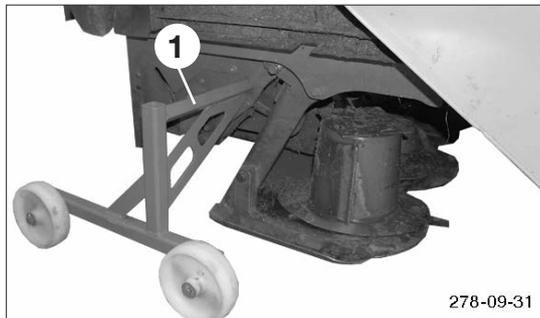
Una volta montato l'andanatore occorre rimuovere completamente le cinghie. Staccare l'albero cardanico (3) ed estrarre le cinghie.

### 3. Allentare il fissaggio del condizionatore



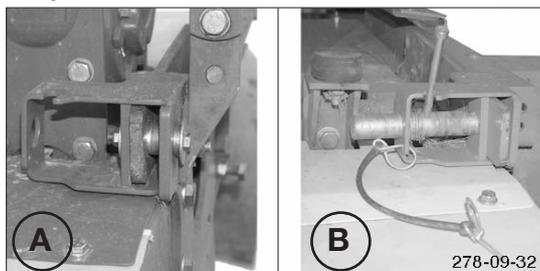
Il fissaggio del condizionatore da allentare (1) si trova solo sotto la protezione laterale esterna del condizionatore. Con il fissaggio del condizionatore (1) si effettua anche la registrazione ottimale tra l'unità di falciatura e il condizionatore. I dischi delle cinghie sul lato interno vanno regolati rispetto ai dischi delle cinghie dell'unità di falciatura.

### 4. Montaggio del carrello di trasporto



Per trasportare il condizionatore smontato inserire il carrello di trasporto fornito (1) sui due lati nel supporto fino allo scatto.

### 5. Apertura del bullone di tenuta

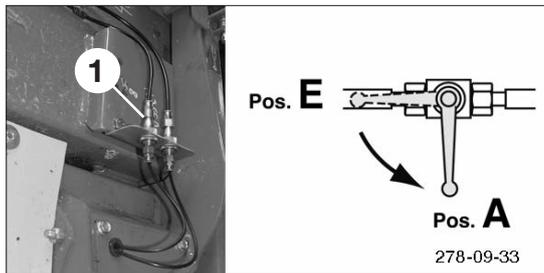


I condizionatori sono fissati all'unità di falciatura rispettivamente con 2 bulloni.

Standard (A): Vite + manicotto

Dotazione a richiesta (B): Chiusura rapida con sostegno a molla

## 6. Distacco del condotto del lubrificante:



**(Il condotto del lubrificante è collegato soltanto se si utilizzano i condizionatori a rulli!)**

Chiudere il rubinetto della lubrificazione centrale sul cavalletto di montaggio (pos. A)

Per collegare e scollegare il condotto di lubrificazione staccarlo dall'unità di falciatura.

## 8. Adattare la pressione di scarico all'unità di falciatura:

Dopo il montaggio del nuovo condizionatore occorre regolare nuovamente la pressione di scarico dell'unità di falciatura.

I valori indicativi della variante a "scarico idraulico" sono i seguenti:

Dispositivo formaandana: 90 – 100 bar

Condizionatore con rotore con denti a dita: 130 - 140 bar

Condizionatore a rulli: 160 - 170 bar

### SUGGERIMENTO

Controllo della pressione di scarico: L'unità di falciatura può essere sollevata manualmente sul lato esterno (circa 80 kg di pressione di scarico)

## 7. Rimuovere il condizionatore

### Montaggio del condizionatore

#### 1. Pulizia

Pulire a fondo il condizionatore / andanatore e l'unità di falciatura, in particolare i punti di connessione.

#### 2. Spingere il condizionatore o l'andana nel supporto dell'unità di falciatura.

#### 3. Chiudere il bullone di fissaggio

Standard (A): Vite + manicotto

Dotazione a richiesta (B): Chiusura rapida con sostegno a molla

#### 4. Fissaggio del carrello di trasporto

#### 5. Regolazione e protezione del fissaggio del condizionatore

Con il fissaggio del condizionatore (1) si effettua anche la registrazione ottimale tra l'unità di falciatura e il condizionatore.

I dischi delle cinghie sul lato interno vanno regolati rispetto ai dischi delle cinghie dell'unità di falciatura. Bloccare il fissaggio del condizionatore!

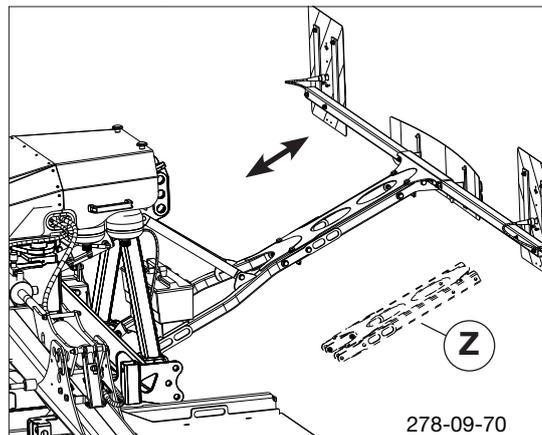
#### 6. Montare e tendere le cinghie e applicare il coperchio di protezione

Per i dettagli vedere il capitolo "Smontaggio del condizionatore"

#### 7. Inserire il condotto del lubrificante (solo per il condizionatore a rulli)

Aprire il rubinetto della lubrificazione centrale sul cavalletto (pos. E)

## 9. Adattare il portaluca



Il portaluca può essere modificato introducendo un inserto (Z) nella lunghezza in funzione del condizionatore o dell'andana.

## Avvertenze generali per la sicurezza

### PERICOLO

**Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.**

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.

### CAUTELA

**Rischio di lesioni - che possono essere causate dal distacco di componenti.**

- Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.
- Fermare il lavoro se non si è in grado di mantenere la distanza di sicurezza.

### SUGGERIMENTO

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

## Modalità di funzionamento



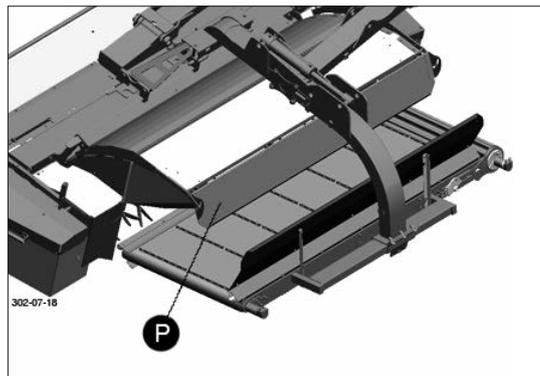
Con il nastro trasportatore trasversale sono possibili diversi tipi di deposizione (andana singola, andana larga o triplice). Con il comando il nastro trasportatore trasversale può essere aperto o chiuso ed è possibile regolare in continuo la velocità del nastro per unità.

## Modalità di funzionamento

Con il nastro trasportatore trasversale sono possibili diversi tipi di deposizione (andana singola, andana larga o triplice). Con il comando il nastro trasportatore trasversale può essere aperto o chiuso ed è possibile regolare in continuo la velocità del nastro per unità.

### Possibilità di regolazione

#### Lamiera di rimbalzo (P):



Regolare la lamiera di rimbalzo (P) in modo che il foraggio venga gettato al centro sul nastro trasportatore trasversale.

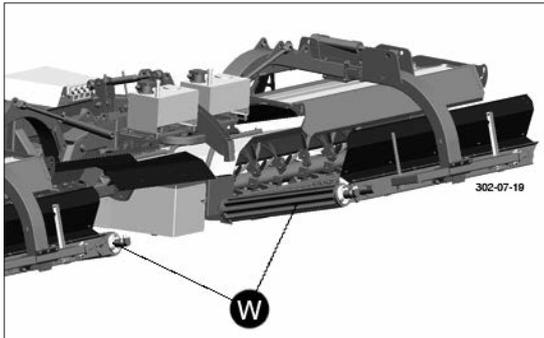
#### Velocità del nastro: (Dotazione a richiesta)

La velocità dei nastri trasportatori trasversali può essere regolata con il comando.

### SUGGERIMENTO

Per il funzionamento in pendenza (linea a strati) è possibile impostare velocità diverse sui nastri trasportatori trasversali. Il nastro dal lato a valle può muoversi più rapidamente rispetto a quello del lato a monte.

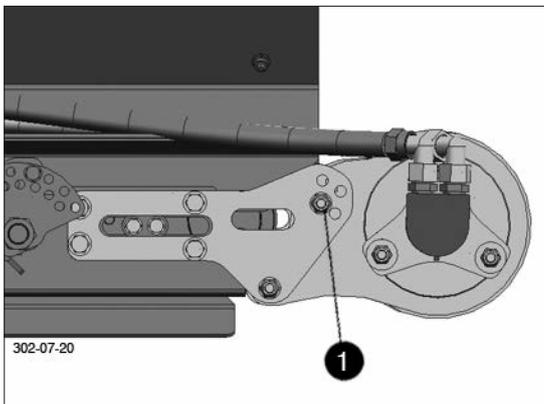
## Rullo acceleratore (opzione):



I rulli d'accelerazione (W) vengono utilizzati per trasportare di nuovo al centro il foraggio.

## Regolazione:

I rulli d'accelerazione possono essere regolati in altezza per modificare l'ampiezza del lancio.



- Togliere la vite (1) (davanti e dietro)
- Mettere il rullo nella posizione desiderata
- Montare la vite (1) nella sequenza di fori adatta e stringerla fino in fondo (davanti e dietro)

## SUGGERIMENTO

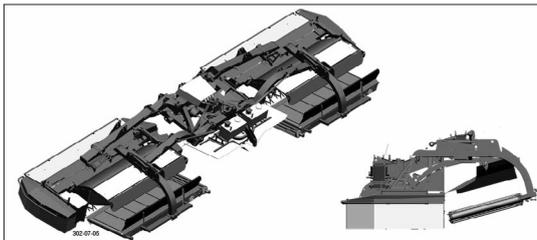
Per ogni rullo sono presenti 2 viti, che devono essere regolate insieme, quando si modifica l'ampiezza del lancio.

## Impiego

### SUGGERIMENTO

Controllare e pulire regolarmente il nastro e verificarne lo scorrimento per prevenire un'usura precoce (vedere il capitolo "Manutenzione").

## Apertura del nastro trasportatore:



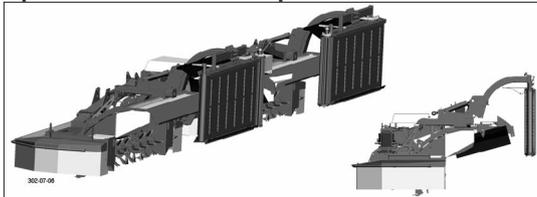
Spostando i nastro trasportatori trasversali dalla posizione di trasporto a quella di lavoro i nastri trasportatori trasversali si trovano sempre in questa posizione.

- L'apertura e la chiusura dei nastri trasportatori trasversali viene azionata dal quadro di comando.

### SUGGERIMENTO

I nastri trasportatori trasversali sono fissati stabilmente alle unità di falciatura e vengono pertanto sempre spostati anch'essi tra la posizione di trasporto e quella di lavoro.

## Apertura del nastro trasportatore trasversale



- L'apertura e la chiusura dei nastri trasportatori trasversali viene azionata dal quadro di comando.

## AVVISO

**Rischio di danni materiali in caso di collisione con i nastri trasportatori trasversali all'atto della rotazione della barra falciante**

- Ruotare i nastri trasportatori trasversali prima di portare la barra falciante in posizione di trasporto.

### SUGGERIMENTO

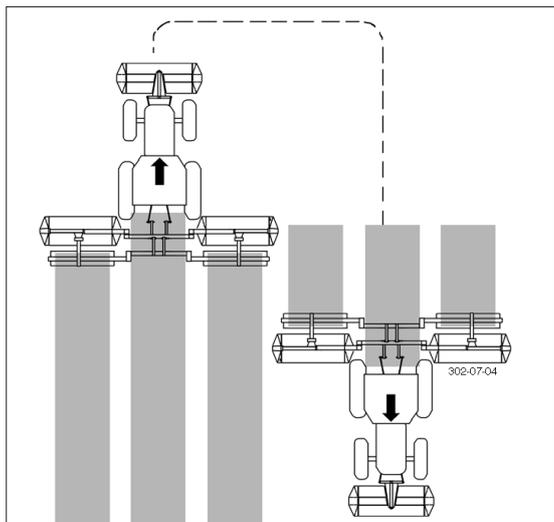
Se non si utilizzano a lungo i nastri trasportatori trasversali è possibile smontarli dalla macchina. In tal modo il trattore risulta meno sollecitato.

## Deposizione dell'andana

Con il nastro trasportatore trasversale sono possibili diversi tipi di deposizione (andana singola, andana larga o tripla). Con il comando il nastro trasportatore trasversale può essere aperto o chiuso ed è possibile regolare in continuo la velocità del nastro per unità.

### Falciatura senza nastro trasportatore trasversale

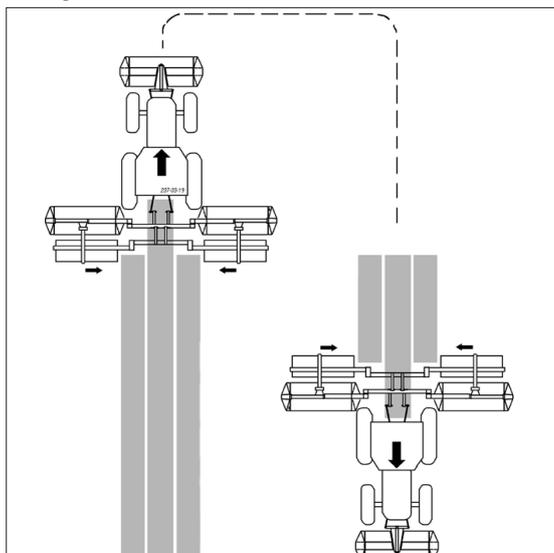
- Il foraggio viene depositato nella larghezza dell'andana prevista dal condizionatore (=deposizione andana singola).



### Falciatura con il nastro trasportatore trasversale

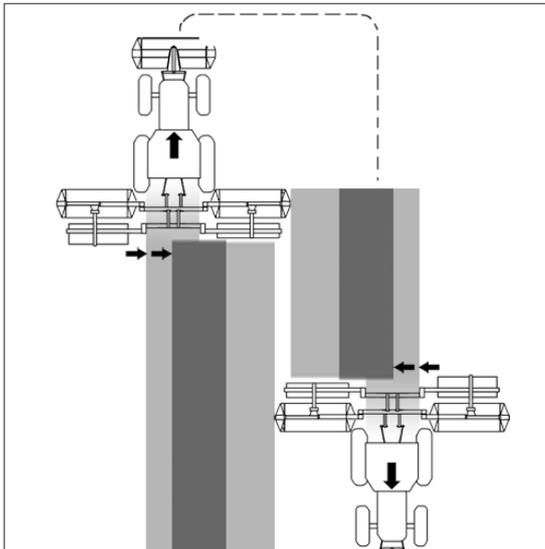
- I due nastri trasportatori trasversali convogliano il foraggio al centro formando una "terza andana".

Con i rulli supplementari è inoltre possibile ridurre la larghezza dell'andana.



### Falciatura con un solo nastro trasportatore trasversale

- se si lavora con un solo nastro trasportatore trasversale è possibile trasportare una riga dell'andana mediante le restanti altre due righe dell'andana.



#### Vantaggio:

Tutta la larghezza dell'andana è predisposta in modo ottimale per un andanatore con larghezza minima di lavoro di 10m.



#### SUGGERIMENTO

Smontare la lamiera di separazione in questa modalità di funzionamento.

## Avvertenze generali per la sicurezza

### **! PERICOLO**

**Pericolo di morte dovuto al rovesciamento dell'apparecchio.**

- Appoggiare il nastro trasportatore trasversale solo su di un terreno piano e solido.
- Durante il montaggio e lo smontaggio del nastro trasportatore trasversale nessuno deve trovarsi tra gruppo di falciatura e il nastro trasportatore trasversale.

### **! CAUTELA**

**Rischio di lesioni - che possono essere causate dal distacco di componenti.**

- Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.
- Fermare il lavoro se non si è in grado di mantenere la distanza di sicurezza.

## trasversali

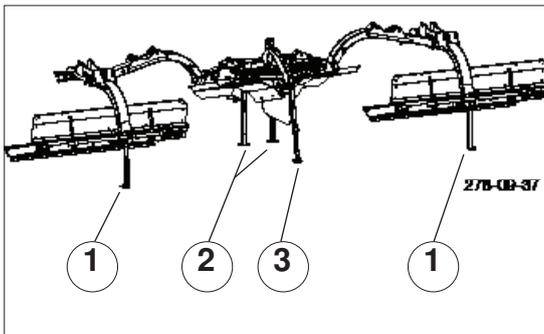
### **☐ SUGGERIMENTO**

Dopo una variazione di peso come ad esempio il montaggio o lo smontaggio dei nastri trasportatori trasversali: Verificare la pressione di scarico e regolarla in base alle necessità.

#### 1. Mettere le unità di falciatura in posizione d'uscita:

- Sollevare le unità e mettere la macchina in posizione di fine campo
- Aprire brevemente il nastro trasportatore trasversale poi chiuderlo completamente

#### 2. Mettere i piedini di supporto in posizione inserire l'albero cardanico:



- Aprire il piedino (1) per ciascun nastro e bloccarlo:
- Inserire l'albero cardanico tra l'unità di falciatura ed il nastro trasportatore trasversale.

### **☐ SUGGERIMENTO**

Inserire prima l'albero cardanico nel nastro trasportatore trasversale.

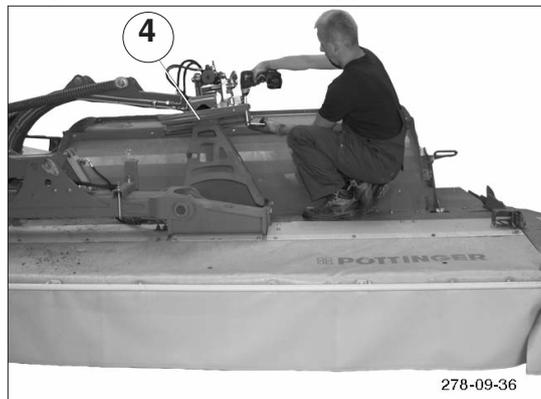
- Montare i due piedini di supporto (2) nel telaio principale anteriore del nastro trasportatore trasversale.

### **☐ SUGGERIMENTO**

I piedini di supporto non vengono anch'essi trasportati sull'unità di falciatura.

- inserire il piedino di supporto (3) nel telaio principale posteriore del nastro trasportatore trasversale nella posizione più esterna.

#### 3. Aprire le valvole di bloccaggio



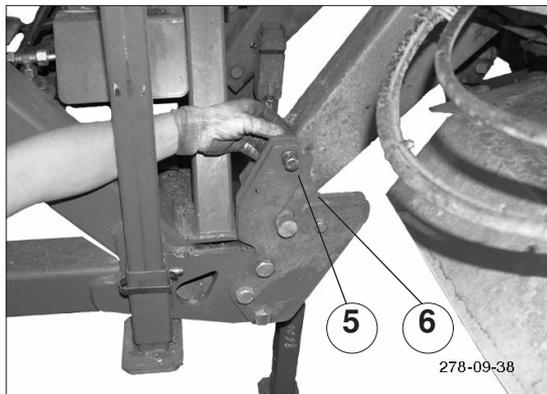
- Aprire le viti della valvola (4)

#### 4. Abbassare l'unità di falciatura in posizione di lavoro:

### **☐ SUGGERIMENTO**

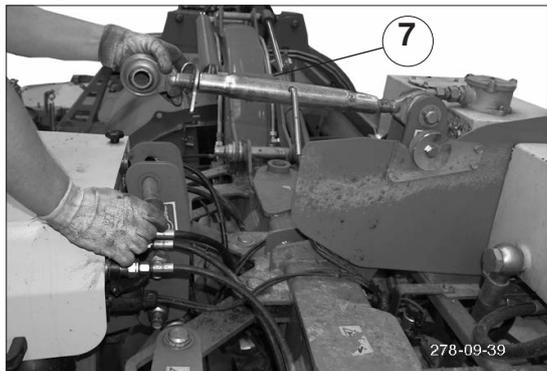
Con il tasto STOP dell'unità di comando è possibile interrompere l'abbassamento nella posizione di lavoro. In questo modo è possibile ottenere un abbassamento graduale e morbido.

## 5. Aprire il braccio inferiore:



- Svitare la vite in alto (5) del bloccaggio del braccio inferiore
- Chiudere il bloccaggio del braccio inferiore (6)

## 6. Sganciare il braccio superiore:



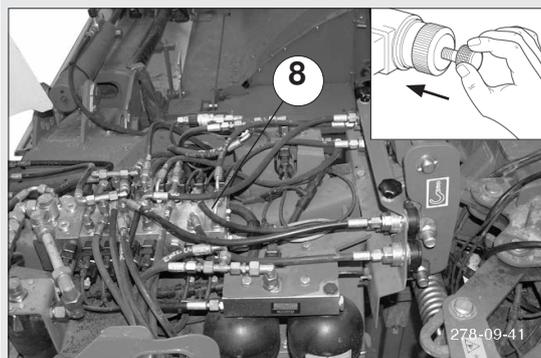
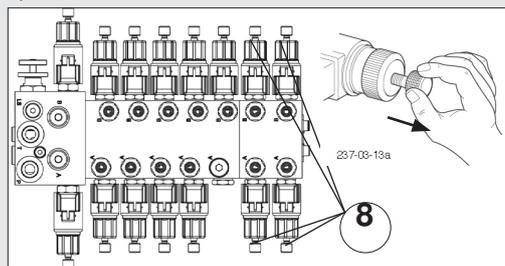
- Togliere la tensione del braccio superiore (7) e sganciarli sul lato dell'unità di falciatura

## 7. Scollegare i condotti di collegamento:

- Scollegare i condotti elettrici di collegamento
- Scollegare i condotti idraulici di collegamento

### SUGGERIMENTO

Se la pressione nelle linee idrauliche è troppo elevata le linee idrauliche non possono essere scollegate. Ruotare gli ultimi 4 blocchi valvole (8) all'interno sul blocco idraulico del comando di emergenza (sotto alla copertura di protezione del cavalletto di montaggio) per porre rimedio al problema.

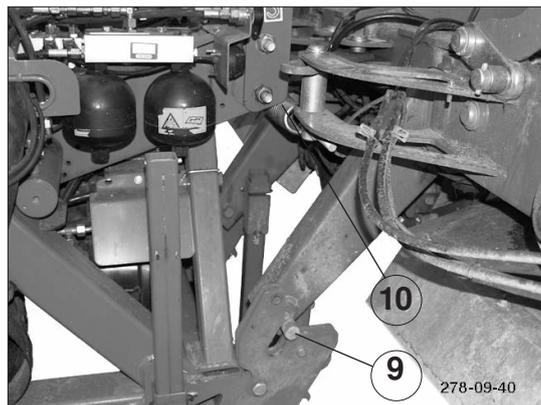


### AVVERTIMENTO

**Rischio di lesioni con conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità quando gli ultimi 4 blocchi valvole del comando di emergenza rimangono avvitati.**

- Svitare nuovamente gli ultimi 4 blocchi valvole del comando di emergenza. In questo modo non è possibile ruotare inavvertitamente i nastri trasportatori trasversali.

## 8. Abbassare e muovere liberamente l'unità di falciatura



- Abbassare l'unità di falciatura finché i bracci inferiori (9) del nastro trasportatore non sono liberi.

## ! AVVISO

**Rischio di danni materiali in caso di collisione del supporto del braccio superiore con la molla del nastro trasportatore trasversale.**

- Non abbassare troppo l'unità di falciatura!
- Spostare liberamente l'unità di falciatura con cautela

## 9. Modifica dell'impostazione del software

- Nel comando occorre modificare il tipo di unità di falciatura nel menù "IMPOSTAZIONI". (Vedere il capitolo "Controllo alimentazione ed ISOBUS")

Configurazione:

con nastro trasportatore trasversale = tipo: Modello Novacat X8 Collector

senza nastro trasportatore trasversale = tipo: Novacat X8

## ! AVVERTIMENTO

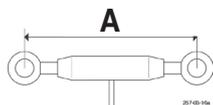
**Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute al ribaltamento in fase di salita o alla rotazione sopra a un nastro trasportatore trasversale fermo.**

- Non salire su nastri trasportatori fermi.
- Avvisare le altre persone che non è ammesso salire sui nastri trasportatori fermi.

## Montaggio dei nastri trasportatori trasversali

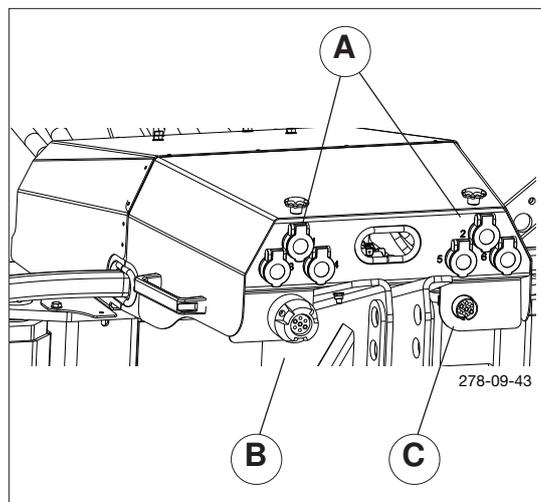
Il montaggio del nastro trasportatore trasversale all'unità di falciatura avviene in sequenza inversa.

### Regolazione del braccio superiore:



A = 475mm

### Allacciamenti:



- A: 1 = sollevamento del collettore sinistro  
 2 = sollevamento del collettore destro  
 3 = aprire il nastro sinistro  
 4 = chiudere il nastro sinistro  
 5 = aprire il nastro destro  
 6 = chiudere il nastro destro
- B: Illuminazione
- C: Cavo di collegamento per il Collector

## Manutenzione dei nastri trasportatori trasversali

### ! PERICOLO

**Pericolo di morte dovuto a parti in movimento o in rotazione**

**Eseguire gli interventi di manutenzione solo se l'attrezzo**

- è stato posizionato su un terreno piano e resistente in modo sicuro e stabile.
- è stato messo in sicurezza contro il rotolamento.
- il motore del trattore è spento e la presa di forza è ferma.
- Tutti le parti mobili o rotanti (non ultimi i dischi di falciatura) si sono arrestate completamente. (Controllo di assenza di rumori!)
- la chiave di accensione del trattore è estratta.

**Pericolo di morte in caso di permanenza sotto alla macchina**

- Sorreggere le aree parziali sotto le quali si deve sostare.

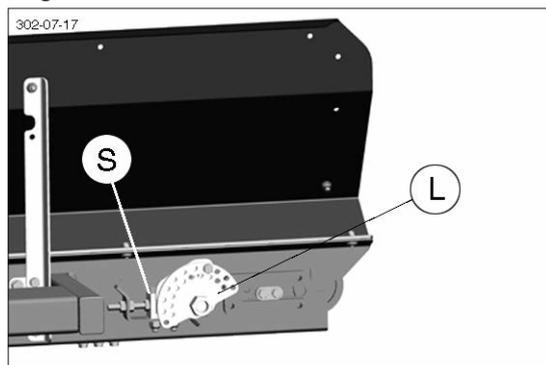
## 1. Controllare lo scorrimento del nastro dopo 5, 10, 20 ore. E successivamente ogni 20 ore.

- Il nastro non deve scorrere lateralmente.
- Il nastro deve scorrere al centro sui due rulli.

Possibili cause per un'usura eccessiva del nastro:

- Tensione del nastro troppo bassa
- Il nastro non scorre al centro

## Regolazione della tensione del nastro

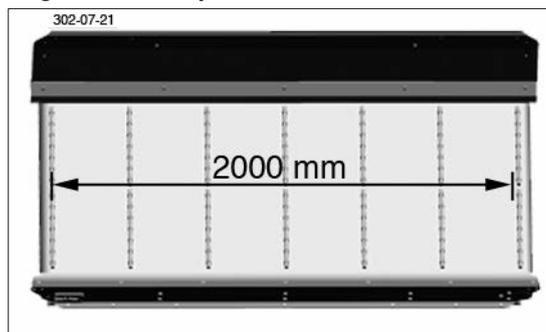


- Regolare la tensione del nastro girando il disco forato (L)
- Regolare la posizione dei rulli girando il blocco di tensione (S)
  - Regolare il rullo in modo che il nastro scorra al centro

Possibili cause per un'usura eccessiva del nastro:

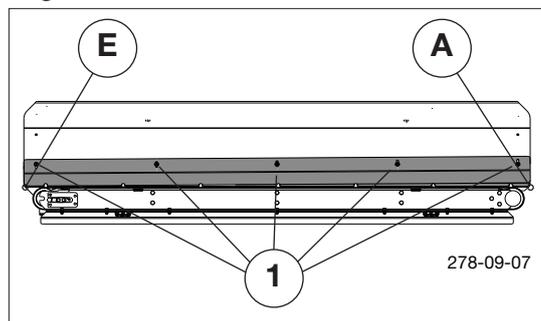
- Tensione del nastro troppo bassa
- Il nastro non scorre al centro

## Regolazione del pretensionamento del nastro



- Tendere preventivamente il nastro di circa 0,4 - 0,5 %
- Avviso per la regolazione:
- Sul nastro allentato segnare 2000 mm (vedere lo schizzo)
  - Tendere il nastro finché non si è raggiunta la distanza segnata di 2008 - 2010 mm.

## Regolazione la lamiera d'alimentazione

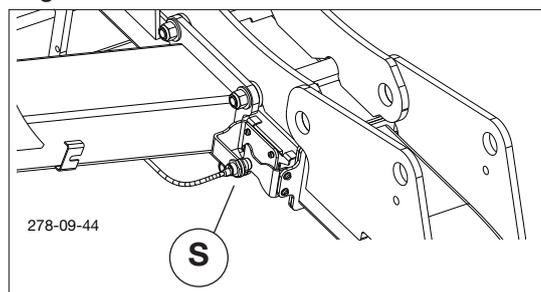


Regolare sempre la distanza tra la lamiera d'alimentazione e il nastro trasportatore con le viti (1) in modo che la fessura sul lato d'uscita (A) del nastro trasportatore sia più grande della fessura del lato d'entrata (E). **Distanza minima: 5mm**

## SUGGERIMENTO

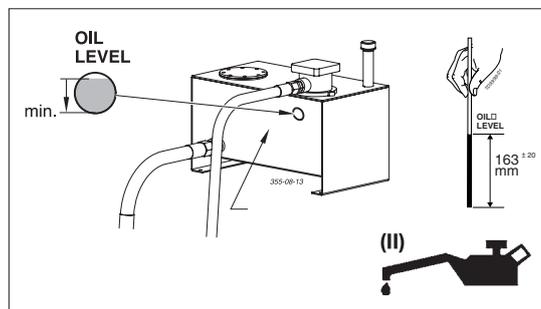
Regolare correttamente la lamiera d'uscita. In questo modo si evitano intasamenti e una minore resa di pulizia.

## Regolazione del sensore



Il sensore del nastro trasportatore trasversale segnala lo stato di ribaltamento del nastro. La distanza del sensore (S) deve essere regolata tra i 3..5 mm.

## Cambio dell'olio



**Intervallo:** ogni 2 anni / max. 4000 ha)

**Quantità:** 26 litri

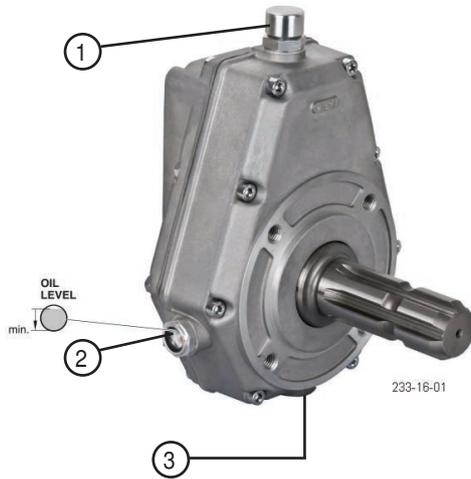
**Art:** SAE 10W-30

## Cambio dell'olio

Intervallo: 1 volta all'anno

Quantità: 0,3 litri

Art: SAE 90



1 ... Vite di riempimento

2...Finestra per l'osservazione del livello dell'olio

3 ... Vite di scarico

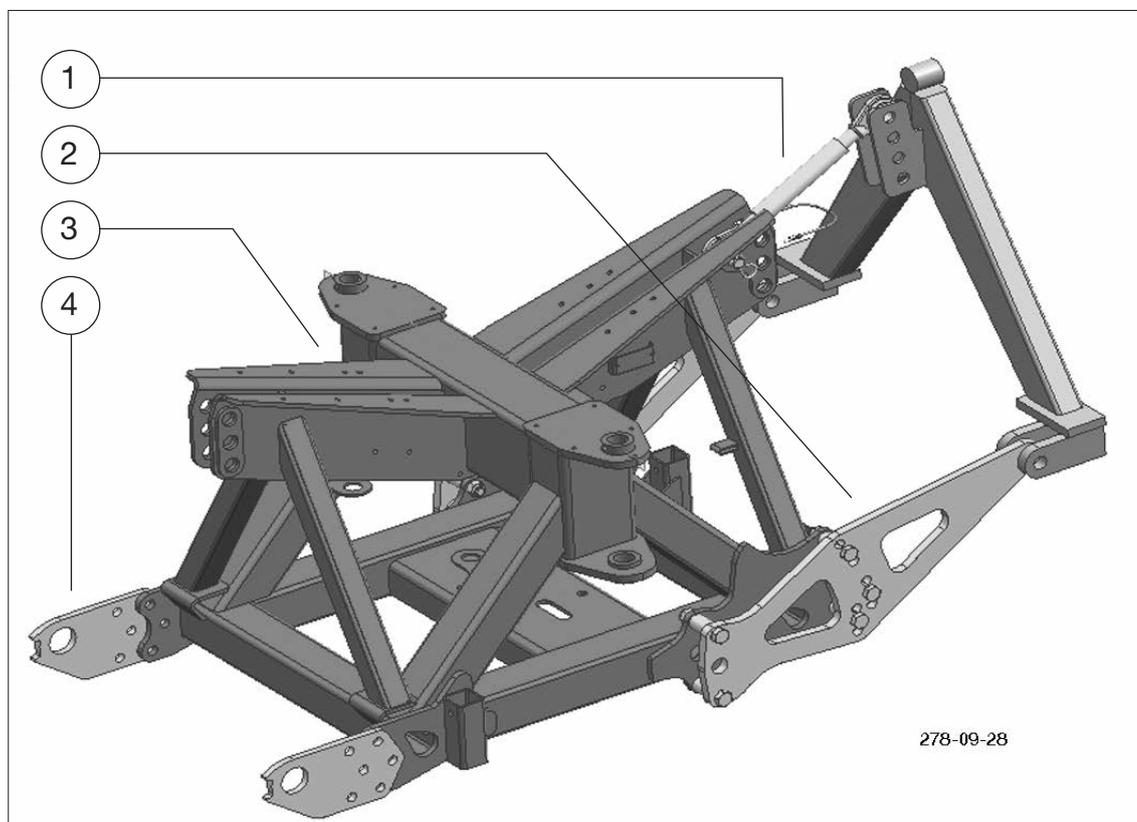
## Condizioni necessarie per il movimento a spinta

- Movimento a spinta su trattrici adeguate
- Movimento a spinta su condizionatori adeguati
- Set accessori "dotazione a richiesta"

## Condizioni necessarie per il movimento a spinta

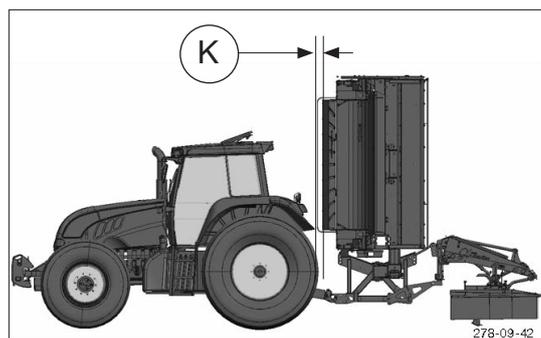
Per ottenere le condizioni necessarie per il movimento a spinta occorre montare sul cavalletto i seguenti accessori supplementari:

- Braccio superiore (1)  
A seconda dell'unità di falciatura centrale montare il triangolo di tipo Weiste e regolare l'inclinazione desiderata
- Fissare le linguette di montaggio per l'unità di falciatura centrale (2) sul triangolo di tipo Weiste
- Fissare le linguette di segnalazione per il trattore (4).



### Adattamento del trattore all'unità di falciatura

Adattare l'attacco a tre punti in modo da evitare collisioni (k) durante l'oscillazione dell'unità di falciatura.



## Indicazioni di sicurezza

### **! PERICOLO**

**Pericolo di morte dovuto ad elementi in movimento o in rotazione**

**Eseguire gli interventi di manutenzione solo se l'attrezzo**

- è stato posizionato su un terreno piano e resistente in modo sicuro e stabile.
- è stato messo in sicurezza contro il rotolamento inserendovi sotto dei cunei.
- il motore del trattore è spento e la trasmissione cardanica è ferma.
- Tutti le parti mobili o rotanti (non ultimi di dischi di falciatura) devono arrivare ad arrestarsi. (controllo di assenza di rumori!)
- la chiave di accensione del trattore è estratta.
- Eventualmente smontare l'albero cardanico.

**Pericolo di morte in caso di permanenza sotto alla macchina**

- Sorreggere le aree parziali sotto le quali si deve rimanere.

### **! AVVERTENZA**

**Rischio di gravi incidenti che possono essere causati dalla fuoriuscita di olio.**

- Fare attenzione ad evitare sollecitazioni da sfregamento o blocchi in alcuni punti del flessibile.
- Pulire i giunti di accoppiamento dei flessibili dell'olio e i relativi attacchi prima di ogni aggancio!
- Indossare indumenti di protezione adeguati.

### **! AVVERTENZA**

**Danni materiali dovuti a sporco presente nel sistema idraulico**

- Pulire i giunti di accoppiamento dei flessibili dell'olio e i relativi attacchi prima di ogni aggancio!

## Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

**In particolare si dovrà controllare:**

- gli avvitiamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitiamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

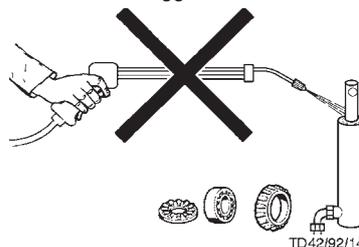
## Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

## Pulitura dei componenti della macchina

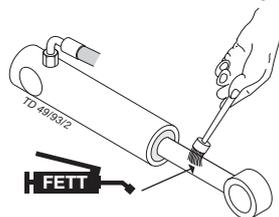
**Attenzione!** Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo di formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



## Soste prolungate all'aperto

Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da conservare con del grasso.



## Rimessaggio invernale

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Applicare la protezione contro le intemperie.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Proteggere dalla ruggine le parti scoperte.
- Lubrificare tutti i punti a grasso.
- Posizionare il terminale e riporlo in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

## Alberi cardanici

- Vedi anche note in appendice.

### Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

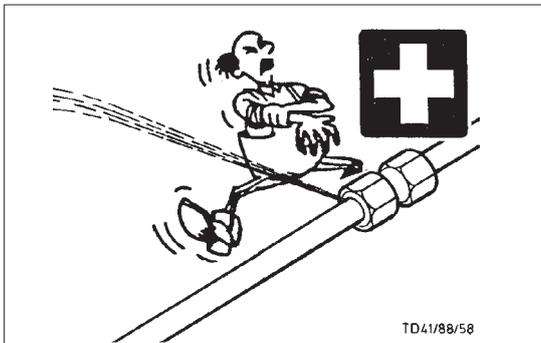
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

## Impianto idraulico

### Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescono sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Prima di collegare le condutture idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

### Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

### Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.  
Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati.  
Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.

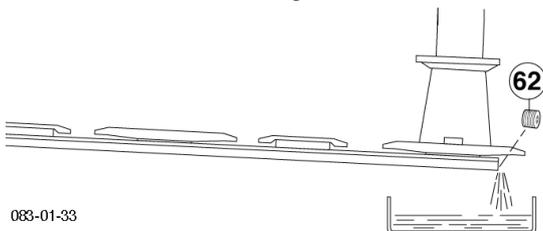
## Cambio dell'olio delle barre falcianti

### SUGGERIMENTO

- Eseguire il cambio dell'olio alla temperatura d'esercizio.
- Quando è freddo l'olio è viscoso. Alle ruote dentate aderisce troppo olio esausto, pertanto gli elementi in sospensione presenti non vengono rimossi dall'ingranaggio.
- Può essere necessario attendere qualche tempo finché l'olio esausto non è completamente fuoriuscito.

### Cambio dell'olio

- Cambiare l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente almeno una volta all'anno.
- Sollevare le barre falcianti sul lato esterno.
- Estrarre la vite di drenaggio dell'olio (62), fare uscire l'olio esausto e smaltirlo regolarmente.



### Quantità d'olio:

**NOVACAT X8: 3,0 litri SAE 90**

## Controllo del livello dell'olio della barra falciante

- La quantità d'olio in condizioni normali va rabboccata o sostituita ogni anno.

### PERICOLO

**Pericolo di morte - qualora un'altra persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.**

- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.
- Attendere l'arresto dei dischi falcianti

### PERICOLO

**Pericolo di morte - la macchina inizia a rotolare o a ribaltarsi.**

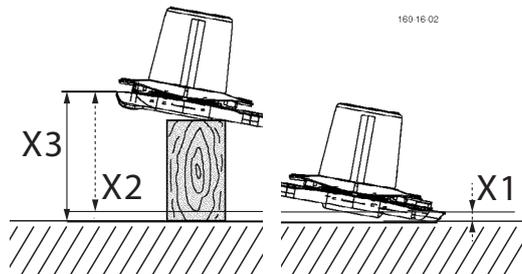
- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione, posizionare la macchina su un terreno piano e solido.
- Frenare la macchina

### 1. Sollevare la barra falciante di X3 su di un lato e sorreggerla.

$X3 = X2 + X1$

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura destra

X2 = Misura destra del lotto del bordo superiore del pattino da sinistra al bordo in alto del pattino a destra



**NOVACAT X8: X2 = 300 mm**

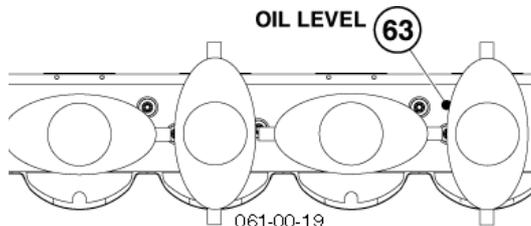
- Ogni lato della vite di riempimento dell'olio resta sul pavimento.
- Sollevare la barra falciante sull'altro lato di X3 e puntellarla con un mezzo ausiliario adeguato.
- La barra falciante deve essere in posizione orizzontale in base alla larghezza.

### 2. Lasciare la barra falciante in questa posizione per circa 15 minuti.

- Questo tempo è necessario per raccogliere l'olio nella parte bassa delle barre falcianti.

### 3. Estrarre la vite di riempimento dell'olio (63).

Misurare il livello dell'olio dall'apertura (63).

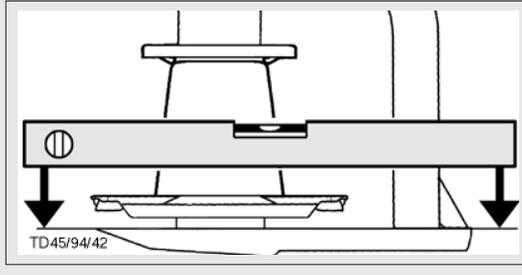


#### 4. Controllo del livello dell'olio

##### **! AVVISO**

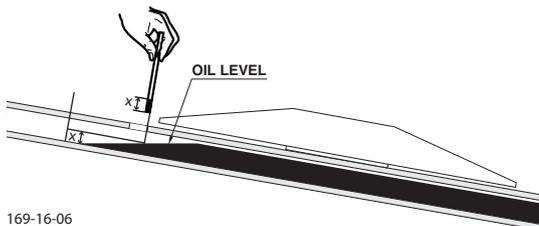
**Danni oggettivi - causati da una quantità eccessiva o insufficiente d'olio.**

- La lunghezza è predisposta per la barra falciante. La larghezza deve essere in posizione perfettamente orizzontale secondo le barre falcianti (vedere figura).



**Il livello dell'olio è corretto se  $x = 16$  mm.**

X è la profondità dell'olio al bordo in basso dell'apertura di riempimento dell'olio (63)



169-16-06

#### 5. Rabboccare l'olio

Rabboccare la quantità d'olio mancante.

##### **! AVVISO**

**Danni oggettivi - causati da una quantità eccessiva o insufficiente d'olio.**

**Un'eccessiva quantità d'olio determina un surriscaldamento della barra falciatrice durante l'uso.**

**Una quantità d'olio troppo ridotta non garantisce la necessaria lubrificazione.**

- Utilizzare una quantità precisa d'olio per eseguire il rabbocco!

## Manutenzione dell'ingranaggio

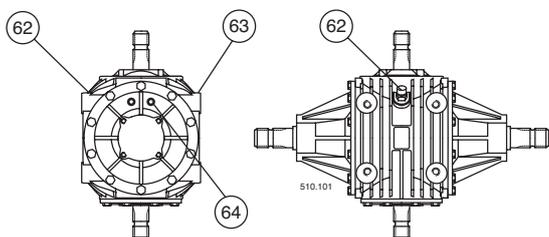
### SUGGERIMENTO

- La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno (OIL LEVEL).

#### Scatola di moto per l'azionamento principale

(Se viene fornita la combinazione di falciatura senza preparazione per il Collector l'ingranaggio ha solo tre denti)

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ore.



Bocchettone di riempimento (62)

Bocchettone di scarico (63)

Controllo del livello dell'olio (LIVELLO OLIO) (64)

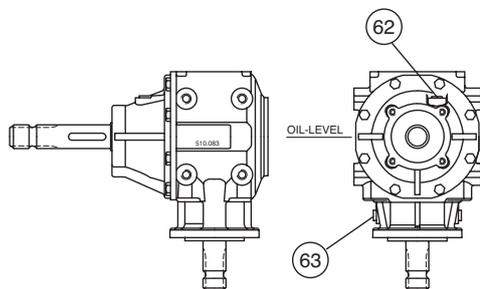
#### Quantità d'olio:

Variante "a tre denti": 4,0 litri SAE 90

Variante "a quattro denti": 4,8 litri SAE 90

#### Scatola di rinvio ad angolo

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ore.



Bocchettone di riempimento (62)

Bocchettone di scarico (63)

Controllo del livello dell'olio (LIVELLO OLIO) (64)

#### Quantità d'olio:

0,8 litri SAE 90

## Montaggio delle lame falcianti

### SUGGERIMENTO

- La freccia sulla lama di mietitura indica la direzione di rotazione del disco di falciatura.
- Prima del montaggio liberare le superfici da avvitare dalla vernice.

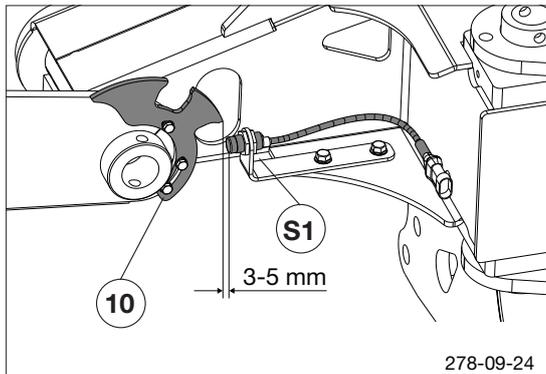


Direzioni di movimento



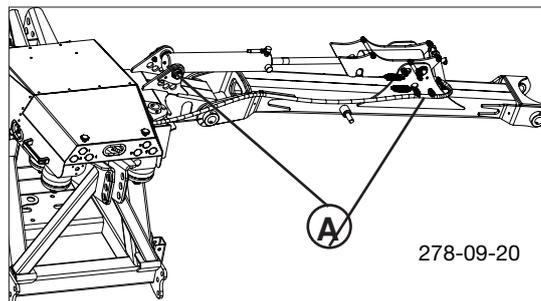
### Impostazione della posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT)

Le seguenti istruzioni sono valide per entrambe le lame falcianti.



1. Impostare la distanza dei sensori (3-5 mm).
2. Sollevare le due lame falcianti finché il cilindro idraulico non è arrivato alla misura "1100".
3. Allentare la vite del disco (10).
4. Spostare il disco (10) nell'asola finché il bordo non è posizionato al sensore (S1).
5. Stringere nuovamente la vite del disco.

### Lubrificazione dello scarico idraulico



1. Ridurre la pressione di scarico
2. Lubrificare le sospensioni del cilindro (A)

#### **AVVISO**

**Rischio di danni materiali dovuti a un'usura eccessiva.**

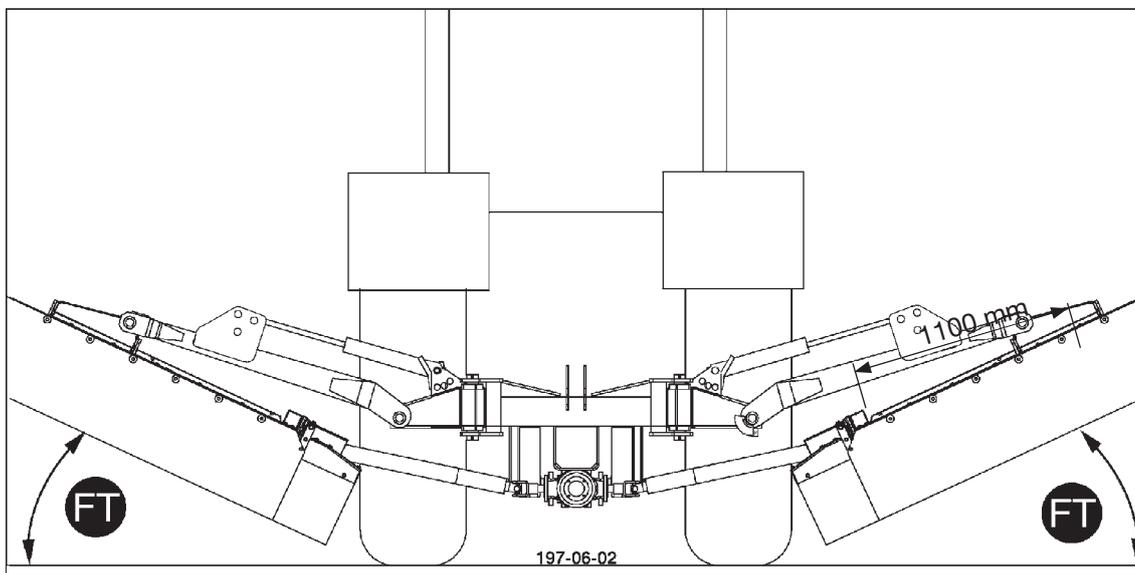
- Ridurre la pressione di scarico prima di lubrificare le sospensioni del cilindro per ottenere una lubrificazione uniforme.

### Impostazione del sensore

Le impostazioni e i controlli vanno sempre effettuati nelle condizioni di funzionamento in cui la distanza dal sensore è minima.

A questo proposito occorre prestare attenzione al gioco di montaggio eventualmente presente.

**Distanza 3-5 mm.**



**Preparazione per l'inverno con**

**d'appoggio**

**AVVERTIMENTO**

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute al ribaltamento dell'attrezzo.

- Durante la stagione fredda disporre la falciatrice su un fondo piano e stabile

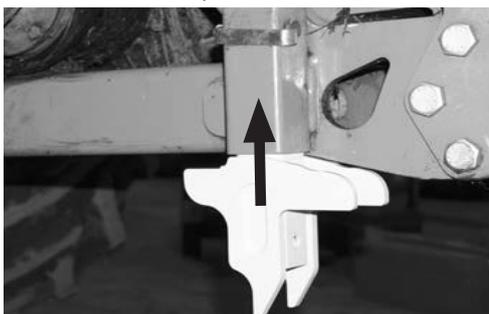
**SUGGERIMENTO**

Il tipo di preparazione per l'inverno qui presentata si applica al movimento normale e al movimento a spinta.

1. Rimuovere i piedini d'appoggio della falciatrice: Eliminare il perno a molla e il manicotto tenditore per ogni piedino ed estrarre il piedino.



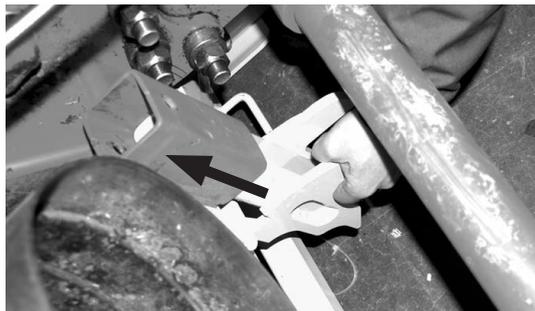
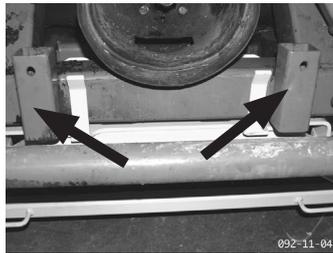
2. Mettere in posizione le guide posteriori destra e sinistra e fissarle con la spina a molla.



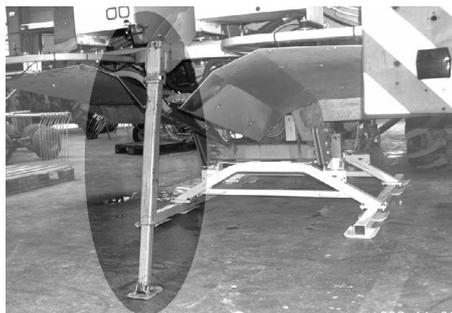
3. Mettere la falciatrice in posizione ad abbassarla sul supporto d'appoggio.



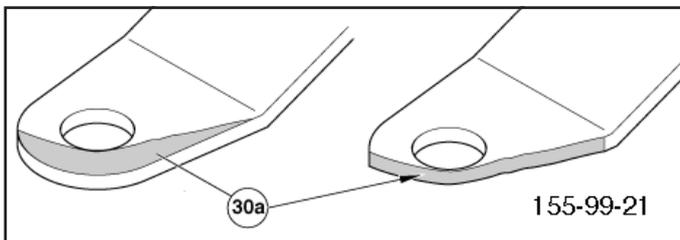
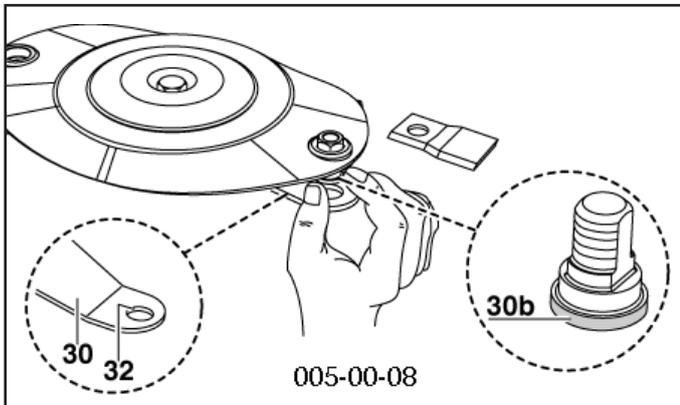
4. Con le guide anteriori dei supporti d'appoggio fermare la struttura evitandone il ribaltamento mediante l'incastro.



5. Montare il piedino d'appoggio alla falciatrice: Fissarlo con la chiave trasversale.

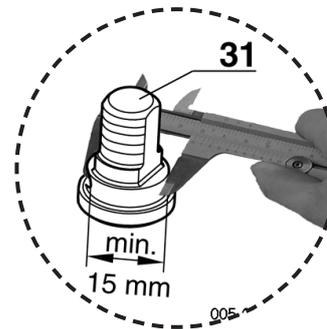


**Controllo dell'usura del portalamo falcianti**



**I particolari soggetti ad usura sono:**

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



**Fasi di lavoro - controllo visivo**

1° Asportare le lame falcianti.

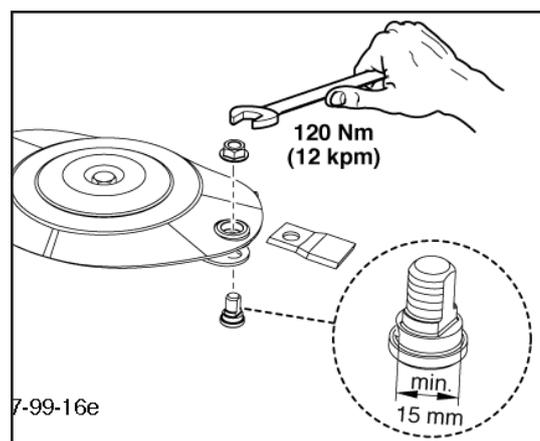
2° Rimuovere i residui di foraggio e lo sporco

- intorno al perno (31).

**⚠ PERICOLO**

Pericolo di morte dovuto a pezzi che potrebbero essere scagliati

- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i 15 millimetri
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama.
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa
- Controllare i supporti delle lame falcianti prima di qualsiasi utilizzo, spesso durante l'uso, subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.). Se constatate uno o più di questi fenomeni dovuti all'usura dovete interrompere immediatamente la falciatura.
- I pezzi usurati devono essere sostituiti subito da nuovi pezzi originali Pöttinger.
- Avvitare perno e dado applicando una forza di 120 Nm.

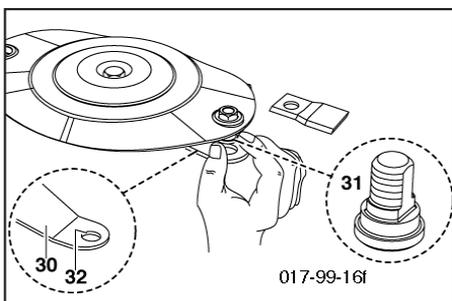


## Supporto per sostituzione rapida delle lame falcianti

### **! PERICOLO**

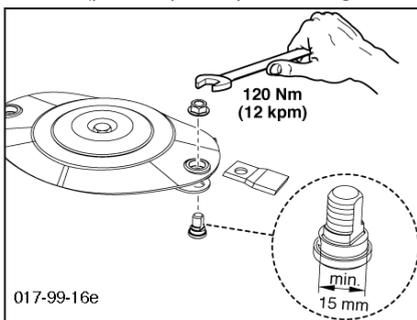
Pericolo di morte dovuto a pezzi che potrebbero essere scagliati

- se le lame di un disco di falciatura non sono consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio). Sostituire le due lame di questo disco di falciatura con pezzi originali Pöttinger!
  - se le lame di un disco di falciatura sono piegate, danneggiate o usurate. Sostituire le lame di falciatura in questione!
  - se le lame di un disco di falciatura (30) sono piegate, danneggiate o usurate. Sostituire il supporto delle lame di falciatura in questione!
- Controllare regolarmente le lame del disco di falciatura ed il supporto delle lame.



## Controlli sospensione delle lame di falciatura

- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

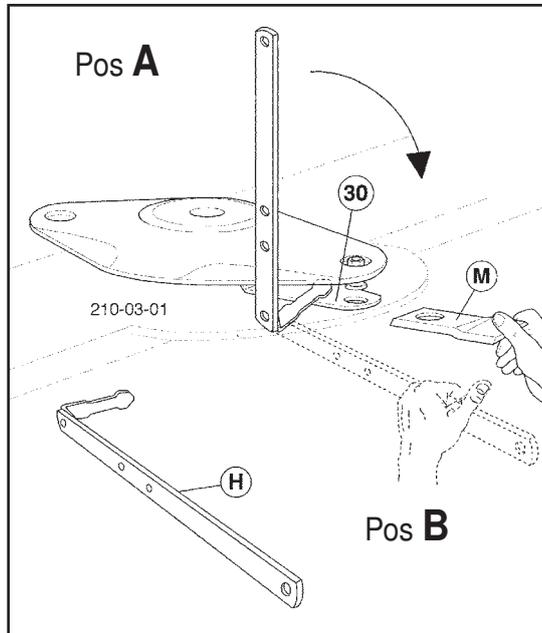


### Eseguire i controlli

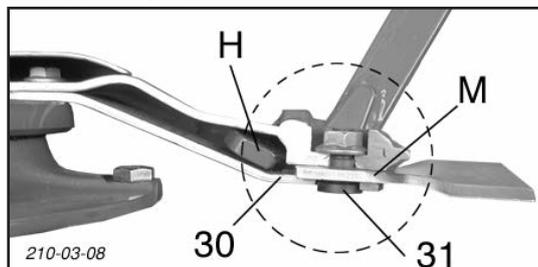
- Come descritto al capitolo "Sostituzione delle lame di falciatura".

## Cambio delle lame di mietitura

1. Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino al fermo sul disco "pos. A."
- 2a Girare la leva dalla pos. A verso la pos. B e spingere il supporto mobile (30) verso il basso.



3. Rimuovere la lama di falciatura (M).
4. Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco
  - intorno al perno (31) e sul lato interno della bussola (32).
5. Controllo
  - che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
  - che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
  - che la bussola (32) non sia danneggiata.
  - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.
6. Montare la lama di mietitura
7. Controllo a vista! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (vedi figura).



8. Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.

**Guasti e soluzioni in caso di problemi all'impianto elettrico**

In presenza di guasti all'impianto elettrico, la funzione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando di emergenza.

**PERICOLO**

**Pericolo di morte dovuto alla presenza di persone nelle aree di pericolo.**

- Prestare attenzione alle procedure di sicurezza durante tutte le operazioni di sollevamento ed abbassamento e/o di accensione e spegnimento.

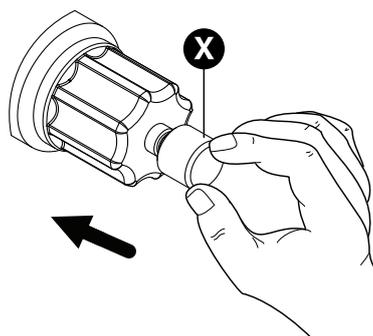
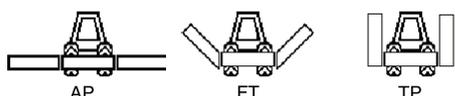
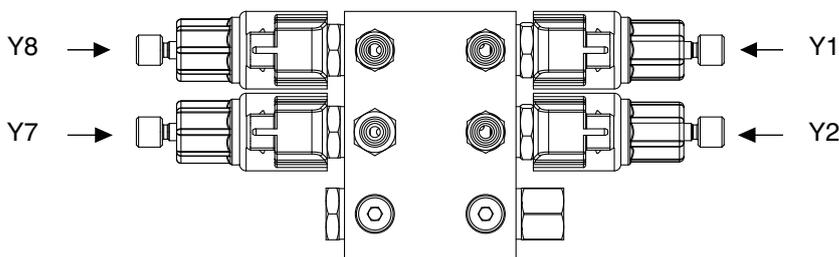
Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante della valvola corrispondente
- azionare la valvola di comando sul trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente

**Funzionamento in preselezione (controllo selezione)**

		Remark	Y1	Y2	Y7	Y8
Novacat X8			X			
						X
		FT TP		X		
		AP			X	
			Y1	Y2	Y7	Y8



## Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico

In presenza di guasti all'impianto elettrico, la funzione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando di emergenza.

### PERICOLO

**Pericolo di morte dovuto alla presenza di persone nelle aree di pericolo.**

- Prestare attenzione alle procedure di sicurezza durante tutte le operazioni di sollevamento ed abbassamento e/o di accensione e spegnimento.

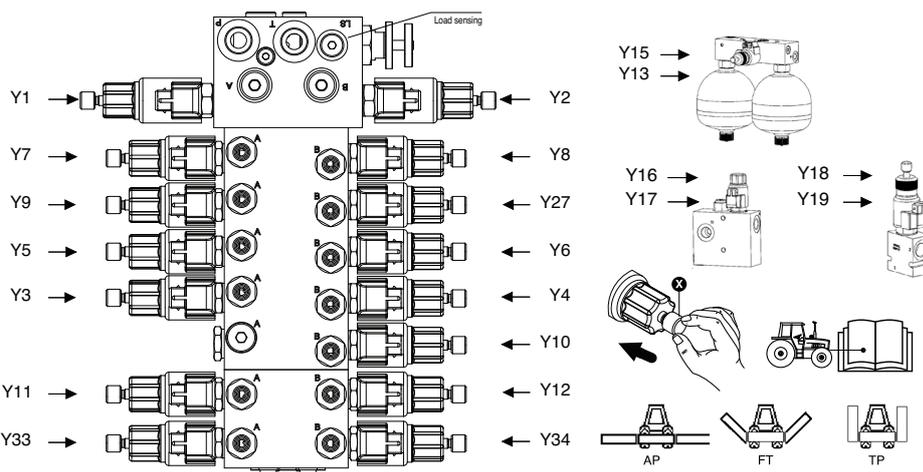
Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante della valvola corrispondente
- azionare la valvola di comando sul trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.

## Controllo diretto (controllo alimentazione corrente/ISOBUS)

	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y11	Y12	Y13	Y15	Y16	Y17	Y18	Y19	Y27	Y33	Y34	
Novacat X8	FT	X		X																			
	TP	X		X																			
	AP			X											X								
	FT			X																			
	FT	X				X																	
	TP	X				X																	
	AP					X										X							
	FT					X																	
	FT / TP	X							X														
	AP							X	X														
	TP		X									X											
	Novacat X8 Collector	TP										X											
TP											X												
FT		X									X										X		
FT			X								X											X	
AP			X	X	X	X	X								X	X							
AP				X	X	X	X								X	X							
			X																			X	X
				X																		X	X
			X									X	X										
				X								X	X										
																						X	



## Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico

In presenza di guasti all'impianto elettrico, la funzione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando di emergenza.

### **PERICOLO**

**Pericolo di morte dovuto alla presenza di persone nelle aree di pericolo.**

- Prestare attenzione alle procedure di sicurezza durante tutte le operazioni di sollevamento ed abbassamento e/o di accensione e spegnimento.

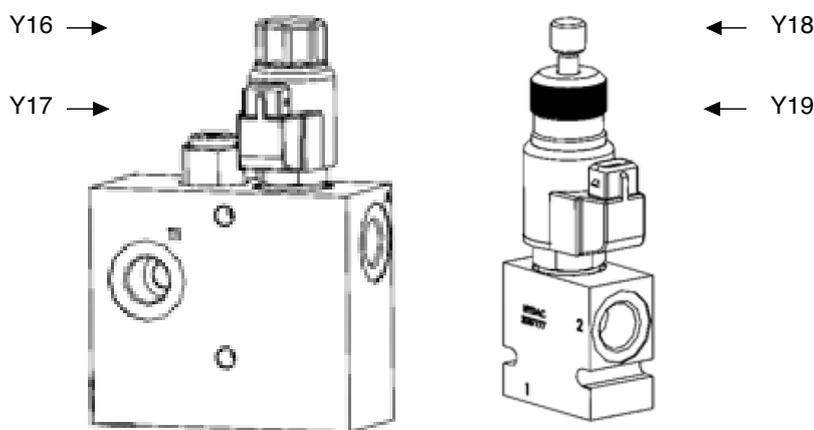
I blocchi idraulici si trovano tra i bracci ribaltabili dei nastri trasportatori trasversali.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante della valvola corrispondente
- azionare la valvola di comando sul trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante della valvola corrispondente

## Funzionamento diretto (Collector)

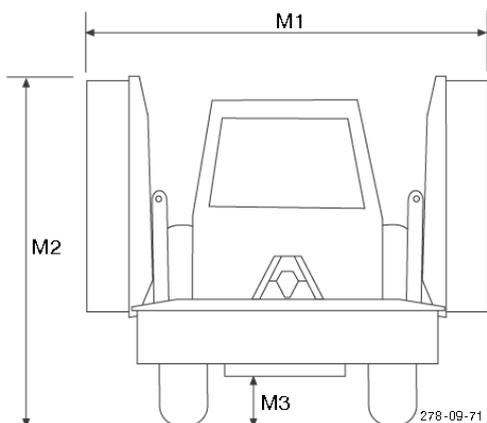
		Y16	Y17	Y18	Y19
Novacat X8		<b>X</b>			
			<b>X</b>		
				<b>X</b>	
					<b>X</b>
		Y16	Y17	Y18	Y19



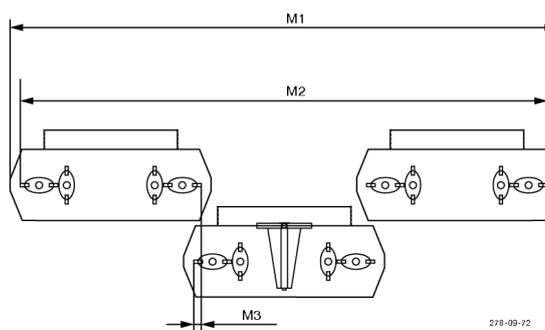
**Dati tecnici**

Definizione		NOVACAT X8 (Type 3843)
Montaggio tre punti		Kat III
Numero dei dischi falcianti		2 x 7
Numero delle lame per disco		2
Potenza necessaria	[kw/PS]	110 / 150
Rendimento su superficie	[ha/h]	10,0
Numero dei giri della presa di forza	[U/min <sup>-1</sup> ]	1000
Protezione da sovraccarico dell'albero cardanico	[Nm]	1100
Peso <sup>1)</sup> [kg]	NovaCat X8	2020
	NovaCat X8 ED	2550
	NovaCat X8 RC	2760
	NovaCat X8 ED Coll	3810
	NovaCat X8 RC Coll	4120
Livello di pressione acustica continuativa		[db(A)] 78,9

Misure: trasporto	[mm]
M 1	3000
M 2	3960
M 3	200



Misure: lame falcianti	[mm]
M 1	9100
M 2	8300
M 3	min: 250 max: 400



<sup>1)</sup> Eventuali differenze di peso dipendono dalla dotazione della macchina.



### Ubicazione della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta di identificazione indicata accanto. Richieste di garanzia, domande varie, ordinazioni di pezzi di ricambio non possono essere evase senza indicazione del numero di fabbrica.

Per cortesia registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso.

### Utilizzo conforme della falciatrice

La falciatrice è destinata esclusivamente al solo impiego agricolo.

- Per falciare prati ed erbe a stelo corto.

Qualsiasi impiego eccedente quello soprammenzionato è considerato non conforme.

Il fabbricante non risponde per gli eventuali danni risultanti dall'impiego non conforme della macchina. Il rischio è a solo carico dell'utilizzatore.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

# ***APPENDICE***

Migliori risultati con  
i ricambi originali Pöttinger

**Original**  
*inside*



- **Qualità e precisione nelle misure**
  - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
  - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

***All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!***

  
**PÖTTINGER**

## SUGGERIMENTO

Tutti i punti delle presenti istruzioni per l'uso riguardanti la sicurezza personale sono contrassegnati da questo simbolo .

### 1.) Istruzioni per l'uso

- Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.
- Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.
- In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.
- Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili. Le avvertenze forniscono importanti indicazioni relativamente al funzionamento al fine della prevenzione dei rischi; il loro rispetto serve a tutelare la vostra sicurezza.

### 2.) Personale qualificato

- All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.
- Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.
- Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

### 3.) Esecuzione dei lavori di manutenzione

- Nelle presenti istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da questi ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.
- Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

### 4.) Dopo i lavori di manutenzione sui freni

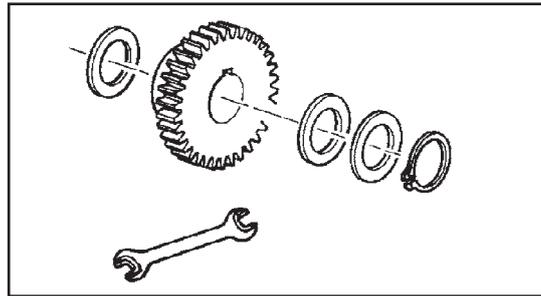
- Dopo ogni riparazione dei freni, è necessario eseguire un controllo funzionale o una prova di guida per garantire il corretto funzionamento dei freni stessi. Nuovi tamburi o pastiglie dei freni hanno prestazioni di frenata ottimali solo dopo pochi freni. La frenata violenta deve essere evitata.

### 5.) Operazioni di modifica

- Non eseguire aggiunte o modifiche sulla macchina. Ciò vale anche per il montaggio e l'impostazione di dispositivi di sicurezza nonché per la saldatura o la foratura su pezzi portanti.

### 6.) Impiego corretto

- Si veda "Dati tecnici"
- Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.



### 7.) Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

### 8.) Dispositivi di sicurezza

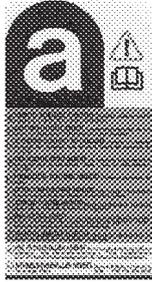
- Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. È necessario sostituire tempestivamente le coperture o i dispositivi di protezione usurati o danneggiati.

### 9.) Prima della messa in funzione

- È indispensabile che chi comanda la macchina acquisisca la padronanza di tutti i comandi e delle funzioni prima di metterla in funzione. Durante l'uso per il lavoro è troppo tardi!
- Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

**10.) Amianto**

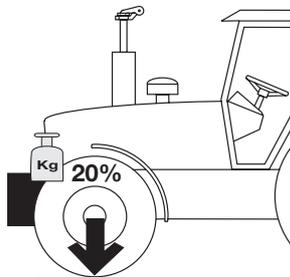
- a. Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

**11.) Vietato il trasporto di persone**

- a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.  
b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

**12.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati**

- a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).



- b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.  
c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa d'inerzia!  
d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa d'inerzia!

**13.) Informazioni generali**

- a. Prima di agganciare gli apparecchi all'attacco a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!  
b. Pericolo d'infortunio nell'agganciare gli apparecchi al trattore!  
c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!  
d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!  
e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.  
f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).  
g. Prima di scendere dal trattore, scaricare a terra gli apparecchi portati ed estrarre la chiave d'accensione!  
h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!  
i. Regolazioni e riparazioni, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnerne il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

**14.) Pulizia della macchina**

- a. Non utilizzare pulitori ad altra pressione per la pulizia di componenti idraulici e di magazzino.



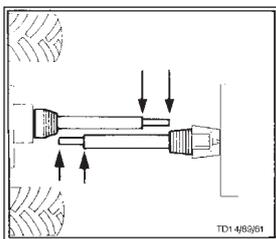
## Adattamento della trasmissione cardanica

### ! NOTA

**Danni all'oggetto dovuti all'utilizzo di pezzi di ricambio di valore scadente.**

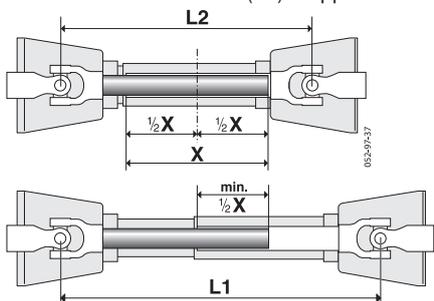
- Utilizzare solo l'albero cardanico indicato e/o fornito perchè in caso contrario per eventuali danni non esistono le condizioni per fare valere la garanzia.

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



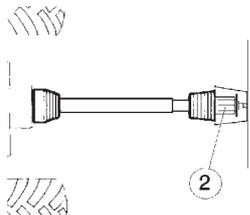
### Procedimento di taglio a misura

- Per adattare la lunghezza delle metà dell'albero cardanico tenerle una accanto all'altra nella posizione più breve di funzionamento (L2) e apporvi un segno.



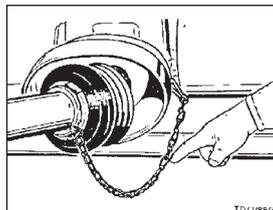
### Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
  - Mirare alla maggiore copertura possibile del tubo (min.  $\frac{1}{2} X$ )
- Accorciare uniformemente il tubo di protezione interno ed esterno
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.



### Catena di sicurezza

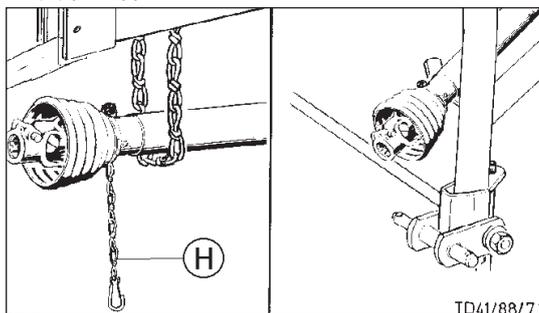
- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione. Assicurarsi che il raggio d'azione dell'albero cardanico sia sufficiente!
- Accorciare la catena di sicurezza in modo che non possa avvolgersi all'albero cardanico.



### Istruzioni di lavoro

Per utilizzare la macchina non si deve superare il numero dei giri della presa di forza.

- Dopo aver spento l'albero cardanico l'attrezzo montato può continuare a funzionare. Solo quando è completamente arrestato è possibile utilizzarlo per lavorare.
- Per poter spegnere la macchina l'albero cardanico deve essere riposto secondo quanto previsto dalle norme e tenuto fermo con la catena. Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.



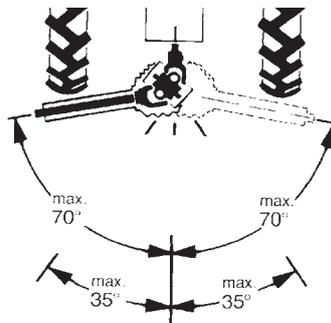
### Giunto omocinetico a grande angolo:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

### Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.



### ! PERICOLO

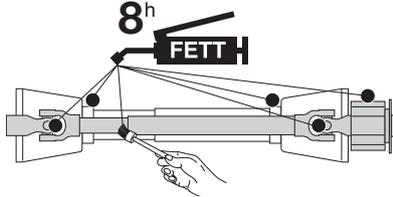
**Pericolo mortale - dovuto a coperchi usurati.**

- Sostituire immediatamente i coperchi usurati.



- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



### Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

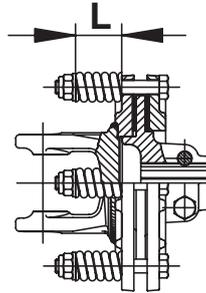
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

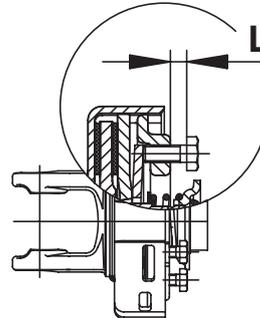
- Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- Allentare le viti con cui si liberano i dischi a frizione. Fare ruotare il limitatore di coppia.
- Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserto.

K90, K90/4, K94/1



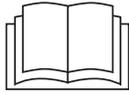
K92E, K92/4E



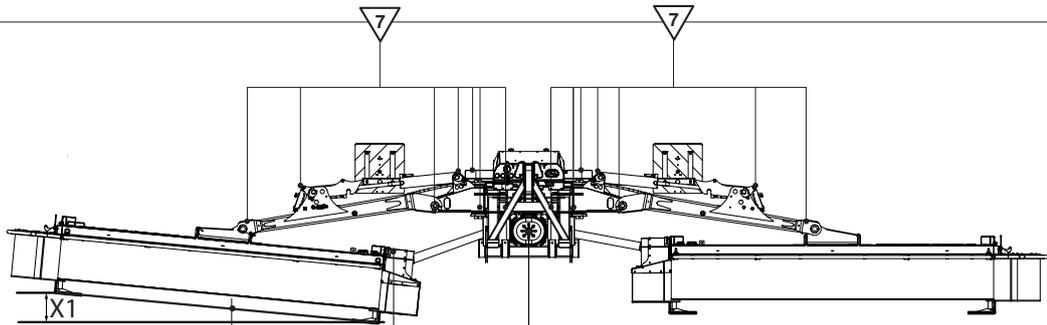
## Schema di lubrificazione

- X<sup>n</sup>** ogni X ore di esercizio
- 40 F** ogni 40 viaggi
- 80 F** ogni 80 viaggi
- 1 J** volta all'anno
- 100 ha** ogni 100 ettari
- BB** in caso di bisogno
-  **GRASSO**
-  **Olio**
-  = Numero degli ingrassatori
-  = Numero degli ingrassatori
- (III), (IV)** vedi capitolo "materiali di esercizio"
- [l]** litri
- - - variante
-  vedi istruzioni del fabbricante
-  giri al minuto
-  avvitare sempre fino a fine corsa il tappo con asta di misurazione

# X8 ED / RC Collector

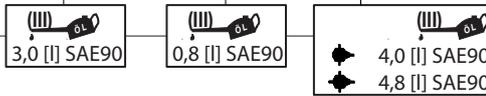


50h

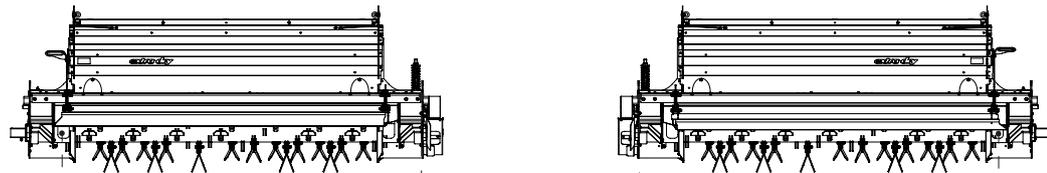
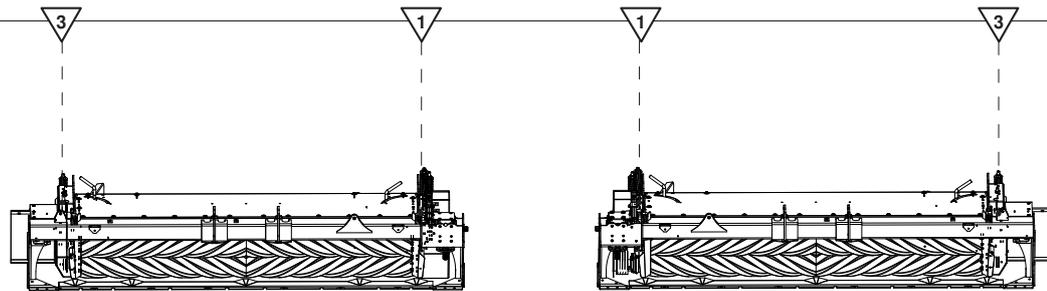


X1 = 300 mm

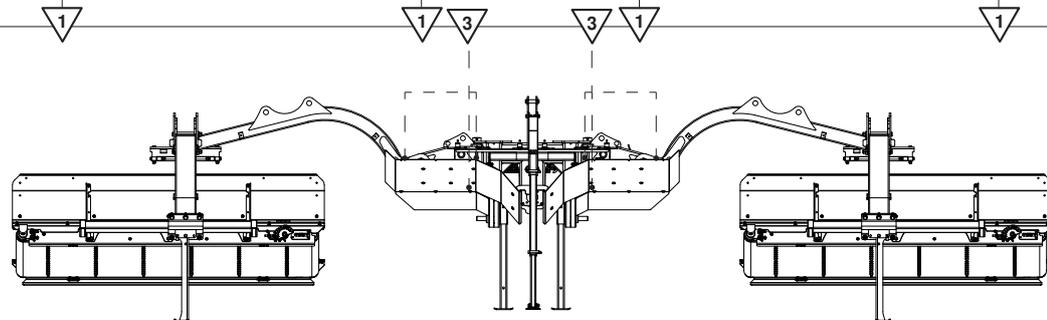
100h



20h



50h



## Edizione 2013

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "II"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

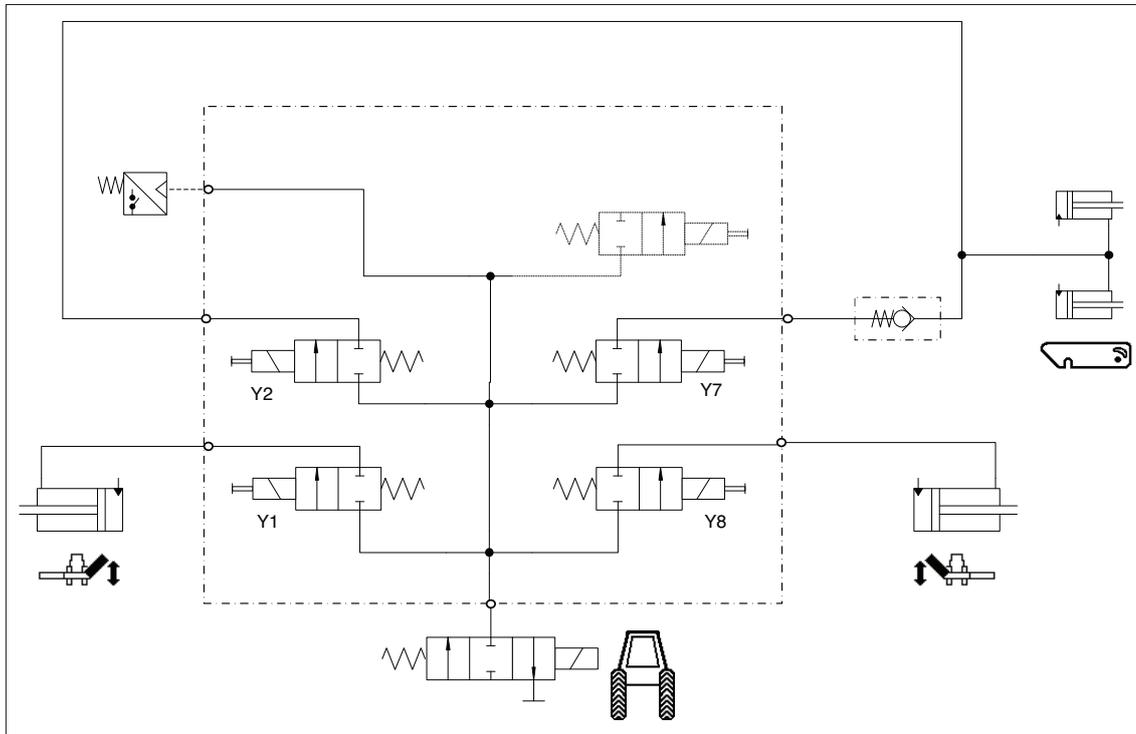
Protezione anticorrosione: FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Societ� Societ�	I					V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	ARALUB FDP 00	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2		GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD		GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1		HYPOID 85W-140	** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, pertanto particolarmente ecologici
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142		HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX		EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTOR�L 100 MS SAE 30 MOTOR�L 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBE�L MP 85W-90 GETRIEBE�L B 85W-90 GETRIEBE�L C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34			GETRIEBE�L B 85W-90 GETRIEBE�L C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1		TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE		GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER ENAK HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300		HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2		PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1		AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBE�L MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1		HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47		MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBE�L SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1		HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OSSEVAZIONI
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	A E R O S H E L L G R E A S E 22 D O L I U M G R E A S E R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Oli idraulici HLP- (D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP + HV biodegradabili, p e r t a n t o particolarmente ecologici
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

## Schema idraulico (Select Control)

**Spiegazione:**

Y1 Distributore - unità di falciatura destra

Y8 Distributore - unità di falciatura sinistra

Y7 Distributore - blocco posizione flottante

Y2 Distributore - blocco sollevamento / abbassamento

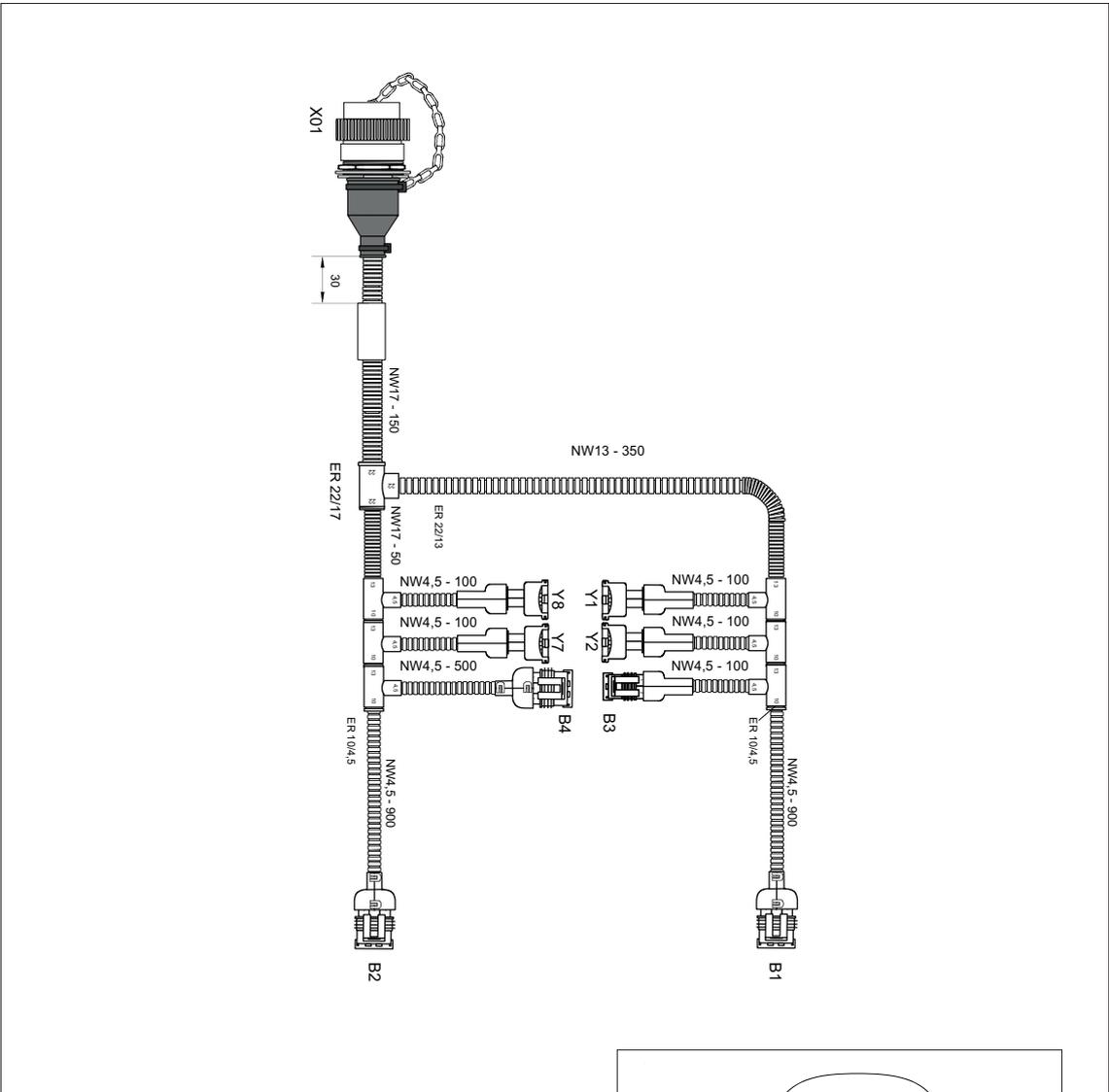
Schema elettrico (Select Control)

**SUGGERIMENTO**

Tutti gli schemi del connettore sono osservati dalla parte esterna!

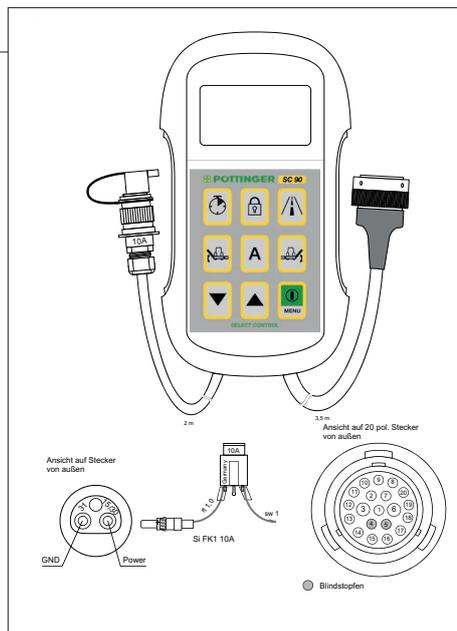
**Codice colore:**

bl	azzurro
br	marrone
gn	verde
gnge	verde / giallo
gr	grigio
rt	rosso
sw	nero
ws	bianco



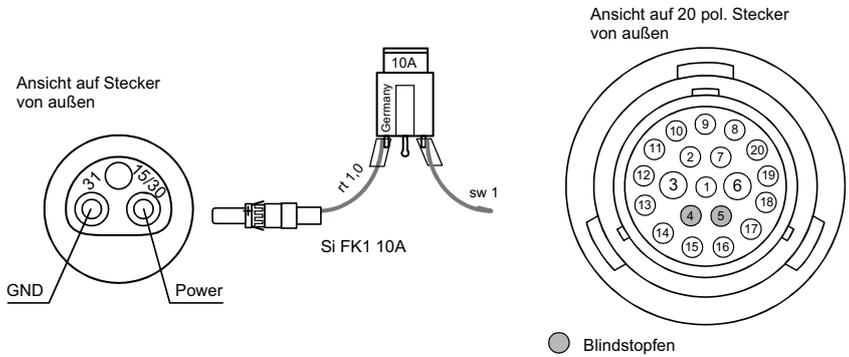
**Spiegazione:**

- Y1 Distributore - unità di falciatura destra
- Y8 Distributore - unità di falciatura sinistra
- Y7 Distributore - blocco posizione flottante
- Y2 Distributore - blocco sollevamento/abbassamento
  
- B4 Sensore numero di giri
- B2 Posizione unità di falciatura sinistra
- B1 Posizione unità di falciatura destra
- B3 Interruttore a pressione

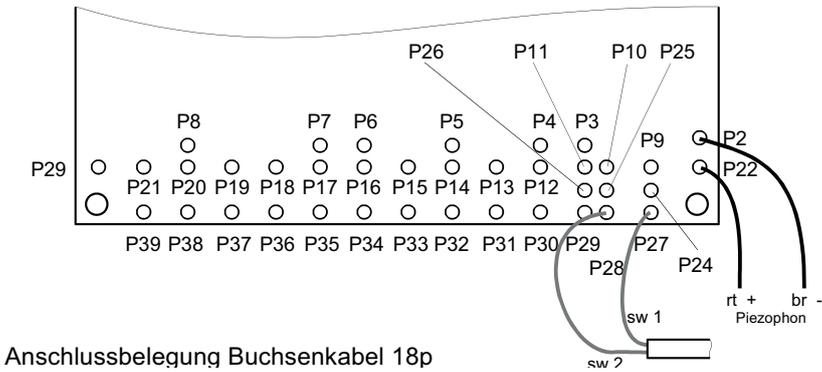


**Posizione dei collegamenti per le spine (Select Control)**

**Spina a 20 poli**



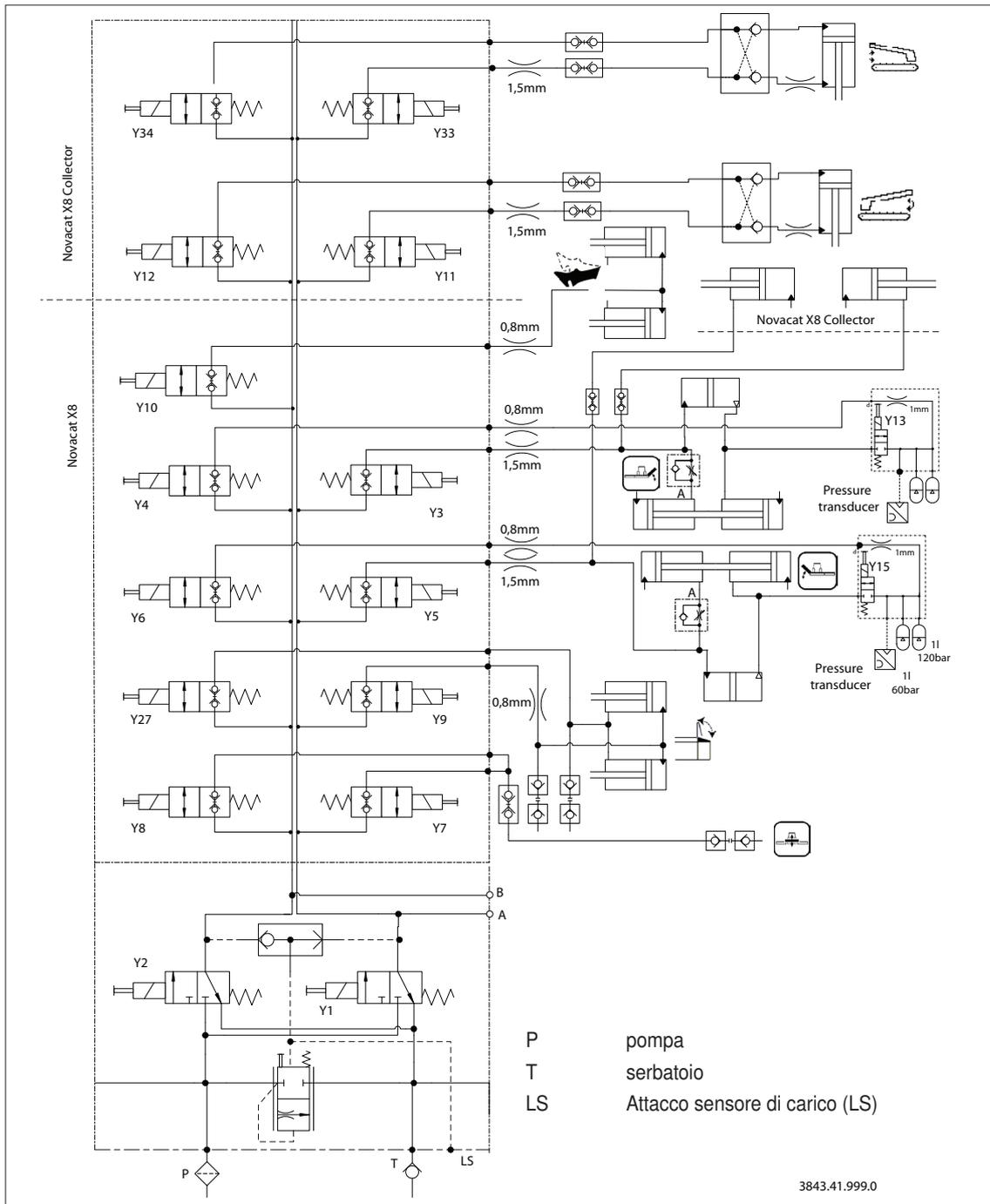
**Spina a boccola**



Anschlussbelegung Buchsenkabel 18p

Colore LP	Punto	Funzione	Pin spina	Annotazione
Grigio	P26	Sensore GND	1	
Viola bianco	P33	Entrata 7	2	pnp-B2 Pos. sinistra
Viola	P4	Uscita 3	19	Y2
Grigio bianco	P18	Entrata 5	11	pnp
Beige	P15	Entrata 2	15	nnp
Verde giallo	P5	Uscita 4	20	Y7
Rosso bianco	P7	Uscita 2	7	
Rosa	P8	Uscita 1	18	Y1
Arancio	P6	Uscita 5	17	Y8
Bianco	P30	Sensore Ub	8	
Blu	P3	Power GND	3	
Nero	P10	Power GND	6	
Marrone	P34	Entrata 8	9	pnp
Rosso	P19	Entrata 6	10	pnp-B1 Pos. destra
Bianco e nero	P32	Entrata 4	14	nnp
Blu e bianco	P31	Entrata 3	13	nnp-B3-Interruttore a pressione
Marrone e bianco	P13	Entrata 1	12	nnp-B4-Sensore Hall
Trasparente	P39	LIN	16	

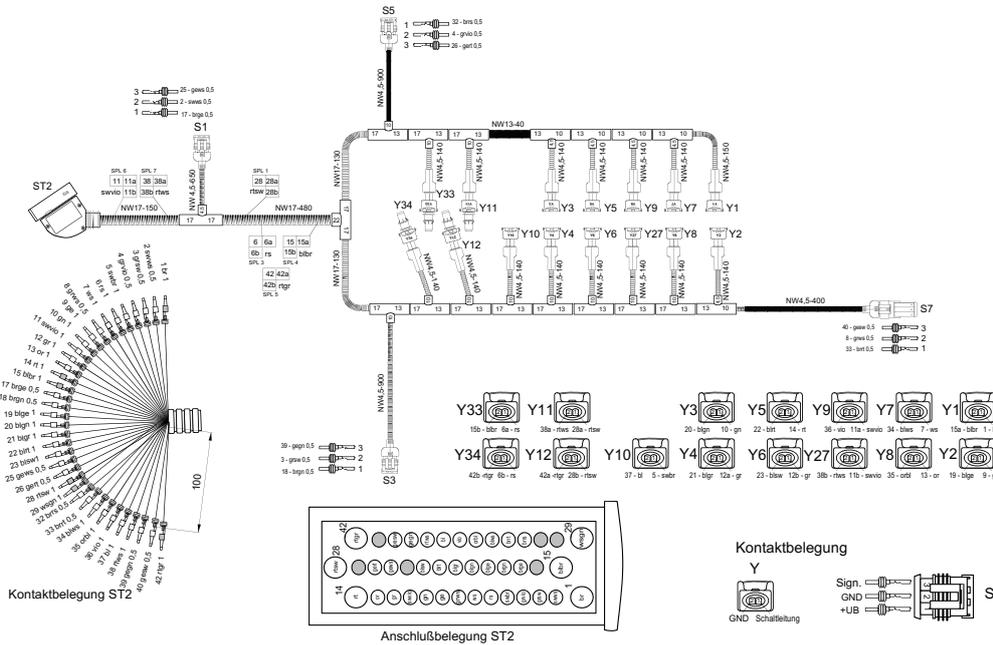
Schema idraulico (controllo corrente d'alimentazione/ISOBUS)



Spiegazione:

- |    |   |        |  |
|----|---|--------|--|
| Y1 | Distributore – sollevamento                             | Y8     | Valvola a sede – posizione flottante gruppo falciante centrale |
| Y2 | Distributore – abbassamento                             | Y9     | Valvola a sede – protezione laterale                           |
| Y3 | Valvola a sede – unità di falciatura destra             | Y10    | Valvola a sede – blocco  |
| Y4 | Valvola a sede – riempimento scarico idraulico destro   | Y11/12 | Nastro trasportatore – oscillazione (sinistra)                 |
| Y5 | Valvola a sede – gruppo falciante sinistro              | Y13    | Valvola a sede – scarico idraulico destro                      |
| Y6 | Valvola a sede – riempimento scarico idraulico sinistro | Y15    | Valvola a sede – scarico idraulico sinistro                    |
| Y7 | Valvola a sede – gruppo falciante centrale              | Y 27   | Valvola a sede – protezione laterale                           |
|    |   | Y33/34 | Nastro trasportatore trasversale – oscillazione (destra)       |

Schema elettrico (Power Control/ISOBUS)

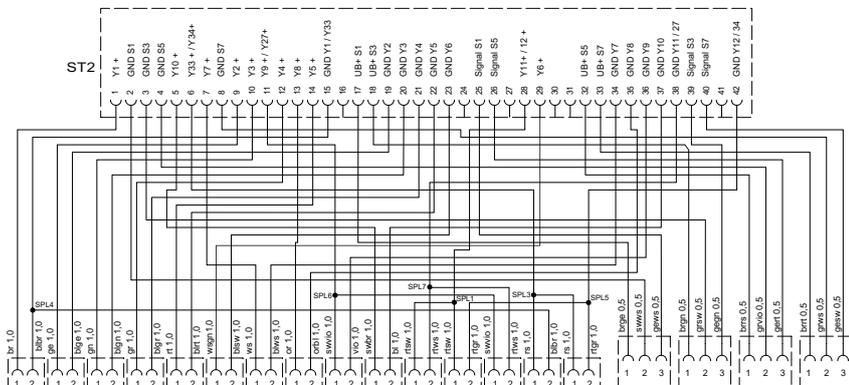


**SUGGERIMENTO**

Tutti gli schemi del connettore sono osservati dalla parte esterna!

**Codice colore:**

- bl azzurro
- br marrone
- gn verde
- gnge verde / giallo
- gr grigio
- rt rosso
- sw nero
- ws bianco



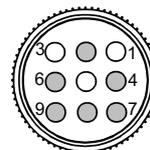
**Spiegazione:**

- Y1 Distributore – sollevamento
- Y2 Distributore – abbassamento
- Y3 Valvola a sede – unità di falciatura destra
- Y4 Valvola a sede – riempimento scarico idraulico destro
- Y5 Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
- Y6 Valvola a sede – riempimento scarico idraulico sinistro
- Y7 Valvola a sede – gruppo falciante centrale
- Y8 Valvola a sede – posizione flottante gruppo falciante centrale
- Y9 Valvola a sede – protezione laterale
- Y10 Valvola a sede – blocco
- Y11 Nastro trasportatore (QFB) – oscillazione (sinistra)
- Y12 Nastro trasportatore (QFB) – oscillazione (sinistra)
- Y27 Valvola a sede – protezione laterale
- Y33 Nastro trasportatore trasversale (QFB) – oscillazione (destra)
- Y34 Nastro trasportatore trasversale (QFB) – oscillazione (destra)
- S1 Sensore numero dei giri
- S3 Posizione di trasporto su campo e di lavoro unità di falciatura destra
- S5 Posizione trasporto su campo e di lavoro unità di falciatura sinistra
- S7 Posizione unità di falciatura centrale

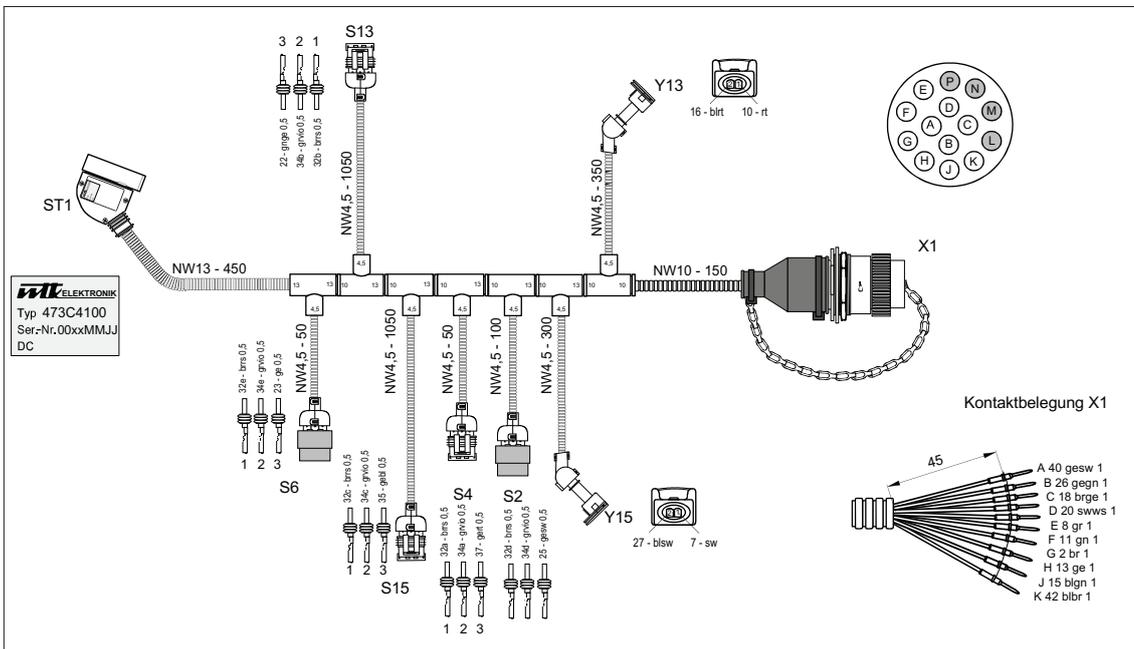
Terminale (Power Control)



Kontakt	Farbe	Funktion
2	ws	CAN_L
4	gnge	CAN_H
6	sw	TBC PWR
7	gr	ECU PWR
8	br	LIN
9	bl	ECU GND



Schema elettrico (scarico idraulico) Power Control/ISOBUS



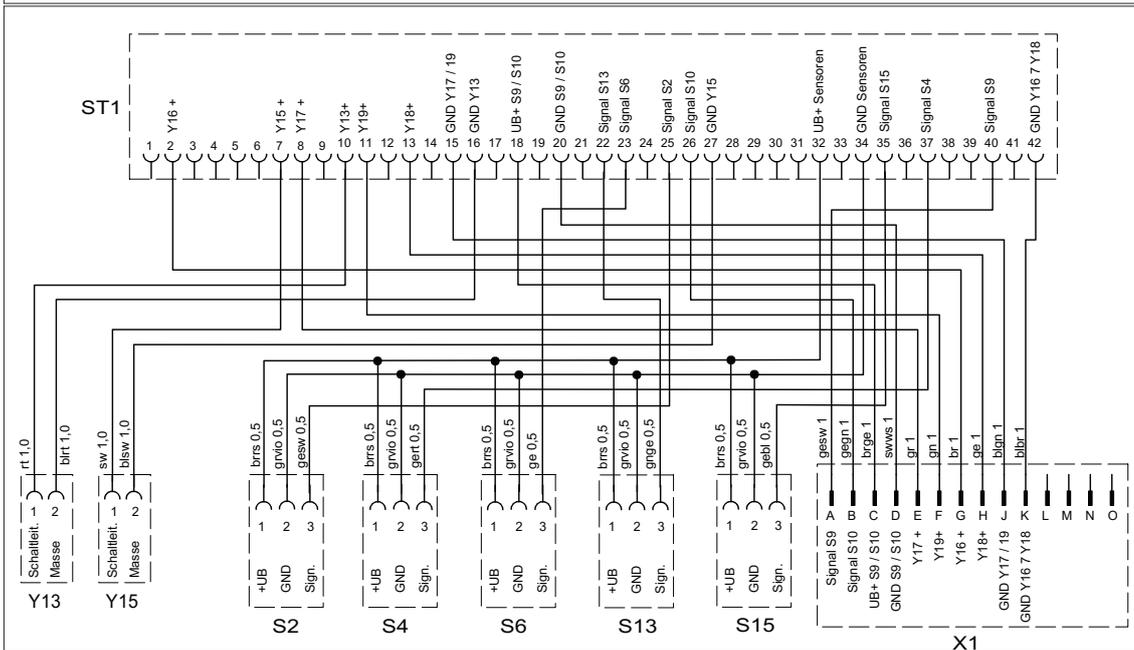
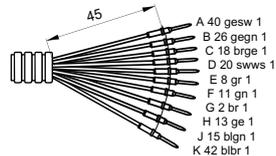
**SUGGERIMENTO**

Tutti gli schemi del connettore sono osservati dalla parte esterna!

**Codice colore:**

- bl azzurro
- br marrone
- gn verde
- gnge verde / giallo
- gr grigio
- rt rosso
- sw nero
- ws bianco

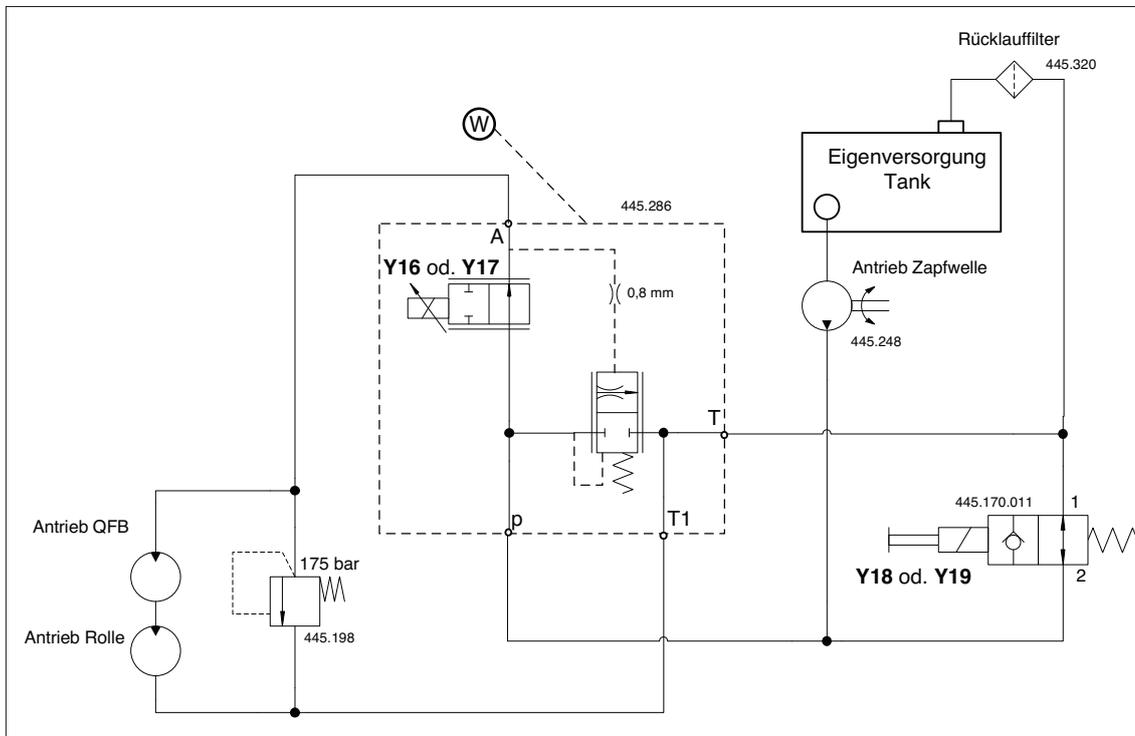
Kontaktbelegung X1



**Spiegazione:**

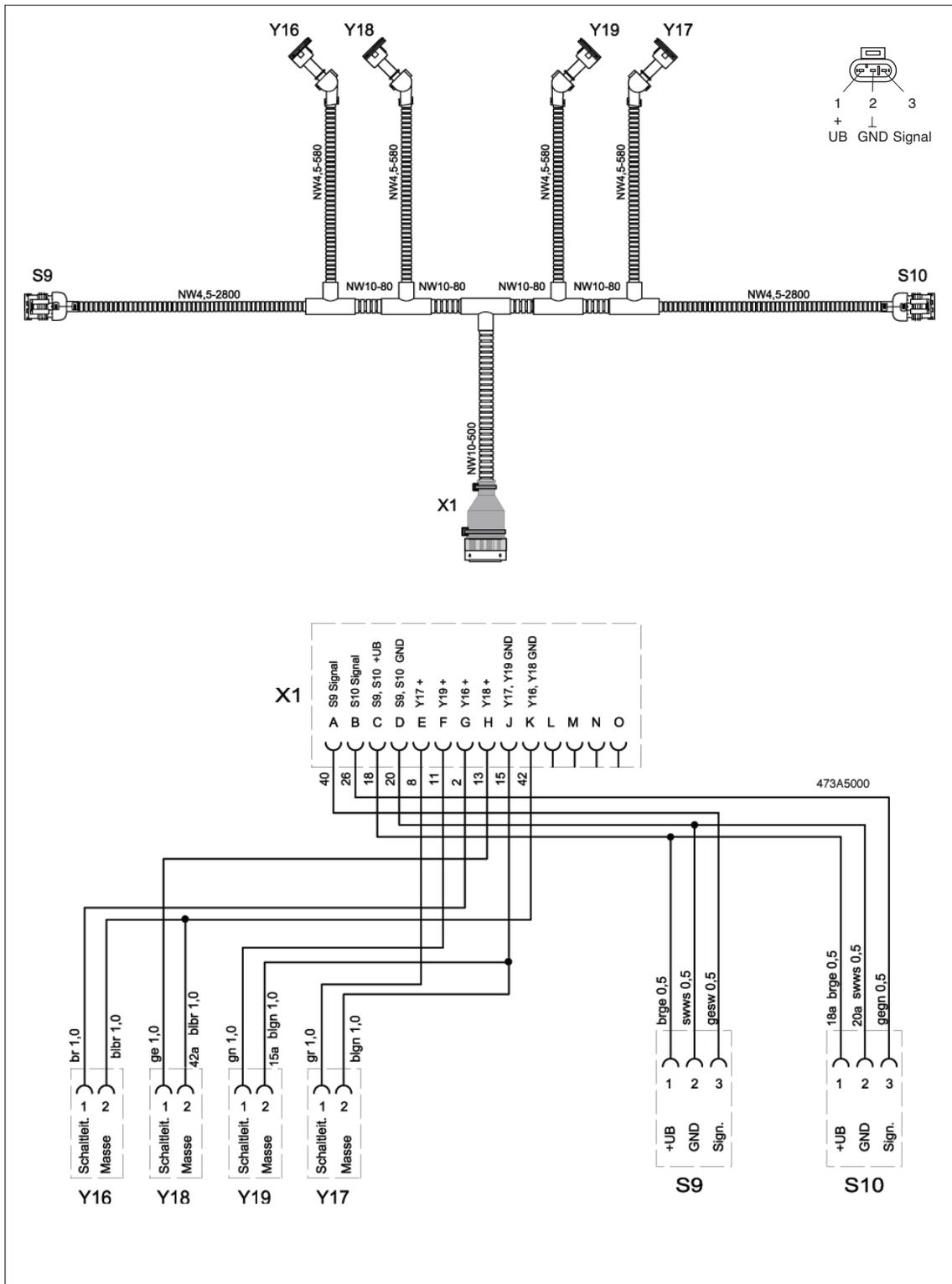
- Y13 Valvola a sede – scarico idraulico destro
- Y15 Valvola a sede – scarico idraulico sinistro
- S2 Cavo di collegamento della presa del segnale
- S4 Sensore misurazione di pressione destro
- S6 Sensore misurazione di pressione sinistra
- S15 Sensore posizione di trasporto a sinistra
- S13 Posizione di trasporto unità di falciatura a destra
- X1 Spina di collegamento

## Schema idraulico (Collector)

**Spiegazione:**

- Y16 Distributore - regolazione della velocità nastro trasportatore trasversale destro
- Y17 Distributore - regolazione della velocità nastro trasportatore trasversale sinistro
- Y18 Distributore - nastro trasportatore trasversale on / off destro
- Y19 Distributore - nastro trasportatore trasversale on / off sinistro
  
- W Dotazione a richiesta - regolazione della velocità del nastro trasportatore trasversale

Schema elettrico (nastro trasportatore trasversale)



**SUGGERIMENTO**  
Tutti gli schemi del connettore sono osservati dalla parte esterna!

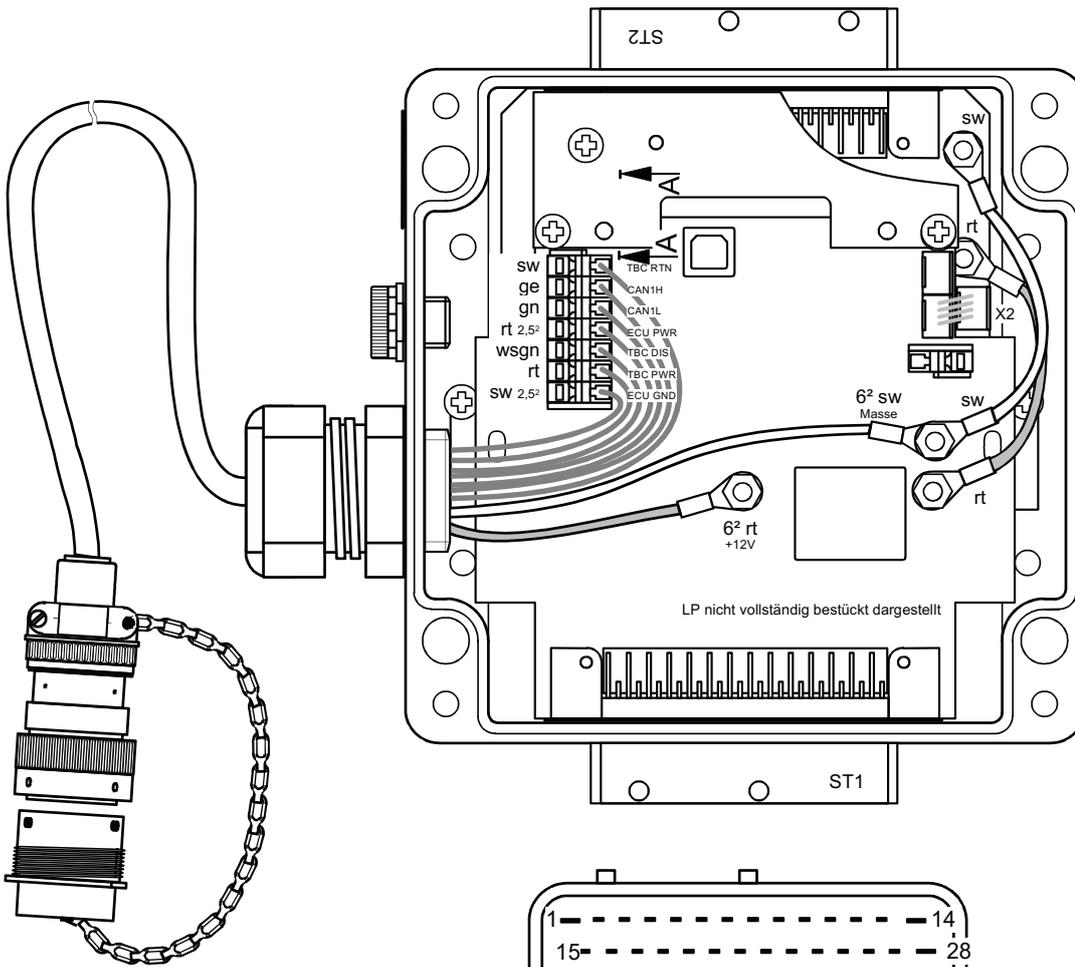
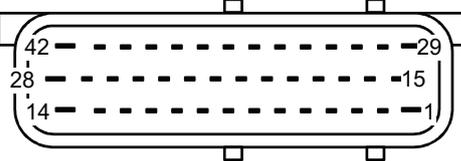
**Codice colore:**  
bl azzurro  
br marrone  
gn verde  
gnge verde / giallo  
gr grigio  
rt rosso  
sw nero  
ws bianco

**Spiegazione:**

- |     |   |     |   |
|-----|---|-----|---|
| Y16 | Valvola a farfalla – velocità nastro trasportatore trasversale destro   | Y19 | Valvola a sede – nastro trasportatore trasversale on/off sinistro |
| Y17 | Valvola a farfalla – velocità nastro trasportatore trasversale sinistro | S9  | Sensore – nastro trasportatore trasversale destro                 |
| Y18 | Valvola a sede – nastro trasportatore trasversale on/off destro         | S10 | Sensore – nastro trasportatore trasversale sinistro               |

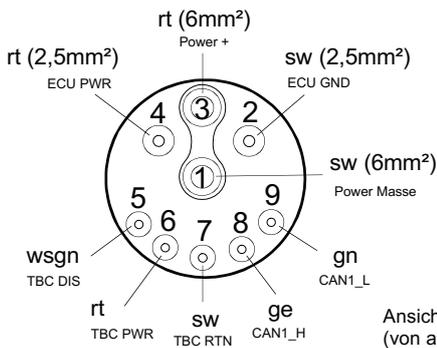
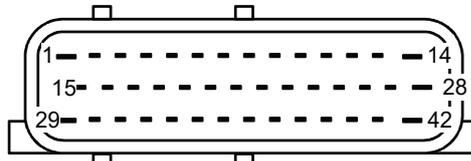
Computer di bordo

Ansicht auf 42 pol. Steckverbinder ST2 (von außen)



LP nicht vollständig bestückt dargestellt

Ansicht auf 42 pol. Steckverbinder ST1 (von außen)



Ansicht auf LBS-Stecker (von außen)

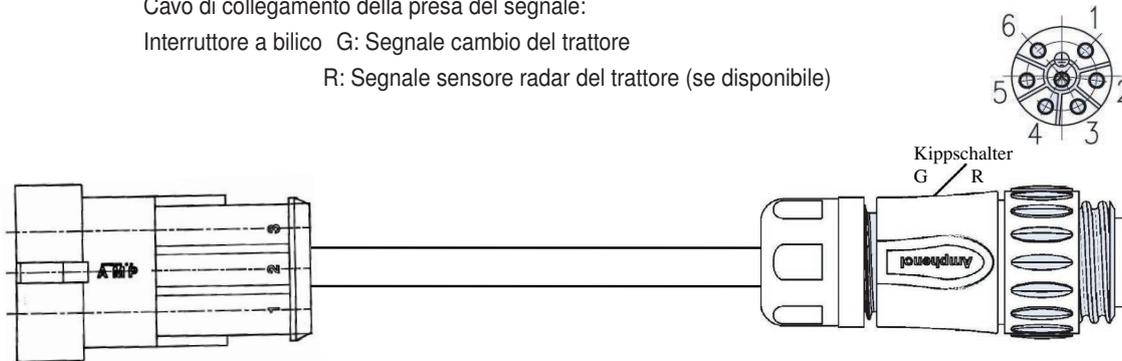
Anschlussbelegung der 42 pol. Steckverbinder siehe Blatt 2

Cavo di collegamento della presa del segnale

Cavo di collegamento della presa del segnale:

Interruttore a bilico G: Segnale cambio del trattore

R: Segnale sensore radar del trattore (se disponibile)



- 1 - n.c.
- 2 - Litze Nr. 1
- 3 - Litze Nr. 2

- 1 - Litze Nr. 2- Schalterstellung R
- 2 - Litze Nr. 2 - Schalterstellung G

## Montaggio delle bussole di serraggio coniche

### Montaggio

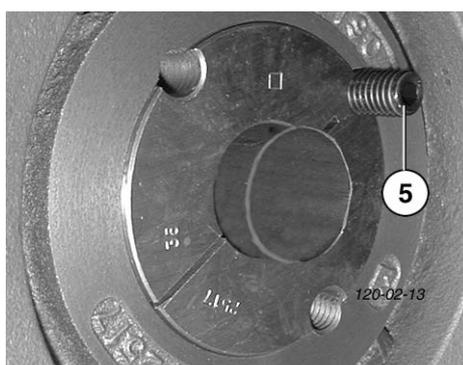
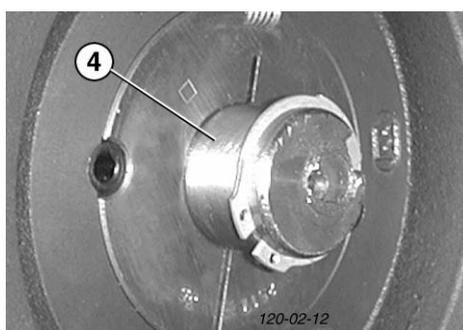
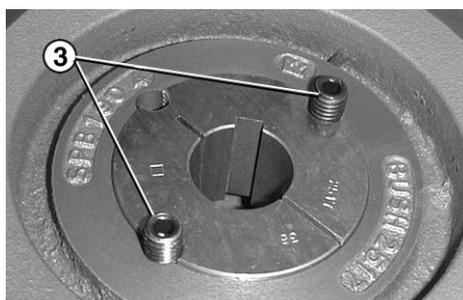
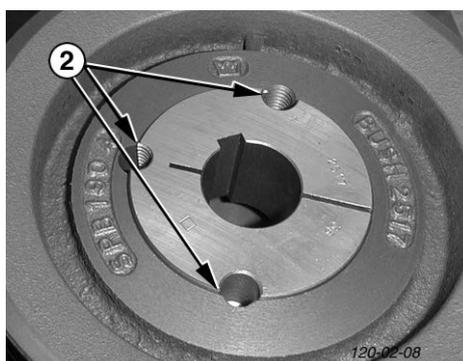
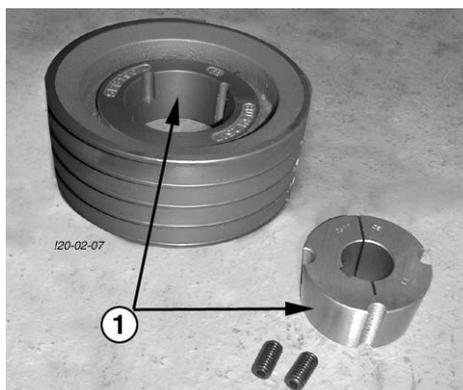
1. Pulire e sgrassare tutte le superfici nude, come il foro e il rivestimento della bussola di serraggio conico, nonché il foro conico del disco.
2. Infilare la bussola di serraggio conica nel mozzo e coprire tutti i fori di collegamento (ciascuno dei semifori filettati deve trovarsi di fronte al rispettivo foro liscio).
3. Oliare leggermente il perno filettato e le viti a testa cilindrica e avvitare. Per adesso non stringere le viti.
4. Pulire e sgrassare l'albero. Spingere il disco con la bussola di serraggio conica fino alla posizione desiderata sull'albero.
  - Se si usa una linguetta, questa dovrà essere introdotta per prima nella scanalatura dell'albero. Fra la linguetta e la scanalatura del foro deve esserci un certo gioco.
  - Stringere uniformemente i perni filettati e le viti a testa cilindrica per mezzo di un cacciavite (DIN 911) adottando le coppie di serraggio indicate nella tabella

Denominazione della boccola	Coppia [Nm]
2017	30
2517	49

- Dopo una breve durata di esercizio (da mezz'ora a un'ora) controllare ed eventualmente correggere la coppia di serraggio delle viti.
- Riempire di grasso i fori di collegamento vuoti onde impedire la penetrazione di corpi estranei.

### Smontaggio

1. Allentare tutte le viti.
- A seconda della dimensione della bussola, estrarre completamente una o due viti, lubrificare con olio e avvitare nei fori (pos.. 5).
2. Stringere uniformemente la o le viti finché la bussola si stacca dal mozzo e il disco sia libero di muoversi sull'albero.
3. Togliere dall'albero il disco insieme con la bussola.



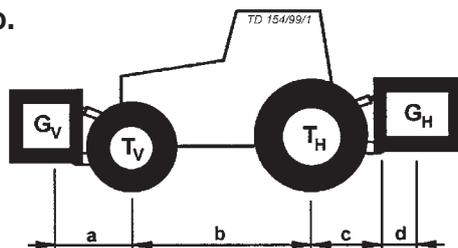
Combinazione di trattore e attrezzo

**PERICOLO**

Pericolo di morte o di danni materiali a seguito di sovraccarico del trattore o zavorramento errato del trattore.

- Assicurarsi che installando un attrezzo (nell'area frontale e posteriore della tiranteria a tre punti) non si superi il peso massimo ammesso del trattore, né i carichi assiali o la portata degli pneumatici. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.
- Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario.



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

$T_L$ [kg]	Peso a vuoto del trattore	1	$a$ [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
$T_V$ [kg]	Carico sull'assale anteriore del trattore vuoto	1			
$T_H$ [kg]	Carico sull'assale posteriore del trattore vuoto	1	$b$ [m]	Interasse del trattore	1 3
$G_H$ [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2	$c$ [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
$G_V$ [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2	$d$ [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

- 1 Vedi manuale d'uso del trattore
- 2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- 3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE  $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE  $G_{H \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

**3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE  $T_{V\text{tat}}$**

(Se con l'attrezzo anteriore ( $G_V$ ) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ( $G_{V\text{min}}$ ) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

**4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO  $G_{\text{tat}}$**

(Se con l'attrezzo posteriore ( $G_H$ ) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ( $G_{H\text{min}}$ ) sulla parte posteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

**5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE  $T_{H\text{tat}}$**

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

**6. PORTATA DEI PNEUMATICI**

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

**Tabella**

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Portata ammessa degli pneumatici raddoppiata (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso totale	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

**Lo zavorramento minimo deve essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!**

**I valori calcolati devono essere minori o uguali ( $\leq$ ) ai valori ammessi!**

*Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Macchina (Dotazione intercambiabile):*

**Falciatrice**                      NOVACAT X 8 ED / RC / COLL  
**Tipo**                                3843  
**Nr. serie**

*Il costruttore dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme alle normative della seguente direttiva:*

**Macchine 2006/42/EG**

*In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive e/o le normative specifiche*

*Riferimenti alle norme armonizzate applicate:*

EN ISO 12100                  EN ISO 4254-1                  EN ISO 4254-12

*Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:*

*Responsabile documentazione:*

Martin Baumgartner  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,  
Amministratore delegato  
F&E



Jörg Lechner,  
Amministratore delegato  
produzione

**DE** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**FR** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**PT** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**EN** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**IT** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

**ES** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)

Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **Pöttinger France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)